

A decorative border with intricate floral and scrollwork patterns in the corners, framing the central text.

Annabi Muusa  
Xibaare

nan giri  
Tawureeta

# Annabi Muusa Xibaare

## nan giri Tawureeta

L'histoire du prophète Moïse en langue  
soninké-ouest

©Équipe de Traduction Soninké 2007

# Ramuuriye

Alla ga da Tawureeta be kini Muusa yi, maana be ga'a yillanden ɗa sooninkanxannen ɗa, ken ni ya safandaanan ga da xibaare be saf'i xannen ɗa (Abaraninxanne), a ya ga ni kitaabin saaxaman ɗa, na ken xibaari baananne safa sooninkanxannen ɗa soonikon sefe moxon ɗa, i gaa katt'a faamunu jewoye yi moxo be. Ken ɗa, yillandaanon da xibaare ke xara kitaabi yillanto tananu ya yi gilli abaraaninxannen ɗa xo: a tubabunxanne, a arabinxanne, a banbaranxanne, a julanxanne, a angelenxanne, kuud'i nan danqanaaxu ti xibaare ke faamuyen ɗa.

Axa ga na sefeta be wori, a *sigirun negenton* ga ni, ken wure ni t'a fatanpanciyen wa kiteene kitaaben jemeran ɗa, (digaamun wure noqu).

Axa ga na sigiri buccinnen <sup>(a)</sup> wori renxotte be kanma, ken wure ni t'a fatanpanciyen wa kiteene kaaran wureedun ɗa.

Yillande ke noxon ɗa, axa wa safanyinmun walla gorobi gillu filli naxa [ ]. Axa n'a tu t'i nta kitaabi saaxaman noxon ɗa.

O w'a muurunu safandaanon do xarajaanon su maxa, i n'o deema ti ke kitaabe koroosinden ɗa, i be ga na kontoye wori m'an ga na jiidiyе xa wori, an n'o tuyindi t'a yi, baawo Alla baane ya tinmanten ni.

Sooninkanxannen yillandaanon sappa  
(Equipe de Traduction en Soninké)  
B.P. 345, Kayes, Mali  
ets@asawan.org

## Roraqe

Tawureeta ni Banisirayilanko dunarakutiyen gondoman ya, a d'i batiye. Alla jaman dangon ya ni: A wa jama ke hadarimoxon d'a hadari manna Alla maxa yi bangandini a do jama ke janmoxo duna jamon kuttun naxa Annabi Muusa yan da Alla sariyan kita.

Tawureeta ni kitaabu karagi ya: Joppaye, Bakke, Sariya, Jaatu, a do Laayidu fillante. Tonɗu, sariyan kitaabun ya ni, xa xiisan xa geben w'a yi diina sariyan ɗa. Ken kuɗa, ke kitaabe bogu Tawureetan ya yi: Bakke sooro yogonu, a do Sariya do Jaatu, a do Laayidu fillante.

Bakken kitaaben nafan xooren ya ni Yaaxuba koren liimaanankaaun danɗa, ken ga ni «Isirayila». Alla da du tuyind'i jaman danɗa t'i toxon ɗa ke kitaabe ya noxo: ken ga ni **Tunka duumante**. Soora fana katti tanmu do segundin ɗa, Banisirayilanko gaa hooraaxunu moxo be yi bakka Firawunan do Misiranko maxa, a wa ken moxon koono. Soora tanmu do kobundi katti tanpille do naxatandin ni kitaabe ke butten ya, A na Alla gaa laayidun roon'i d'i jaman naxan ɗa moxo be yi ya koono. Ken ni Alla duran tinkallenmaaxu ya y'i d'i jama b'i gaa kandana kuudo n'a hooro. Soora kuttu ku, tanpillen do karago katti tannaxate, kun ni jama ke ga n xawa Alla batta moxo be ya koono.

Bakken kille tana na gunjuran terenden ya moxon koono, Alla ga da jama xaranballen geesu n'i tanga moxo be yi. Allanbatika yiranman na Alla hadariyen ya koyini kafiini Isirayila yi. Allanbatika yiranman deberinden d'a maxankuton da sigira xoore wutu Bakken kitaaben ɗa.

Sariyan kitaaben ni xo dangonun do sariyanun kafumanton ya ga ni, Alla ga d'i kini Muusa yi, kuud'a n'i kini

Banisirayilanko yi. Kitaabe ke noqu gabe tejeene sadaxinden do sadaxanun ya yi. Sariyanu tananu wa jaman danman jikkunun kanma, Banisirayilanko du-baananbe su, a do kofon yinme bogukillu m'o ga da sonoyen do sobiyen xa sariyan ji kitaabe ke yi. Alla sennen ya ni, o ma xaw'a battaran ragana.

Sariyan do xiisanun wa Jaatun kitaaben na. Kun xiisanu yinmen ni gunjuran terenden ya yi. Jaman toxonun wutunden do Allanbatika yiranman raxawuninden do pesexansallen dangi falle, kun gaa soora fana katti kabundin na, jaman giri Tuurisiinagiden na katti jiije be laayidun ga wuti. Gelli jaman nan giri Tuurisiinagiden na, tekkun do murutiyun joppe. Jaatun kitaaben d'a koyi nan ti gunjuran nani dingira yi, Alla ga da jama ke xence. Banisirayilanko sinme do yilleyen na katti Misira, kisiyen do tangeyen ga ni d'i ya non na. I d'i yinmankon jalagi, kun ga ni Muusa do Haaruna yi. I kan'i legerun na. I da tiyinfen xaasa, i ga dem'a yi moxo be Misira yi (soora 11ndi faayi) nan bara roono Kanaana yi (soora 14ndi faayi). Alla ga da naniye be tefu jaman danja, i d'a nakkari. Ken tooxen saabu da, I da tannaxate siine ya na gunjuran na. Fo wo fo su ga bogu Misira yi kara ken noqu ya yi, a ga ma na Yuusawu do Xaalebu baane falle. Hari ke lenki, duna xibaarun na ken moxo ya yi, Banisirayilanko ga na moxo be yi gunjuran na, xo nan nimisi fi danginten na, nan jooti fi riyinten na. Ken yinme ya saabu da ni ku beenu gaa Jaatun kitaaben xarana, a gaa fillallihoon'i gabe danja.

Laayidu fillanten kitaaben, (soora 31ndi katti 34ndi) sefene annabi Muusa faatiyen ya kanma, ken do Yuusawu gaa fiinun yinmankaaxunu, xesiidanu, a do Muusa duwanju.

Alla gan na ku safandi sennu xaranjen nelindi, i gan naana nooro yi o su kandanden xanne maxa.

# Bakke

[Banisirayilanko komaaxu, Misira]

**1** <sup>1</sup>Yaaxuba, a ya ga ni Isirayila<sup>a</sup>, a d'i renmu beenu ga daga doome Misira, i toxonun faayi: <sup>2</sup>Rubeeni, Simoonu, Leewi, do Yahuuda, <sup>3</sup>Yisakaari, Sebuluunu do Beniyaamina, <sup>4</sup>Daani do Nafutaali, Gaadi do Aseeri. Baananbe su d'i koren ya ni. <sup>5</sup>Ken kuɗa Yaaxuba d'i koren su, i tanɗere sere<sup>b</sup> yan ni. Xa Yaaxuba renme tana n'i kaane yi Misira, ken ga ni Yuusufu. <sup>6</sup>Yuusufu ri bono ken falle, kafiin'a waaxinu ku beenu ga r'a sagata Misira. I sappa su xa ma ni bireene ken koota yi.<sup>c</sup> <sup>7</sup>Banisirayilanko jiidi Misira, na renmen gaben kita, i jaman kasafo, i da niijen faga. <sup>8</sup>Ken falle, tunka kurunba ri taaxu Misira yinmen ɗa, ken ma ni Yuusufu tu. <sup>9</sup>Ken t'i jaman danɗa: «Axa d'a wori, Banisirayilanko xabiilan gabo nan dangi haqen ɗa, i jaman xa kasaf'o danɗa. <sup>10</sup>Ken kuɗa, o na feeron kut'i xanne maxa, ken ga fe, i wa tallan gaboono. Ken ɗa, fitina nda giri, i ra wa kapp'o xonnon ɗa n'o bonondi, i na dag'i kaara.» <sup>11</sup>Misiranko da yinmanko yogo sugandi, kuudo na yaaxandunben saxu Banisirayilanko kanma, ti senbengollun ɗa. Ken yan ɗa Pitoomu deben do Rameseesi deben taganden ɗa, kun ga ni **Firawunan**<sup>d</sup> naxafamareranun ɗa. <sup>12</sup>Ken yaaxandunbe wa

---

<sup>a</sup>**1.1** Alla da Yaaxuba toxora Isirayila. **Joppaye 32.29; 35.10**

<sup>b</sup>**1.5** Tanɗere do soro karagi ya safanten na kitaabu fanafano yogonu noxon ɗa.

<sup>c</sup>**1.6** Joppaye 50.26

<sup>d</sup>**1.11** Misirankon tin'i tunkan ya da «Firawuna». Fatanpanciyen faayi falle.

Banisirayilanko kanma, xa, i wa tallan jiidini<sup>e</sup>, i wa tallan sanqini jamaanen noxon ɲa. Ken ya saabuda Misiranko ga d'i tallan xoni nan kan'i ya. <sup>13</sup>I xonnoxotaaxu ti Banisirayilanko yi, n'i raga xo komo. <sup>14</sup>I d'i yonkinun liixi ti golli xoto-xoton ɲa: i d'i wara doorintuufakatiyen do teesoxen ya yi. Sefe defonde da, Misiranko sondonburaaxu t'i ya, n'i wara golli xoten danben su yi.

[*Banisirayilanko ren yugun kalle*]

<sup>15</sup>Yaxarinsaarandaano filli wa **Abaraaninun**<sup>f</sup> maxa, baanen toxon ni Sifaara, baanen toxon ni Puwa. Misira tunkanyugon t'i danɲa: <sup>16</sup>«Axa ga na ɲi Abaraani yaxare be deemana saareene, axa n'a koroosi: sell'a renmen ga ni yugon ya, xa d'a kari, selli renme ke ga ɲa yaxaren xa ya, xa da ken toxo bireene.» <sup>17</sup>Xa, saarandaano ku na allankannaanon ya yi, ken kuɲa, i da ren yugun toxo bireene, i maxa tunkanyugon ɲaamariyen batu.

<sup>18</sup>Ayiwa, tunkanyugon da yaxarinsaarandaano ku xiri nan t'i da: «Axa ke moxo xa ni manne? Axa ga da ren yugun toxo bireene!» <sup>19</sup>Yaxarun ti tunkan da: «Abaraani yaxaren do Misiranka yaxaren nta baana. Senben ya ni Abaraani yaxarun ɲa, ken ya n'i nda taaxu jalan ɲa, saad'o gaa riini ken w'a ɲiin'i saare ti du yi.»

<sup>20</sup>Alla da yaxarinsaarandaano ku neema, Abaraaninun ri tallan gabo. <sup>21</sup>Yaxarinsaarandaanon allankannen ya saabuda ni, Alla ga d'i jiidu.

<sup>22</sup>Ken falle Misira tunkanyugon lagari tin'i jaman danɲa: «Ren yugo su nda saare Abaraaninun ɲa, xa d'a wutu, axa n'a sedi **Niili** fanɲen ɲa! Xa, axa na ren yaxarun wara bireene.»

[*Muusa bangeyen xibaaren d'a leminaaxu*]

**2** <sup>1</sup>Ken d'a ɲi Leewi follaɲen ɲa, i da renmu filli kini me yi yexun ɲa. <sup>2</sup>Yaxare ke da noxon wutu, nan saare ti ren yugo yi, a renmen siren ni. Ayiwa, a xosi renme ke muxundi, xasu

---

<sup>e</sup>1.12 12.37 faayi.

<sup>f</sup>1.15 «Abaraani» ni Banisirayilanko toxo tana ya yi.

<sup>g</sup>2.1 Amaraamu do Yooxebedi. **Bakke 6.20, Jaatu 26.59, I Xiisanu 23.12,13**

sikk'a ga'a maxa. <sup>3</sup>Xa, a ma katu dallan'a maxa. A da sokkinkande yogo wutu, n'a sappi ti godoro, a do male, na lemine ke r'a noxon ɗa, nan dag'a d'a taaxundi digan ɗa fanɗen noxo. <sup>4</sup>Lendunbe ke gida yaxaren daga soncolondi, kuud'i na ke be gaa ɗaana xoxone ke yi tu.

<sup>5</sup>Wucce falle, **Firawunan** ren yaxaren d'i batulanun yanqa fanɗen ɗa, a gaa telle wanqi. Ken noxon ɗa, a do yaxaru beenu gaa d'a batten ɗa toxo yiileene do fanlaqen ɗa, a xosi kanden wori taaxunu sokkindigan ɗa, a d'i komo yaxaren xayɗi, t'a nan daga kanden riiti. <sup>6</sup>A ga da kanden raqen wuɗi, a da lendunben wori saq'a noxo, a gaa wuunu. A xosi hinne lemine ke yi, nan xosi ti: «Abaraaninrenmen ya faayi ke!» <sup>7</sup>Lemine ke gida yaxaren gaa non ɗa, a xosi ti *Firawunan* ren yaxare ke da: «An w'a mulla n na Abaraani yaxare muur'an danɗa ba, a gaa lemine ke sugundini n'a sorog'an danɗa?» <sup>8</sup>A t'a danɗa: «Daga fo muuru!» Xusunne ke daga lendunbe ke ma yinme ya xiri, d'a nan ri katti *Firawunan* ren yaxaren ɗa. <sup>9</sup>*Firawunan* ren yaxaren ti yaxaren da: «Ke renme rag'an n'a sugundi n'a sorog'in danɗa, n n'an tuga.» Yaxaren da renmen wutu, n'i xattin sugund'a yi. <sup>10</sup>Leminen ga xooro, yaxaren d'a deni *Firawunan* ren yaxaren noqu. A d'a ɗa du da renme yi. A ti: «Ke renme, n w'a toxorana Muusa, baawo n d'a jaaba bakka jin ya yi.<sup>h</sup>»

[*Muusa wuruye katti Mediyana jamaanen ɗa*]

<sup>11</sup>Muusa ga kije maxanbaanaaxun ɗa, koota yi, a giri nan dag'i maarenmun ɗi golli xoto kanma, Misiranko ga d'a war'i kanma yi ti senben ɗa. A xos'a ɗi xadi, Misiranke yogo gaa Abaraani yogo katta. <sup>12</sup>Muusa d'i kaaron faayi, a ma sere wori, a xosi Misiranke ke katu n'a kari, a d'a bulu seyinɗen ɗa. <sup>13</sup>A bita fillandi, Muusa daga bog'i soron ɗa xadi, a da **Abaraaninu** filli ɗi gajannɗa. A ti baqalla ke danɗa: «Manne n'an ga'an waaxin katta?» <sup>14</sup>Ken xa da du toxo: «Kon d'an ɗa marandaana yi t'an n'o kiiti? Xor'an nt'a mulla n'in kari ya, x'an ga da Misiranken kari moxo be?» Muusa t'i du danɗa: «Yaboo! Soron d'in gollinɗunten tu.» A xosi kanu. <sup>15</sup>Jaaxa **Firawunan** xa da golle ke

---

<sup>h</sup>**2.10** Abaraaninxanne, «Muusa» wure wa xo «n'a jaaba bakka».



mugu, a wa Muusa muurun'i n'a kari. Muusa wuru ke ya yi, nan daga Mediyana jamaanen ŋa, nan taaxu geden kaaran ŋa.

<sup>16</sup>Ren xusu ŋeri ni **sadaxakijandaana** yogo maxa **Mediyana** yi, a toxon ni **Suwayibu**<sup>i</sup>. I ri jin xesu, i gaa minindiwaarun fakka, n'a kin'i faaba tanmison ŋa. <sup>17</sup>Nagaanaanon ga ri, i xosi xusu ku xata. Muusa giri ken ya yi n'i faasa, n'i tanmison minindi. <sup>18</sup>I ga saage katti kaanun ŋa, faaben t'i danŋa: «Ee! A ŋa kan moxo xa? Axa ri fane lenki de!» <sup>19</sup>I ti faaben da: «Misiranke yogo yan faasand'o danŋa, o do nagaanaanon naxa, a da hari jin xes'o danŋa, n'o tanmison minindi.» <sup>20</sup>Suwayibu t'i ren yaxarun da: «Ken yugo na minna? Axakun do ken ma ri? Xa dag'a xiri, xa d'a nan ri, o n yige!»

<sup>21</sup>Muusa xosi toxo do Suwayibu batte, ma Suwayibu ga'i ren yaxare Cifoora kinn'a yi yaqe. <sup>22</sup>Cifoora jiid'a danŋa ti ren yugo, Muusa ti kuŋa: «N w'a toxorana Gerecoomu, [ken ga ni «ke mukke ke»,] baaw'in ŋa tuŋaaranke wandi jamaanen ŋa.»

[Muusa gangunde Alla maxa]

<sup>23</sup>Wuccu laate dangi falle, tunkanyugo be ga ŋi Misira, a kara. Banisirayilanko laxaraxaasa katti Alla yi, i ga'a gangunu, komaaxu ke toora be ga'i kanma. I gangunden kije Alla yi.<sup>j</sup> <sup>24</sup>A d'i hanmirafin mugu, a d'i do Ibrahiima do Isiyaaxa do Yaaxuba naxan laayidun kurunbaaxu. <sup>25</sup>A da Banisirayilanko faayi, n'i alihaalan tu.

[Muusa gangunde]

**3** <sup>1</sup>Koota yi, Muusa ga ŋ'i kallu yugo **Suwayibu**, ken ga ni **Mediyana sadaxakijandaanan** ŋa tanmison goyimene, a do tanmison da gunjuran kutu, nan kije **Tuurisiinagiden**<sup>k</sup> ŋa, Alla gide. <sup>2</sup>Non ŋa, **Tunka duumanten** maliikan da du bangand'a danŋa xo kuma, badagen naxaane. Muusa yaaxen wa badagi

---

<sup>i</sup>**2.16** Aaraaninxanne yere, Suwayibu toxon ni «Raweeli» (Bakke 2.18), a wure ga ni «Alla xana». Noqu yogonu (Bakke 4.18; 18.1-12) i w'a xilli ti «Yetero», maxankuton ya ni, a wure ga ni «yintinxulle».

<sup>j</sup>**2.23** Laayidu fillante 26.7

<sup>k</sup>**3.1** A wa xiriini «Hoorebu» xa.

kuminten ɗa, xa, badagen nta biyini. <sup>3</sup>Muusa ti du da: «N dugu n nan tiirinbe na ke kaawafi duuxura. Badagen ma biyi. Ke xa ni manne yi kuɗa?» <sup>4</sup>Tunka duumanten ga d'a wori Muusa ga tiirinbe katti badagen naxaanen ɗa, Alla d'a gangu: «Muusa wo! Eh Muusa!» Muusa ti: «Naamu.» <sup>5</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Maxa tinko badagen ɗa, an teppunun bagandi, baawo yere ni dingira sennen ya. <sup>6</sup>Nke n'an faaba Alla ya, Ibrahiima Alla, Isiyaaxa Alla do Yaaxuba Alla.» Muusa xosi kanu, a d'i yaaxon muxundi.

<sup>7</sup>Tunka duumanten jokki do daaliyen ɗa: «N d'in soron wori, i gaa toora be yi Misira, n d'i laxaraxaasa xannen mugu Misira gollijanyinmankon gumon wure. Tonɗu, n w'i ken tanpiye tu. <sup>8</sup>N yanqa ya keeta, n n'i dugutandi Misiranko yi. N w'i denne jaman xoore yi, a siren ga ni, **xattin do tamarileeman warallaqen**<sup>1</sup> gaa no, Kanaana jamaane, Heetinu, Amorinu, Ferisinu, Hiiwinu, a do Yebuusinun taaxunton gaa non ɗa. <sup>9</sup>Baawo, Banisirayilanko sonqoxannen kij'in ɗa, n d'a wori xadi, Misiranko ga da toora be sax'i kanma. <sup>10</sup>Keeta ken, n w'an xayini **Firawunan** ɗa. An nan dag'in soro, Banisirayilanko bagandi Misira niijen ɗa.»

[Alla toxon tuyinde Muusa yi]

<sup>11</sup>Muusa jaabi Alla da: «Nke? Xor'inke ra wa telle Firawunan sagata, t'in do Banisirayilanko wa bakk'a jamaanen ɗa?» <sup>12</sup>Alla daali Muusa da: «N wa jaana d'an batte. N yan d'an xay'i mene. Deliilun faayi: an ga na Banisirayilanko bagandi Misira yi bire be, axa wa Alla batta ke gide kanma.»

<sup>13</sup>Muusa jaabi Alla da: «Ayiwa! Sell'in ga na daga Banisirayilanko sagata, nan t'i da: “Axa ganninkon Alla yan d'in xay'axa yi,” i n'in tirindin'an toxon ɗa ya de ... n tini manne?»

<sup>14</sup>Alla daali Muusa da: «N ga ni ke be, n ni ken ya. An gaa fo be koono Banisirayilanko da ni ya: “N NI KE BE YAN d'in xay'i katt'axa yi.” <sup>15</sup>An nan t'i danɗa xadi: “Ke be ga d'in xay'i

---

**13.8** «Xattin do tamarileeman warallaqen jamaane» wure ni, naaburumareyen do soxen jamaane.

katt'axa yi toxon ni Tunka duumanten<sup>m</sup>; axa ganninkon Alla ya ni, Ibrahiima Alla, Isiyaaxa Alla, do Yaaxuba Alla.” N toxon ya ni k'abada. Toxon ya ni ke, axa ra ga'in xilli t'a yi keeta.

<sup>16</sup>«Saasa ke, daga! An na Banisirayila xirisun kafume yi, nan t'i da: “Tunka duumanten, axa ganninkon Alla, Ibrahiima Alla, Isiyaaxa Alla, do Yaaxuba Alla da du koy'in ŋa. A daali: 'N ri ya n ga laf'in n'axa deema, Misiranko ga da tooran sax'axa kanma. <sup>17</sup>Ayiwa, n w'axa bagandini bakka jamaane ke yi, ke toora xaxacce noxon ŋa, n n'axa kanda katti Kanaana jamaane, Heetinu, Amorinu, Ferisinu, Hiiwinu, a do Yebuusinun taaxunton gaa non ŋa. Ken jamaane ni *xattin do tamarileeman warallaqen* jamaanen ya.' ” <sup>18</sup>Banisirayilanko w'an terinkana. Ken falle, axa na daga Misira tunkanyugon sagata, an do Banisirayila xirisu, axa na t'a danŋa: “ Tunka duumante, *Abaraaninun* Alla da du koy'o yi. Saasa ke, an n'o wara, o ga na bito sikki terende tara gunjuran ŋa, o na xurusindi Tunka duumanten danŋa, o Alla.” <sup>19</sup>Ganta, n w'a tu, Misira tunkanyugon nta dujeen'axa walla, musulahan kanma. <sup>20</sup>Ken ŋa, n wa yanganqatan yanqandini Misiranko kanma, t'in katudannŋen ŋa, na kaawafin danben su ŋ'i ya, i jamaane ke yi. Ken falle ya n'i ga'axa walla bakka. <sup>21</sup>Nke saabuda, Misiranko w'axa ware moxon siron dini. I nt'axa kitti duurun walla dagana. <sup>22</sup>Banisirayilanko yaxarun su na kittirakoyi, i do Misiranke be gaa ka yi, m'i kaanun gaa me kaaran ŋa. Axa wa kanŋaagaarun do xalisixullinŋaagaarun kitt'i ya, a do doroki xooro, m'axa renmun ga d'i rondi. Ken moxo yinme xa ya ni, axa na xosi Misiranko bannaaxun wutu.»

[Alla katudannŋen tuyinde Muusa yi]

**4** <sup>1</sup>Muusa jaabi *Tunka duumanten* da, «Ayiwa, a faayi, a faayi! Banisirayilanko nta riini sax'in ŋa, i nt'in ŋaamariyen xa batta, i tini ya: “Aayi, Alla ma du koy'an ken ŋa.” » <sup>2</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Ke be ga'an max'an kitte ke yi ni manne fo?» Muusa jaabi: «Guman ya ni.» <sup>3</sup>Tunka duumanten daal'a da: «A sedi ŋiŋen ŋa de.» Muusa d'a sedi ŋiŋen ŋa. A

---

<sup>m</sup>**3.15** Abaraaninxanne, Tunka duumanten wure ni «aken ni ke be yan».

xosi ja samaqen ɲa. Muusa xosi dire bakka falle. <sup>4</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «A raga ti xoqen ɲa.» Muusa da samaqe ke raga ti xoqen ɲa; samaqen yille gumaaxun ɲa Muusa kitten ɲa. <sup>5</sup>Tunka duumanten daali: «Ke na deliilu yi, t'in da du koy'an ɲa, nke, Tunka duumanten, i ganninkon Alla, Ibrahiima Alla, Isiyaaxa Alla, a do Yaaxuba Alla.» <sup>6</sup>Tunka duumanten daali xadi: «An kitten saxund'an gijinmen kanma, an doroken wure.» Muusa d'i kitten rondi, a gaa bagandini, **saafi xullen** bog'a kitten ɲa. <sup>7</sup>Tunka duumanten daali xadi: «An kitten saagand'an doroken wure.» Muusa d'i kitten rondi xadi, a ga'a bagandini, kitten saag'i moxon ɲa. <sup>8</sup>Tunka duumanten t'a danja: «Banisirayilanko ra wa ɲaan'i nta saq'an ɲa, ke kaawafi fana d'i fi su, i nt'an ɲaamariyen xa batta ke su kanma. Ken kuɲa, i na sax'an ɲa ti kaawafi fillandi ke ken ɲa, saafi xullen gaa saqa kitten ɲa ti ke be yi. <sup>9</sup>Xa, i ga ma sax'an ɲa ku kaawafiinu su kanma, i ga m'an ɲaamariyen batu, an na **Niili** fanɲen jin wutu, n'a joxi ɲiɲen ɲa. Ken ji na ɲa foren ɲa.»

[Haaruna sugande, Muusa deemanden da]

<sup>10</sup>Muusa jaabi Tunka duumanten da: «Ah! N Kama, yanp'in maxa. Nke ra nta sefene. Gell'in gaa leminaaxun ɲa, n ra nta sefene sefe moxo sire yi, ken xa ma faraaxi har'in d'anke safallenmaaxu noxon ɲa. N neenen xalasinte fe.» <sup>11</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Kon da raqen kara seren soomon naxa? Ko na raqen wujini n'a texe, a do ko na torun wujini, ko na yaaxon wujini? Ko na seren finkindini, xoy'inke Tunka duumanten ya fe ba? <sup>12</sup>Daga! An ga na ɲi sefene noqu su, n wa d'an batte. N w'an toɲono xa, an ga n xawa fo wo fo koono.»

<sup>13</sup>Muusa jaabi: «Ah! N Kama, yanp'in maxa, sere tana xayɪ.»

<sup>14</sup>Ayiwa Tunka duumanten suno Muusa maxa. A daali: «Iyo, an gida Haaruna xa, Leewiganke<sup>n</sup>, aken neenen xalasinten ya ni, n w'a tu! Ayiwa, an d'a wori de, Haaruna wa riini gem'an ɲa. A ga n'an wori, a sondomen wa ɲaxalini. <sup>15</sup>An na digaam'a da, a ga n xawa ke be koono, an n'a wara kille yi. Yabo, nke wa d'axa batten ɲa. Axa nda ɲi sefene, n w'axa tuyindin'axa ga n xawa

---

<sup>n</sup>4.14 «Leewiganke» yere wa koyini nan ti Haaruna ni seri xoore ya yi, Leewigankon naxa.

ke be xa jaana. <sup>16</sup>Haaruna wa sefene jaman dang'an batten ŋa, a na n'an danŋa faare yi. Anken xa, an wa jaan'a da xo Alla.

<sup>17</sup>An nan tigiti guma ke yi ya xa de. An wa kaawafiinu tananu deberini, n'an do Haaruna toxo doome yi.»

[*Muusa saageye, katt'i xabiilan ŋa Misira*]

<sup>18</sup>Muusa saage katti Suwayibu yi, a kallu yugo. A t'a da: «N nan xawa saagene katt'in soron ŋa Misira, n n'a tu sell'i gaa finna bireene.» **Suwayibu** t'a da: «Daga. Xeeri wa d'an ŋa!»

<sup>19</sup>Tunka duumanten daali Muusa danŋa Mediyana yi xadi: «Yabo, saage katti Misira yi, baawo ku beenu ga n'a mulla n'an kari, i kara.» <sup>20</sup>Ayiwa, Muusa d'i yaqen d'i ren muurunton wutu, n'i setundi faren kanma katti Misira. Allanguma ke w'a kitten ŋa.

<sup>21</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «N da kaawafiinun katudangen n'an danŋa. An ga na kipe Misira, maxa mung'i jaana Misira tunkanyugon jon ŋa de! Xa Muusa! M'in ga d'a kiilun xotondi, a gaa balla Banisirayilanko walla dagana. <sup>22</sup>An na ti: “Tunka duumanten daali: 'Banisirayilanko n'in renmen ya, n ren sooma. <sup>23</sup>N d'an jaamari, t'an n'a wara dagana, kuud'a n'in batu, x'an bara. Ken saabuda, n xa w'an ren yugu fanan karini.’ ” »

<sup>24</sup>I saaganton ŋa, Muusa d'i yaqen d'i renmu, wuron ga ro, i yanqa. Tunka duumanten gem'a yi t'i tunkaaxun ŋa, a n'a faatindini. <sup>25</sup>Cifoora xosi gidinlabo yogo wutu. A d'i renmen sunnandi, n'a muru ke suusa Muusa taanun<sup>p</sup> ŋa. Ken falle, a ti: «An n'inke da maajufore<sup>q</sup> ya yi.» <sup>26</sup>A d'a wara. Sunnande ke ya saabuda ni, Cifoora ga ti: «An n'inke da maajufore ya yi.»

<sup>27</sup>Tunka duumanten daali Haaruna da: «Daga gemu Muusa yi gunjuran ŋa.» Haaruna daga. A da Muusa ni Alla giden kanma.

---

<sup>o</sup>**4.24** Abaraaninxannen yere, o nt'a tu Tunka duumanten gaa niini sere be faatindini. Ganta, rensunnanden xibaaren ni fi xoore yi yere.

<sup>p</sup>**4.25** Abaraaninxannen yere, «taanun» wure ni «tagaadon» ya yi.

<sup>q</sup>**4.25** Abaraaninxannen yere, «maajufore», a faamuyen xoto ya.

A d'a xandunsunbu. <sup>28</sup>Muusa da Tunka duumanten jaamarixannun su kijandi Haaruna yi: digaame su Muusa ga n xaw'a kijandini, a do kaawafiinu beenu su ga n xawa najiini.

<sup>29</sup>Ken falle, i filli su daga na Banisirayilanko xirisun taaxundi.

<sup>30</sup>Tunka duumanten ga da digaame su ko Muusa da, Haaruna d'a su saagand'i da, na kaawafiinu ku xa deberi jaman jon ɗa.

<sup>31</sup>Jaman sax'i ya. Banisirayilanko d'a faamu nan ti Tunka duumanten w'i deemana, baawo, a d'i tooran wori. Kuɗa, i tusi, na Tunka duumanten batu.

[*Firawunan sagate ta fana*]

**5** <sup>1</sup>Ken dangi falle, Muusa do Haaruna daga **Firawunan** ji. Ken moxo ya ni, i t'a da: «**Tunka duumante**, Isirayila Alla, a daali nan ti, an n'i soron wara dagana gunjuran ɗa, i wa yaaxaraxurayen deberin'i da non ɗa.» <sup>2</sup>Firawunan ti: «Manne? Na Banisirayilanko wara telle? Ken Tunka duumante xa ni ko yi? Nke wa ken terinkana ba? Aayi! N nta Tunka duumanten tu! Ayiwa, n nt'axa walla dagana.» <sup>3</sup>Muusa do Haaruna ti: «**Abaraaninun** Alla da du koy'o yi. An n'o wara, o na daga! O wa bito sikki terende tereene gunjuran ɗa, o na xurusindi non ɗa Tunka duumanten da, o Alla.<sup>r</sup> Ken ga fe, a w'o katta ti taawoonen ɗa, ken ga ni fankanwatten ɗa, ma xa fitina.» <sup>4</sup>Misira tunkanyugon t'i danɗa: «Muusa! Haaruna! Axa n'a mulla na Banisirayilanko fata gollini ya? Manne xa ni ken ɗa kuɗa? Xa dag'axa gollen deberi! <sup>5</sup>Jamaanen seren gabo saasa. Ee! Axa w'a mull'i n'i gollen wara!»

[*Banisirayilanko gollun gabonde*]

<sup>6</sup>Ken koota su, Firawunan da Misiranko xiri, ku beenu gaa Banisirayilanko koroosini gollun ɗa, a do Banisirayilanko yinme gollinansappan yinmanko. A d'i jaamari ti: <sup>7</sup>«Axa ni manen ya kinni Banisirayilanko yi, i ga na ji tuufakatiini. Aaha! Xa n maxa fo kin'i ya keeta! Saasa ke, i yinme nan saage manen muurunu! <sup>8</sup>Xa ken d'i fi su, i na tuufanjaati baane ke ya katta! Fo nta bakk'a yi! Ku soro ni lenburun ya! Ken yan sig'i gaa wuunu ti: “O n daga, o na sadaxind'o alla da.” <sup>9</sup>Xa da gollen

---

<sup>r</sup>5.3 Bakke 8.23

do golliwaxatin gabond'i kanma, kuud'i nan mungu do ku gaaro yi!»

<sup>10</sup>Gollikoroosindaano, a do Banisirayilanko gollijanyinmankon bogu tunkanyugon noqu, nan dag'a sefon kijandi Banisirayilanko yi, i ti: «Ayiwa, Firawunan ga da fo be ko: o ntaxa mane kinn'axa yi. <sup>11</sup>Xa yinmenun dag'a muuru, axa ga'a kitta noqu be. Axa nan xawa koota su tuufanjaate ke xa ya katta mene!»

<sup>12</sup>Ayiwa sa, Banisirayilanko saage dagana doorinyiganden muuru do noqun su yi, d'a nan ri. <sup>13</sup>Misiranka koroosindaanon wa d'i batte: «Xa d'a jewondi, xa nan duguta keeta! Koota su, axa na ke tuufanjaati baane ya deberini, xo bire b'o ga ji manen kinn'axa yi!» <sup>14</sup>Banisirayilanko gollijanyinmankon wa katiini, i ga da ku beenu sugandi. An n'i mugu: «Axa ma tuufan tinmandi daaru do lenki su, xoyi waxati danginte ke. Ken xa ni manne yi?» <sup>15</sup>Banisirayilanko gollijanyinmankon na ri wu Firawunan ŋa: «Manne saabud'an ga'o toorono kundu?

<sup>16</sup>Manen ntaxa kiniin'o yi, i na t'o na tuufan katu, ke su kanma, o wa katiini. Ah! An jama ke jalagi de!» <sup>17</sup>Firawunan ti: «Lenburun ya n'axa yi! Iyo, lenburun ya n'axa yi! Ken ya saabud'axa gaa tini: “O n daga sadaxan kinni Tunka duumanten ŋa!” <sup>18</sup>Saasa ke, xa daga gollen ŋa! Sokke ntaxa kiniin'axa yi, koota su tuufanjaate ke xa yan katiini mene!» <sup>19</sup>Banisirayilanko gollijanyinmankon d'a wori nan ti xotoyen w'i kanma, baaw'i tini m'i gan da koota su tuufan ya katu.

<sup>20</sup>I nda ji bakka Firawunan noqu, i na jonkoyi Muusa do Haaruna yi, kun ga'i dukku. <sup>21</sup>Gollijanyinmankon na t'i da: «Tunka duumanten gan n'axa ŋangollen wori! A n'axa tuga! Axakun ya saabud'o ga saage tinmi Firawunan d'i wuretaaxaanon ŋa. Axa da kaafa r'i kittun ŋa, t'i n'o kari!»

<sup>22</sup>Ayiwa sa, Muusa teŋe Tunka duumanten ŋa xadi nan ti: «N Kama, an da fo buren ŋa ke jama yi manne? Manne xa n sig'an ga d'in xayı yere yi? <sup>23</sup>Ee! Gell'in ga dag'an ŋaamariyen kijandi Firawunan ŋa, a n'a kanma ya na ke jama tanpindi. Anken xa ma fo wo fo deberi n'an soron laawara!»

<sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Aahan, a siro, saasa ke,  
**6** n gaa ke be ŋaana Misira Firawunan ŋa, an n'a wori. A wa

Banisirayilanko walla senben ɲa, a w'i xatana bakk'i jamaanen ɲa xa mene, senben ɲa!»

[*Banisirayilanko laawarayen laayidun kurunbaaxunde Muusa da*]

<sup>2</sup>Alla daali Muusa da xadi: «Nke ya ni Tunka duumanten ɲa. <sup>3</sup>N da du koyi Ibrahiima yi, Isiyaaxa yi, a do Yaaxuba yi, t'in ya ni **Alla Katudanken** <sup>s</sup> ɲa. Xa, n m'in toxon tuyind'i ya, Tunka duumanten. <sup>4</sup>N da laayidun wut'i da. N d'i jigindi t'in wa Kanaana jamaanen kinn'i ya, i ga ɲi taaxunu noqu be yi xo mukku. <sup>5</sup>Saasa ke, n da Banisirayilanko hanmirafin mugu, nan t'i wa komaaxun ɲa Misiranko maxa. N tuwaaxun w'in laayidu wutunten ɲ'i da. <sup>6</sup>Ken kuɲa, daga, ti Banisirayilanko da: “Nke, Tunka duumanten, n w'axa bakka Misira senben gollun ɲa, n'axa bogu komaaxun ɲa, n'axa laawara t'in senben d'in yanganqata xooron ɲa. <sup>7</sup>Axa wa riin'a faamu t'inke ya ni Tunka duumanten ɲa, axa Alla, ke be ga d'axa bagandi Misira senben gollun ɲa. <sup>8</sup>N kuna ti jamaane kuyen ɲa Ibrahiima da, Isiyaaxa, a do Yaaxuba da. Ayiwa, n n'axa rondini jamaane ke yi ya, a wa ɲaan'axa xalle yi xa. Tunka duumanten n'inke ya.” » <sup>9</sup>Muusa daga ku digaamu kijandi Banisirayilanko yi, x'i m'a terinka, baaw'i jikkirankuti komaaxu xote ke be ga'i kanma yi saabuda.

<sup>10</sup>Tunka duumanten daali Muusa da xadi: <sup>11</sup>«Daga, ti Misira tunkanyugo Firawunan da, a na Banisirayilanko wara bakk'i jamaanen ɲa.» <sup>12</sup>Muusa jaabi Tunka duumanten da: «Hari Banisirayilanko yinme m'in terinka. Yaala Misira tunkanyugon katt'in terinkana kan moxo? N raqen ma kare ken da.»<sup>t</sup> <sup>13</sup>Tunka duumanten da Muusa do Haaruna ɲaamari ti: «Xa daga doome, axa na Banisirayila yinmankon do Misira tunkanyugo Firawunan xibaari ti, m'in ga da Banisirayilanko bagandi Misira jamaane ke yi.»

---

<sup>s</sup>6.3 Joppaye 17.1-8, 35.11-12. «Alla Katudanken» wure ni «Alla Araniyaana», Alla niyindaana, Alla be ra gaa fo wo fo su danɲa.

<sup>t</sup>6.12: A saaxaman ni Abaraaninxannen ɲa: «N soomo sunnanton fe?»



[Rubeeni, Simoonu, a do Leewi follaqu]

<sup>14</sup>Banisirayilanko follaqun xirisi fanon faayi: Isirayila sooma Rubeeni renmun faayi: Hanooxi do Paalu, Heccerooni do Karimi. Kun ni Rubeeni xabiilanun ya yi. <sup>15</sup>Simoonu xa renmun faayi: Yemuyeli, Yamiina, Ohadi, Yakiini, Cohaari do Kanaananka yaxaren renme, Sawulu. Kun ni Simoonu xabiilanun ya yi.

<sup>16</sup>Leewi renmun faayi, a bonconɗun ga da me batu moxo be: Geresooni, Kehati, a do Meraari. Leewi yinme da kame do tanjikke do siino ɗeri ya bire. <sup>17</sup>A renme Geresooni da Libini saara, na Semeyi saara. Kun n'a renmun ya yi. <sup>18</sup>Kehati xa renmun ni Amaraamu, Yicaari, Heboroona, a do Ujeyili ya yi. Kehati da kame do tanjikke do siino sikki ya bire. <sup>19</sup>Meraari xa renmun ni Mahali do Muusi. Ku ya ni Leewi xabiilanun ɗa, i ga da me batu moxo be.

<sup>20</sup>Amaraamu d'i baayi yaxi, a toxon ni Yooxebedi. A da Haaruna saar'a da, na Muusa saar'a da. Amaraamu da kame do tanjikke do siino ɗeri ya bire. <sup>21</sup>Yicaari xa renmun ni Xaaruuna, Nefege, a do Jikkeri. <sup>22</sup>Ujeyili xa renmun ni Miseeli, Elicafaani, a do Sitiri ya yi. <sup>23</sup>Haaruna da Yeliseeba yaxi, Aminadaabu ren yaxare, Naxasooni gidanyaxaren ya ni. A da Nadaabu saara, na Abihu saara, na Laasaari saara, na Tamaari saar'a danɗa .

<sup>24</sup>Xaaruuna renmun ni Asiri do Elikana do Abiyasaafu. Kun ni Xaaruuna xabiilanun ya yi. <sup>25</sup>Haaruna renme Laasaari, a da Putteli ren yaxare yogo yaxi, ken da Penihaasi saar'a danɗa. Ku ya ni Leewi xabiilanun xirisun ɗa.

<sup>26</sup>Ken Haaruna do ken Muusa ya ni, Tunka duumanten ga d'i jaamari ti: «Xa da Banisirayilanko bagandi Misira yi, follaqe ti follaqe xo kure.» <sup>27</sup>I dantaxi Firawunan da kuɗa, Misira tunkanyugo, gell'a ra gaa Banisirayilanko walla bakk'i jamaane ke yi.

<sup>28</sup>Tunka duumanten gaa Muusa xayini Misira yi koota be, a ga t'a da: <sup>29</sup>«Nke ya ni Tunka duumanten ɗa, dag'in daalen saagandi Firawunan da, Misira tunkanyugo.» <sup>30</sup>Muusa jaabi ya: «N raqen ma kare ken da, Firawunan katt'in terinkana kan moxo yinme?»

7 <sup>1</sup>Tunka duumanten xa daal'a da kuɗa: «Dugu de! N w'an jaana Firawunan yaaxon ɗa xo Alla, an waaxi Haaruna na n'an danɗa faare yi. <sup>2</sup>N ga d'an jaamari fo wo fo yi, an n'a su k'a danɗa. Ken falle, aken ya n'a kijandini Firawunan ɗa, a na Banisirayilanko wara bakk'i jamaanen ɗa. <sup>3</sup>Xa, n wa Firawunan killun xotondini. N w'in taagumancun d'in kaawafiinun gabondini Misira jamaane ke noxon ɗa. <sup>4</sup>Max'a faayi de! Firawuna ke nt'axa terinkana xa de! N n'in kitten saxu Misira kanma kuɗa. N n'in soro, Banisirayilanko bagandi follaqe ti follaqe xo kure, Misira jamaane ke yi, t'in senben d'in yanganqatan ɗa. <sup>5</sup>Misiranko w'a faamunu nan t'inke ya ni Tunka duumanten ɗa bire b'in ga n'in kitten banb'i kanma, na Banisirayilanko bog'i naxa.»

<sup>6</sup>Tunka duumanten ga da Muusa do Haaruna jaamari ke be yinme yi, i da ken ya ɗa. <sup>7</sup>Muusa wuyin ɗi tansege siine yi, Haaruna ɗi tansege do siino sikki yi, bire b'i gaa sefene Firawunan da.

[ *Guman ɗanɗe samaqe yi* ]

<sup>8</sup>Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da: «Firawunan ga na t'axa danɗa: <sup>9</sup>“Axa da kaawafi deberi kuɗa”, an na ti Haaruna da: “An guman wutu, an n'a sedi Firawunan jon ɗa, guman na ɗa samaqe.”» <sup>10</sup>Muusa do Haaruna daga Firawunan ne. Tunka duumanten ga d'i jaamari moxo be, i da gollun ɗa ken moxo yi. Haaruna d'i guman sedi Firawunan d'i gollijaɗaanon jon ɗa, guman yille samaqen ɗa. <sup>11</sup>Firawunan xa da Misira tuwaanon do batuta gumun<sup>u</sup> xiri, kun korotigumu xa da ku meenu deberi ti batutan ɗa. <sup>12</sup>I du baananbe su d'i guman sedi ɗiijen ɗa, a yille nan ɗa samaqen ɗa. Xa Haaruna guman d'i xallun toni. <sup>13</sup>Xa ken d'i fi su, Firawunan kiilen xoten ya ni: a ma Muusa do Haaruna terinka xo Tunka duumanten ga d'a ko moxo be.

---

<sup>u</sup>7.11 Danben ɗa, ku batuta gumu toxo ni Jaanesi do Janbere ya. Timoote fillandi 3.8 faayi.

## [Yanganqatanun tanmi]

[Fana: Jin nanje fore yi]

<sup>14</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Firawunan kiiludunxotaaxu: a bara jaman walla dagana. <sup>15</sup>Daga katti Firawunan ɗa gelli yillen ga na kare tannu, an n'a dugu **Niili** fanɗen raqen ɗa bire ke b'a gaa bakka nan yaala fanxannen ɗa. Guma ke be gaa jaana samaqen ɗa, a wut'an kitten ɗa. <sup>16-18</sup>Ti Firawunan da: “Tunka duumante, **Abaraaninu** Alla d'in xay'an ɗa nan t'an danɗa: 'N soron wara telle, kuud'i n'in batu gunjuran ɗa.' Xa haris'an m'a terinka. Ayiwa, n wa fanɗen jin sanpana ti ke guma be ga'in kitten ɗa, a na yille foren ɗa. Jiidufon su na kara, fanɗen jiihun na timi, Misiranko na kor'a jin minni. Tunka duumanten daali: 'Ku saabuda, an w'a tuunu nan t'inke ya ni Tunka duumanten ɗa.' ” »

<sup>19</sup>Tunka duumanten daali Muusa danɗa: «Ti Haaruna d'a n'i guman wutu, n'i kitten d'a futtu Misira jiihun kanma, n'a wutu fanɗu, jiwurankillu, a do xaaro, kafiini ji su gaa Misira jiiɗen ɗa, a su na ɗa fore, Misira jamaanen su na ɗa fore, har'i minilallun noxo, a su na ɗa fore!» <sup>20</sup>Tunka duumanten ga da Muusa do Haaruna jaamari moxo be, i golli kundun ya. A da guman wutu kanmu, na fanɗen jin sanpa Firawunan d'i jaman su jon ɗa. Fanɗen jin su yille foren ɗa. <sup>21</sup>Nexon su kara, a jin moti, Misiranko kor'a minni. Misira jamaanen su ɗa fore yi. <sup>22</sup>Xa Misira korotigumun xa da ken me deberi t'i batutan ɗa. Firawunan kiilun xosi tallan xoto. A nta Muusa do Haaruna terinkana, Tunka duumanten xa d'a ko kundun ya yi. <sup>23</sup>Firawunan saage katt'i dingiran ɗa, a ma ken fi raga soobe yinme yi. <sup>24</sup>Misiranko saage gedun soxono do fanɗen xannen ɗa, kuud'i na miniji kita, baaw'i ra nta fanɗen jin minni.

[Fillandi: Fantan jallaane]

<sup>25</sup>Bito perri dange falle, <sup>26</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Daga Firawunan ne, an na t'a da: “Tunka duumanten daali: 'N soron wara dagana, kuud'i n'in batu. <sup>27</sup>Selli haris'an gaa ball'i walla dagana ya, nke Tunka duumante, n w'an jiiɗen su katta ti jallaanen tooran ɗa. <sup>28</sup>Fanɗen wa fakka jallaanen ɗa, i wa segene nan ro d'an kan ɗa, i wa roon'an kan ɗa, nan r'an

konpon ŋa, m'an saxura, nan r'an jaman kaanun noxo, an jaman muuman ne, fuurunun noxo, a d'an buurukatiyokkun noxo. <sup>29</sup>Anken d'an jaman d'an jamaanen su, fantan jallaanen nan seg'axa kanma.' » »

**8** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Ti Haaruna da: “An kitten do guman banba fanŋun do jiwurankillun do xaaron su kanma, na fantanŋun segendi katti Misira jamaanen ŋa.”» <sup>2</sup>Haaruna d'i kitten banba Misira jiinun kanma, fantanŋen sege na Misira jiiŋen su faga. <sup>3</sup>Xa korotigumun da ken me deberi ti batutan ŋa: i da fantanŋen segendi katti Misira jiiŋen ŋa.

<sup>4</sup>Firawunan da Muusa do Haaruna xiri, nan t'i da: «Xa da Tunka duumanten jaaga, a na fantan jallaanen laatondi bakk'in d'in koren su yi, n na jaman wara dagana xurusindi Tunka duumanten da.» <sup>5</sup>Muusa jaabi Firawunan da: «Waxati xerexer'in danŋa, n gaa jaagandin'an d'an jaman danŋa d'an jamaanen danma, kuudo fantanŋen na sanku bakk'an dingiranu d'an kaanun su noxon ŋa. Fanŋen noxon ga fe, a ntaxa toqo noqu su.» <sup>6</sup>Firawunan ti: «Xunbane su». Muusa jaabi: «Baaw'an yinme ga da ken ko, kuud'an n'a tu ti Tunka duumanten, o Alla, do fo wo fo nta baana. <sup>7</sup>Fantanŋen wa laatoonu bakk'an d'an kaanun ŋa, a d'an jama, kafiin'an jamaanen su yi. Fantanŋe nta toqo noqu su, fanŋen noxon ga fe».

<sup>8</sup>Muusa do Haaruna bogu Firawunan ne, Muusa da Alla jaaga fantanŋen sankuyen ŋa, kuudo na Firawunan bogu ken liixiye yi. <sup>9</sup>Tunka duumanten d'a rakutu xo Muusa ga d'a muuru moxo be: fantanŋen su kara bakka kaanun do debun noxo, a do gunnen su yi. <sup>10</sup>I da fantan furen sagara n'a ja juruminda-juruminda. Timi buren da jamaanen su xufaari. <sup>11</sup>Bire be Firawunan ga d'a wori t'i d'i yinme kita, a kiiludunxotaaxu xadi, a m'i terinka, xo Tunka duumanten ga d'a ko moxo be.

*[Sikkandi: Sirime]*

<sup>12</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «An na ti Haaruna n'i guman banba na jiiŋen seyijuran sanpa t'a yi, Misira seyijuran su na ja sirimen ŋa». <sup>13</sup>A ja kundun ŋa: Haaruna d'i guman banba na jiiŋen seyijuran sanpa, sirimen ware soron do

naaburu siginton ɗa, Misira seyijuran su yille nan ja sirimen ɗa. <sup>14</sup>Korotigumun xa t'i w'a me deberini t'i batutan ɗa, x'i konto. Sirimen sanqi soron do fonmuumen su yi.

<sup>15</sup>Korotigumun ti Firawunan danɗa: «Ke na allandoronme ya yi.» Xa Firawunan kiilun xoten ya n finna. A m'i terinka, xo Tunka duumanten ga d'a ko moxo be.

[*Naxatandi: Suwankanbante*]

<sup>16</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Suxuba fana, an na giri nan daga du koyi Firawunan ɗa, bire b'a gaa bakka katti jinxannen ɗa. An na t'a danɗa: “Tunka duumanten daali: 'N soron wara dagana, kuud'i n'in batu. <sup>17</sup>An ga nt'in soron walla dagana, n wa suwankanbanten wall'an ɗa, n'a war'an jaman ɗa, d'an jamaanen su, n'an kaanun do Misiranko kaanun su faga suwankanbanten ɗa, hari jiiɗanbaran xa wa fakka. <sup>18</sup>Ken koota, n wa **Goseni** maran kisini, n soron sabatinten gaa noqu be yi. Suwankanbanten nta jaana non ɗa, kuud'an n'a tu t'inke Tunka duumante, n yinme ya na jamaane ke yi. <sup>19</sup>N w'in soron d'an soron bakka me yi. Ken kaawafi taagumance wa jaana xunbane.’ ” » <sup>20</sup>Tunka duumanten d'a ja ken moxo ya. Suwankanbanten ro Firawunan kan noxo, d'a jaman kaanun noxo, kafiini jamaanen muuman su yi. Suwankanbanten da jamaanen xaaxa.

<sup>21</sup>Firawunan da Muusa do Haaruna xiri, t'i danɗa: «Xa daga xurusind'axa Alla danɗa jamaane ke yi.» <sup>22</sup>Muusa jaabi: «A nta jaana kundu, baaw'oku gaa xurusinde be jaana Tunka duumanten danɗa, O Alla, ken ni Misiranko danɗa xosen ya yi. Ee! Oku ra w'i xosen deberin'i yaaxon ɗa, i ga m'o gididunwara ba?» <sup>23</sup>O n xawa bito sikki terende tereene gunjuran ɗa, o na xurusindi Tunka duumanten da, o Alla, a w'a janmoxon koon'o danɗa.» <sup>24</sup>Firawunan ti: «Nke Firawuna, n w'axa walla dagana xurusindi gunjuran ɗa, Tunka duumanten danɗa, axa Alla. Ganta, axa maxa laato buru de! Xa, xa jaag'in danɗa fina.» <sup>25</sup>Muusa jaabi: «Ee, a siro, n wa bakk'an ne, n na Tunka duumanten jaaga, suwankanbanten na laat'an d'an jaman d'an jamaanen ɗa xunbane su yi. Ganta Firawuna, maxa janbe

---

<sup>v</sup>8.22 Ganni, Misiranko xosen ni xurusinden ya.

xadi, an gaa balla jaman walla dagana xurusindi Tunka duumanten danja.»

<sup>26</sup>Muusa bogu Firawunan noqun ŋa na Tunka duumanten jaaga. <sup>27</sup>Muusa ga d'a muuru moxo be, Tunka duumanten d'a rakutu ken moxo yi: suwankanbanten laato bakka Firawunan d'i jaman d'a jamaanen ŋa. Fo wo fo ma toxo. <sup>28</sup>Xa hari ken su kanma, Firawunan d'i kiilun xoto: a ma soro ku wara dagana.

[Karagandi: Daabankalle]

9 <sup>1</sup>Ken dangi falle, Tunka duumanten daali Muusa da: «Daga Firawunan noqun ŋa nan t'a danja: “Tunka duumanten **Abaraaninun** Alla daali, an n'i soron wara dagana kuud'i n'i batu. <sup>2</sup>Selli haris'an gaa ball'i walla dagana ya, an gaa finna tigitin'i yi ya, <sup>3</sup>Tunka duumanten kitten na sax'an naaburu siginton kanma n'i tox'an teenun noxon ŋa: siinu, faru, jogomo, naanu, do tanmiso. A jaana kasaara xoore xa ya yi de! <sup>4</sup>Tunka duumanten wa fatanpanciyen roono Banisirayilanko naaburun do Misiranko naaburun naxa. Hari baane nta kalla bakka Banisirayilanko naaburun ŋa. <sup>5</sup>Tunka duumanten da waxatin xa ya rakutu mene, nan ti xunbane su, Tunka duumanten wa ken jaana jamaanen noxon ŋa.” »

<sup>6</sup>Ken yillakaran yinme de, Tunka duumanten da ken deberi. Misiranko naaburen su kara, xa hari baane ma kara Banisirayilanko naaburun ŋa. <sup>7</sup>Firawunan faarun daga koroosindi, i m'a ŋi hari baane ga kara Banisirayilanko maxa. Firawunan kiiludunxotaaxu: a ma soron wara dagana.

[Tunmundi: Funbuune]

<sup>8</sup>Ken dangi falle, Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da: «Xa da kitti fakko filli kindunxame wutu, Muusa n'a woyi Firawunan jon ŋa. <sup>9</sup>A jaana xoben ya yi Misira jamaanen danman kanma, ken wa saareene ti funbuunen ŋa, Misira jamaanen muuman su yi, a soron d'a fonmuumu.» <sup>10</sup>I da kindunxamen wutu nan daga sigi Firawunan kaane. Muusa d'a sanqi kanmun ŋa, ken xosi yillekere ti funbuunen ŋa, seren do fonmuumen su yi, Misira jamaanen danma. A jaŋo nan ja tugu xalantanŋen ŋa. <sup>11</sup>Funbuunen saabuda korotigumu kun konto sikki Muusa kaane yinme. Funbuunen sanqi Misira muuman su

ya yi. <sup>12</sup>Tunka duumanten yinme yan da Firawunan kiilun xotondi. A m'i terinka, xo Tunka duumanten ga d'a ko moxo be.

[*Nerundi: Maramalle*]

<sup>13</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Giri suxuba fanan ɗa, an nan sigi Firawunan kaane nan t'a da: “Tunka duumanten, **Abaraaninun** Alla, a daali: 'N soron wara dagana kuud'i n'in batu. <sup>14</sup>Baawo ke kille, n wa bonen moxonman su xayini katt'an d'an jaman ɗa, kafiin'an jamaanen danman ɗa, ke ni ya kuud'an n'a tu ti fo wo fo nta xoy'inke moxon ɗa jiiɗe ke kanma. <sup>15</sup>N gan d'in kitten wara katt'an ɗa n'an katu ti taawoonen ɗa, ken ga ni fankanwatten ɗa, an dan jaman ji buruxeene jiiɗe ke kanma yi ya. <sup>16</sup>Xa kuud'an n'in katudannɗen tu, ken saabuda, n d'an wara bireene, n toxon xa na tui jiiɗen kanma. <sup>17</sup>An wa finna dankan'in soron waranden ɗa. <sup>18</sup>Xa xunbane dan ke waxati, n na maramallen texendi, Misira taaxe do saasa naxa, ke be me ga ma ɗaɗi. <sup>19</sup>Saasa ke! Ronoqu muur'an naaburun danɗa, d'an marefon tana. Ken ga fe soron do fonmuumu beenu gaa gunnen ɗa, i ga ma ri kaanun ɗa, maramallen n'i katta ya m'i ga kara.’ ” »

<sup>20</sup>Firawunan jama be ga jooti Tunka duumanten daalen ɗa, kun da roraxe muur'i d'i gollinɗaɗaɗan d'i naaburun danɗa kaanun noxon ɗa. <sup>21</sup>Ku beenu ga ma Tunka duumanten daalen raga soobe yi, i d'i gollinɗaɗaɗan do naaburun toxo gunnen ɗa. <sup>22</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «An kittun koyi kanmun ɗa maramallen nan texe Misira su kanma, soron do naaburun kanma, Misira gunnen funtifon su kanma.» <sup>23</sup>Muusa d'i dokkon fuutu katti kanmun ɗa. Tunka duumanten da maramallen do falanqaɗɗiyen wara, kanmen yiden wa yanqana jiiɗen kanma. Tunka duumanten da maramallen texendi Misira jamaanen su kanma. <sup>24</sup>Maramallen do kanmen yiden gaa doome, Misira jamaanen ma demu n'a me fo kasappe wori gelli Misira taaxen gaa xabiila baanen ɗa. <sup>25</sup>Misira jamaanen danma, maramallen d'a su katu fo wo fo ga ji gunnen ɗa: soron do naaburu, funtifoonu, yittu, maramallen d'a su wara me yi. <sup>26</sup>Maramallen ma noqu goori jamaane ke danman ɗa **Goseni** ga fe, Banisirayilanko gaa noqu be yi.

<sup>27</sup>Firawunan da Muusa do Haaruna xiri, t'i danja: «Ke kille ken ke, n da Tunka duumanten kuta. Tunka duumanten ya tolononten ni, nke d'in jama ke, o jalagi. <sup>28</sup>Xa da Tunka duumanten jaaga, ke maramalle do ke falanqaaniyin danbe wase ke yi keeta. N wa xa walla dagana, xa ntaxa dallana keeta.» <sup>29</sup>Muusa jaabi: «Deben boguraqen ja, n n'in kittun boyi, na Tunka duumanten jaaga falanqaaniyen na sigi, maramallen ntaxa yereene, kuud'an n'a tu ti Tunka duumanten ya fo ni jiijen ja. <sup>30</sup>Xa, anken d'an jama ke, n w'a tu t'axa nta kanna Tunka duumante, Alla yi harisa.» <sup>31</sup>Kotollen do yillen<sup>w</sup> bono, baawo yillen d'i jogoden yan ji, kotollen xa do fuugen yan ji. <sup>32</sup>Xa soxofa leelanton ma bono baaw'ikun ma ji ga kije.

<sup>33</sup>Muusa bogu Firawunan noqu debin noxon ja n'i kittun wutu katti Tunka duumanten ja, falanqaaniyen do maramallen sigi, kanme maxa texe jiijen kanma. <sup>34</sup>Firawunan d'a wori: kanme, maramalle, falanqaaniye, i su kuti. Firawunan d'i jaman da Tunka duumanten kuta xadi. <sup>35</sup>Firawunan kiiludunxotaaxu harisa: a ma Banisirayilanko wara dagana xo Tunka duumanten ga d'a daali Muusa da moxo be.

[Segundi: Buure]

**10** <sup>1</sup>Ken dangi falle, Tunka duumanten daali :«Daga katti Firawunan ja, a d'i jama, baaw'inke yan d'i kiilunun xotondi, kuud'in n'in kaawafin taagumancen koy'i ya <sup>2</sup>a do xadi, an n'a laxam'an renmen da, a xa n'a laxam'i renmun da, n ga sanga ti Misirankon ja moxo be, n'in battun tox'i ya, kuud'axa n'a tu xadi nan t'inke ya ni Tunka duumanten ja.»

<sup>3</sup>Ayiwa, Muusa do Haaruna ro katti Firawunan ja ken falle nan t'a da: «Tunka duumanten, **Abaraaninun** Alla, a yan daali nan ti: yaal'an finna ball'an du roxondin'i danja ya ba? Ayiwa, an n'i soron war'i nan dag'i batu. <sup>4</sup>Harisa, an gaa finna ball'i soron walla dagana, xunbane su, i wa buuren janban'an jamaanen ja. <sup>5</sup>A wa jamaanen fakka m'an gaa kori jiijen faayini buuren maxa. Maramallen ga da kutte be tox'axa maxa,

---

<sup>w</sup>**9.31** «Kotollen do yillen», Abaraaninxanne, a safante ni «leeni do oroji». Leeni ni fo b'i ga ji wurundin'i yiraamun ja. Oroji n'i yigandin xoore yi.



a na ken su yiga, axa teenun yittun ga da deri kurunba be wutu maramallen falle, a n'a su yiga, <sup>6</sup>a n'an kaanun faga, n'an jaman kaanun faga, na Misira jamaanen kaanun su faga. An faabanu ga ma ke be me wor'abada, an faabanu faabanu xa ga ma ke be me wori gell'i nan bange duna yi, nan r'a wara lenki ke koota yi. » Muusa d'i falle koyi nan bogu Firawunan ne.

<sup>7</sup>Firawunan jaman t'a da : «O bakka ke sere jaaraben ɗa kan bire? Soro ku wara dagan'i Tunka duumanten batu, i Alla. Keet'anken m'a tu nan ti Misira faayi kareene ya? » <sup>8</sup>I da Muusa do Haaruna kipa Firawunan ɗa. A t'i da: «Xa na daga Tunka duumanten batu, axa Alla. Xa n n'axa tirindi fina: ko do ko n telle? » <sup>9</sup>Muusa jaabi: « O d'o leminun d'o xirisu, o d'o ren yugun d'o ren yaxaru, o d'o naaburu, fo mison do fo xooro. Baawo ke n'oku maxa sallen ya yi Tunka duumanten danɗa.»

<sup>10</sup>A t'i da: «Nke n'axa d'axa renmun wara dagana, nan ti "xeeri wa d'axa batten ɗa"? Ku ɗanniyi buru gumu ku! <sup>11</sup>Fiinun nta xosini jaana kundu! Axakun yugu nan daga Tunka duumanten batu sa, baawo, axa na ken ya muurunu wo.» I d'i xata bakka Firawunan ne.

<sup>12</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «An kittun wutu Misira kanma na buuren xiri, a nan kandunbiiri Misira kanma, na funtifon su yiga, maramallen ga da fo wo fo su toxo.» <sup>13</sup>Muusa d'i dokkon fuutu katti Misira jamaanen kanma yi. Tunka duumanten da kinbakkankanken girindi ken kiye muuman do ken wuro muuman ɗa. Yillen gaa kareene, fanken da buuren gana riini. <sup>14</sup>Buuren kandunbiiri Misira jamaanen kanma, nan yanɗa do Misira jamaanen noqun su yi. Buure ma demu gabon'abada xo ke, gelli gannin xase ma lenki, a me xa ntaxa jaana xadi. <sup>15</sup>A xufi jamaanen muuman ɗa na piijen finandi. Maramallen ga da funtifo su toxo jamaanen ɗa, a do yittirenmu, buuren d'a su yiga n'a jama. Dere ma toxo yitte yi, funtifo su ma toxo Misira gunnen ɗa buuren ga m'a yiga.

<sup>16</sup>Ma Firawunan nan xoroti, a da Muusa do Haaruna xiri karama, nan t'i da: «N da Tunka duumanten kuta, axa Alla, n'axa xa sooxi. <sup>17</sup>Saasa ke, axa da haqu tox'in danɗa ke ta yi xadi. Axa da Tunka duumanten jaaga, axa Alla, a n'a faayi na ke toora kasappe girindi bakk'in kanma tan.»

<sup>18</sup>Muusa bogu Firawunan ne, na Tunka duumanten jaaga.  
<sup>19</sup>Tunka duumanten da kingennanfanka xote girindi, na buuren gana dagana, n'a yonto katti *Xulunjuumu fanjen*<sup>x</sup> ɗa. Hari buuru funci baane ma toxo Misira nijnen kanma. <sup>20</sup>Xa ke su kanma de, Tunka duumanten yinme yan da Firawunan kiilun xotondi. Banisirayilanko ma ware harisa.

[*Kabundi: Bitanbinne*]

<sup>21</sup>Ken falle, Tunka duumanten daali Muusa da: «An kittun wutu kanmun ɗa, bitanbinnen nan ro Misira jamaanen ɗa, bite be ma soron gaa toxo meemendini.» <sup>22</sup>Muusa d'i kittun wutu kanmun ɗa, biten ro. Bito sikki, Misira jamaanen muuman su wa bitanbinnen ɗa. <sup>23</sup>Kun bito sikki, sere su ma har'i waaxin wori, sigaali nan daga noqu tana yi ken ke. Xa Banisirayilanko ga ni noqu be yi, xurayen yan ni non ɗa.

<sup>24</sup>Firawunan da Muusa xiri ken falle nan t'a da: «Xa daga! Xa na Tunka duumanten batu, axa renmun xa ra wa dagana d'axa batten ɗa. Gant'axa naaburun baane, i fo roxon d'i fo xooro, kun kun toqo yere ya de!» <sup>25</sup>Muusa jaabi: «An ya ni sadaxantanmisen kinn'o yi ba? M'an ya ni sadaxa biyinten kinn'o yi, an gaa tin'o d'o naaburun nta telle? Ayiwa ken nta jaana, o d'o naaburun telle ya. Hari xoqi baane<sup>y</sup> nta toqo.

<sup>26</sup>Baawo, o xurusindini Tunka duumanten da, o Alla, bakk'o naaburu ku ya yi. Oku yinmenu nt'a tu saad'o gaa kijeene non ɗa, o ga n xawa ke be sadaxini Tunka duumanten da.» <sup>27</sup>Xa ke su kanma, Tunka duumanten yinme yan da Firawunan kiilun xotondi, a ga nta dungeen'i walla dagana. <sup>28</sup>Firawunan ti Muusa da: «Giri bakk'in wure, an nan sabari haan! An nan maxanɗa, maxa teɗ'in ɗa keeta de! N ga n'an wor'in jon ɗa koota su, an na kara!» <sup>29</sup>Muusa jaabi: «Xoy'an ga d'a ko moxo be, an ntax'in tanon walla.»

[*Renyugufanankallen xibaare: Misira yanganqatanun lagare*]

**11** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «N wa tooxi lagaren roono Firawunan ɗa, a do Misiranko su, ken falle, a w'axa

---

<sup>x</sup>**10.19** Abaraaninxannen ɗa, a toxon ni «Saakinji».

<sup>y</sup>**10.25** Abaraaninxannen, i wa tini «hari ta baane nta toqo.»

walla dagana bakka yere yi, dagaye ke yinme wuccen noxon ɗa, a wa xorotin'axa yi n'axa xata bakka yere bogo-bogo. <sup>2</sup>An na ti koren da kuɗa: yugo su nan kittirakoy'i me yugo yi, yaxare su <sup>3</sup>nan kittirakoy'i me yaxare yi, na kanɗaagaarun do xaaɓisixullinɗaagaarun muur'i ya.» Tunka duumanten da sarandoroken r'i ya Misiranko naxa. Muusa ken yinme na seri xooren ya yi Misira jamaane ke noxon ɗa, a do Firawunan jaman maxa, kafiini Misira renmen su yi.

<sup>4</sup>Muusa jaabi Firawunan danɗa: «Kundun ya ni Tunka duumanten ga daali nan ti, wuron kaananan ɗa, i wa roono do Misira noxon ɗa, <sup>5</sup>Misira jamaanen ren yugu fanan su wa kalla. N'a wutu Firawunan ren yugo be ga n xawa taaxun'a batten ɗa, nan dag'a wara tunbaare be gaa gollo ren yugo fana, do naaburun ren yugu fano, a su wa kalla. <sup>6</sup>Sonqo xooren na sigi Misira jamaane ke yi, a me ga ma demu ɗaana, a me ga ntaxa ɗaana xa. <sup>7</sup>Xa Banisirayilanko kaara, hari yinmankara nta sere ragana, sigaali sonqoxanne na bogu<sup>z</sup>. Ken ni ya, axa n'a tu ti Tunka duumanten da Misiranko do Banisirayilanko fata bakka me yi.» <sup>8</sup>Muusa ti Firawunan da xadi: «Jama ke be ga'an batta na ri tus'in jon ɗa, nan t'in da: “Gir'o wure, an d'an jaman nan daga!” N na xosi bogu ken bire.» Muusa mamanten xosi godo bakka Firawunan ne.

<sup>9</sup>Ken sigira su, Tunka duumanten daali Muusa da: «Kuud'in n'in kaawafiinun gabondi Misira jamaane ke noxon ɗa, Firawunan nt'axa terinkana.» <sup>10</sup>Muusa do Haaruna da ke kaawafi su kijandi Firawunan ɗa. Xa Tunka duumanten da Firawunan kiilun xotondi ya, a ma Banisirayilanko wara bakk'i jamaane ke yi.

*[Pesaxansallen deberi moxo]*

**12** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da Misira jamaanen noxon ɗa: <sup>2</sup>«Ke xaso kundu jaan'axa danɗa xasu fanan ya yi, axa siinen joppaadi. <sup>3</sup>Axa n'a ti Banisirayilanko danɗa: “Ke xaso tanmu, follaɗe su, ma ka su na tanmise bagandi. <sup>4</sup>Follaɗe be ra ga nta tanmisa muuma yigana,

---

<sup>z</sup>11.7 Abaraaninxannen ɗa, i wa tini: «Hari wulle nta foxunu daaba yi sigaali xa sere na kara.»

an do taaxallenma be ra gaa tanmise yigana na kafi, axa saran jaatun gaa moxo be. Be su ra gaa ke be yigana, axa na ken ya jaatene na tanmisen sugandi.<sup>5</sup> Axa gaa tanmise be bagandini, a nan na digen ya yi de, leebu ga nt'a yi, a na siine бага.<sup>6</sup> Axa n'a mara ma ke xaso tanmun do naxato. Ken koota futuro, Banisirayilanko su na me ji n'i xurusi.<sup>7</sup> Axa n'i foron wutu, i tiyen ga yige ka su yi, xa na foro ku suusa ganlaqe gondomon filli yi, a do tenere.<sup>8</sup> Axa na tiye ke biyi ken wuro su yi, n'a do buurun yiga, buuru be **buukaado** ga nt'a yi, a do deri xaxaccu.<sup>9</sup> Tiye ke xaye nta yigeene, a barabarante xa nta yigeene, a su biyini ya, hari yinmen do taanu, kafiini nuxudufoonu.<sup>10</sup> Axa maxa fo wuyindi. Fo be nda wuyi, axa n'a sedi yinben na.<sup>11</sup> Axa ga na n'a yigana, axa n'axa naxaanun ya siitini, n'axa teppunun rondi, na guman rag'an kitten na, axa n'a yiga karama. Ken ni **Pesaxansallen** ya yi Tunka duumanten da.

<sup>12</sup>«Ken wuro, n wa roono do Misira noxon na, n wa jamaane ke ren yugu fanan su karini, n'a wutu soron na nan dag'a wara ma daabanun na. Ken moxo ya n'in gaa Misira munonun kiitindini. Nke ya ni Tunka duumanten na.<sup>13</sup> Xa, fore ke yan jaan'axakun da taagumance yi. Axa gaa kaanu beenu noxo, n ga na fore ke wori, n na jall'i kanma, axa na kisi bire be taawoonen ga na ji xenne Misira yi.<sup>a</sup>

<sup>14</sup>«Ken koota na n'axa danja sinme koota yi. Axa gaa ken jaana yaaxaraxuraye yi, kuudo na Tunka duumanten doro. Sariyan ya n'axa kanma, n'a wutu axakun na m'axa sere lagaru, axa gaa ke yaaxaraxuraye jaan'abada.

[Buurunxeccan salle]

<sup>15</sup>«Bito neri noxo, axa na **buurunxeccan** ya yigana. Gelli koyen koota fana, axa na **faribuukaadon** sankundi bakk'axa kaanun noxon na. Sere su xa ga n'a yiga kun bito neri noxo, ken kaman nan xate bakka Banisirayila xabiilan na.<sup>16</sup> Koyen koota fana, a do koota lagare, axa na me ji n'in batu. Kun kooto yi, axa nta golle su deberini. Ganta, axa ra w'axa yigandun sorono tan.<sup>17</sup> Axa wa **buurunxeccan sallen** sallini kuud'axa na sinme do n ga d'axa bagandi Misira yi xo kure koota be yinme yi. Ke salle ni

---

<sup>a</sup>12.1-13 Sariya 23.5, Jaatu 9.1-5; 28.16, Laayidu fillante 16.1-2.

sariyan ya, n'a wutu axakun ɗa m'axa sere lagaru, a ga'axa kanm'abada. <sup>18</sup>N'a wutu siinen xasu fanan tanmun do naxaton koota futuron ɗa, axa na buurunxeccan ya yigana nan dag'a wara m'a tanpillen do baanen koota futuro. <sup>19</sup>Bito ku jeri noxo, **buukaado** ma xawa jaan'axa kaanun noxon ɗa. Mukken do debillenma, sere su ga na **buuru buukunten** yiga, ken kaman nan xate bakka Banisirayila xabiilan ɗa. <sup>20</sup>Axa ma xawa fo wo fo yigana buukaadon ga'a yi, a ga d'axa ɗi noqu su xa yi, axa na buurunxeccan ya yigana.” »<sup>b</sup>

[*Pesaxansallin tanmisen maana*]

<sup>21</sup>Muusa da Banisirayilanko xirisun su xiri nan t'i da: «Axa dag'axa tanmisen rag'axa follaqun danɗa, na **Pesaxan** xurusinden deberi, sallen saabuda. <sup>22</sup>Axa na yittiderun<sup>c</sup> wutu, n'i doxomi xurusindiforo ku yi yokken noxon ɗa, n'a suusa do kan ro raqen gondomo filli yi, a do teɗere. Gelli ken bire ma yillen ga na kare, axa baananbe su nan maxa bog'i kan ɗa.

<sup>23</sup>Tunka duumanten wa roono Misira yi na kallen xanund'i ya. A nda foren wori gallaɗe be yi, a na dang'a yi: a nta **kalle maliikan** walla roono ken ka yi.

<sup>24</sup>« Ke ni sariyan ya, axa d'axa bonconɗun su ga n xaw'a batta m'abada. <sup>25</sup>Bire b'axa ga na ro Tunka duumanten ga da jamaane be laayidun wut'axa da, axa na ke kille batu m'abada. <sup>26</sup>Axa renmun ga n'axa tirind'a maanan ɗa, <sup>27</sup>axa na t'i da: “Ke ni pesaxansadaxan ya, katti Tunka duumanten ɗa, bire b'a ga ɗi kallen xanundini Misiranko yi, a ga bonte Banisirayilanko kanma n'o kisi.” »

Jaman tusi n'i taɗon ro ɗiipen ɗa. <sup>28</sup>Tunka duumanten ga da Muusa do Haaruna xay'i ya ti fo wo fo su ya yi, Banisirayilanko da ken su deberi t'i moxon ɗa.

---

<sup>b</sup>12.14-20 23.15; 34.18, Sariya 23.6-8, Jaatu 28.17-25, Laayidu fillante 16.3-8.

<sup>c</sup>12.22 I ga yittidere be wutu nan suusandi t'a yi, a toxo ni «Esopi».

## [Kaananansonqo]

<sup>29</sup>Wuron kaananan ɗa Tunka duumanten da Misiranko sooman su kari<sup>d</sup>, n'a wutu Firawunan sooma be ga n xawa toorin'a falle, nan dag'a wara komo yugo be gaa koson ɗa sooma yugo, kafiini naaburu siginton ren fanon ɗa, a su kara.

<sup>30</sup>Ken wuru baane yi, Firawunan yinme giri kafiin'i jama, a do Misira su. Sonqo xooren bogu jamaane banɗe wo banɗe, baawo ka su nta no, fure ga ma bogu ka be yi.

## [Misira bakke]

<sup>31</sup>Wuron kaanana, Firawunan da Muusa do Haaruna xiri nan t'i da: «Xa giri! Axa nan bog'in jamaanen ɗa kafiini Banisirayilanko su, axa nan daga Tunka duumanten batu x'axa ga d'a ko moxo be. <sup>32</sup>Axa naaburu ku xa be ga ni, i fo xooron d'i fo miso, x'axa ga d'a ko moxo be, xa d'i su wut'axa nan daga t'axa yinme yi. Ayiwa, axa n'axa Alla ɗaag'in danɗa.»

<sup>33</sup>Misiranko d'i yinme muuru Banisirayilanko yi, i t'i nan daga karaman-karama. I ti du da: «O ga ma ku soro wara, o su nemeene ya!» <sup>34</sup>Ken yan sigi Banisirayilanko d'i farijura xootinten ga daga, har'a ma malaso. I da juranxollon siiti t'i yiraamun ɗa, n'i sax'i kunkun ɗa, nan bogu. <sup>35</sup>Muusa ga da Banisirayilanko ɗaamari ti fo wo fo su yi, i d'a batu. I da ɗaagaarun muuru Misiranko maxa: kanɗen do xaaalisixulle, kafiini yiraamu. <sup>36</sup>Tunka duumanten da Misiranko duɗandi, i da Banisirayilanko ku. I da Misiranko kiteyun su wutu ken moxo ya yi, n'i kitti duurun toxo.<sup>e</sup>

<sup>37</sup>Ken falle, Banisirayilanko ware killen ɗa nan giri Rameseesi katti Sukkote yi, i wa kamo tunmi wujuune kurayugo bakka, jaman kute nta ke jaate yi. <sup>38</sup>Naaburu gabe ɗi d'i batten ɗa, xabiila sagaranto tana xa ɗi d'i batten ɗa. <sup>39</sup>I ga d'i xata bakka Misira yi bire be, jewoyi bure saabuda, i ma katu farijuran malasoyen dukku, sigaal'i na silifanda ken wutu. I da tufullen ya deberi, baaw'i farijuran ma ɗ'a ga malaso.

<sup>40</sup>Banisirayilanko da kamo naxati do tanjikke siine ya ɗa Misira taaxen ɗa. <sup>41</sup>Kamo ku naxati do tanjikken siine gaa

---

<sup>d</sup>12.29 4.22-23 faayi.

<sup>e</sup>12.35-36 3.21-22 faayi.

tinme koota be yinme ya ni, Tunka duumanten jama ga bogu Misira jamaanen ɗa xo kure. <sup>42</sup>Tunka duumanten ga d'i bagandi Misira jamaanen ɗa koota be, a wuyi sikk'i da. Isirayila bonconɗun su xa nan xawa wuyini sikk'a da ken koota yi siine su m'abada.

[*Pesaxansallen sariyan*]

<sup>43</sup>Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da:  
«Pesaxansallen sariyanun faayi: mukke su sunnante ga fe, a nta Pesaxan yiganden yigana. <sup>44</sup>Kome su ga xobe ti xalisin ɗa, a sunnanten ga ni, a ra w'a yigana. <sup>45</sup>Mukke be gaa toloomadan ɗa, a do musungollipanaana, i ra nt'a yigana. <sup>46</sup>Tiye ke yigeene kan noxon ya yi, fo wo fo nta bakka, a xottun nta kareene.<sup>f</sup>

<sup>47</sup>Banisirayilanko su na salle ke deberi. <sup>48</sup>Selli mukke gaa kafiin'axa yi, a ga'a mull'i na Pesaxan salli Tunka duumanten da, a n'i kan yugon su sunnandi. Ken bire, a ra w'a yi na salle ke salli xo Banisirayilanko moxo. Xa sunnantanbali su nan max'a yiga. <sup>49</sup>Sariyan na ɗa baane, Banisirayilanko d'i mukkunun su kanma.»

<sup>50</sup>Tunka duumanten ga da Muusa do Haaruna jaamari ti fo wo fo su yi, Banisirayilanko da ken yinme ya deberi. A ɗa kundun ya. <sup>51</sup>Ke koota yinme ya ni, Tunka duumanten ga da Isirayila renmun bagandi Misira jamaanen ɗa xo kure.

[*Sooma maxawasayen do buurunxeccan salle*]

**13** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>2</sup>«Axa yaxare su ren yugu fanan ga na saare, axa n'a sugand'inke Tunka duumante da, baaw'in ya xallu ni. Ken ni Banisirayilanko d'i naaburun su ya.»<sup>g</sup>

<sup>3</sup>Muusa jaabi Banisirayilanko da nan ti: «Axa n'axa haqilen toxo ke koota yi, axa ga bogu Misira komaaxun ɗa, baawo Tunka duumanten d'axa bagandi t'i senben ya. Ken kuɗa, xa maxa buuru buukunte yiga. <sup>4</sup>Axa bogu lenki ya, Abibunxaso<sup>h</sup>.

---

<sup>f</sup>12.46 Jaatu 9.12, Yoxanna 19.36

<sup>g</sup>13.2 Luka 2.23

<sup>h</sup>13.4 Abibun ni Banisirayilanko xasu fanan ya, a gaa genme marisinxaso ma abirilinxaso. Bakke 12.2 faayi.

<sup>5</sup>Tunka duumanten ga d'a laayidun wut'axa sere fanon da t'i wa jiiñe be kinn'axa yi, *xattin do tamarileeman warallaqen* gaa non ña, Kanaanankon do Heetinun do Amarinun do Hiiwinu, a do Yebuusinun jiiñen ya ni. A ga n'axa rondi non ña bire be, ke xaso sigi ta su, axa na bito ñeri salle salli. <sup>6</sup>Kun bito ñeri, an na *buurunxeccan* ya yigana. Bitu ñerundin na ña Tunka duumanten da salle. <sup>7</sup>Buurunxeccan yan yigeene bito ku ñeri noxo, buuru buukunten ma xawa woriin'an nen ña. Buukaadon n maxa wor'an dingira su yi. <sup>8</sup>Ken koota, an na ke tuyind'an renmen ña, nan ti: “Ke koota sababun ni, Tunka duumanten ga da ke be ñ'o danja ya, o bakken ña Misira.” <sup>9</sup>Ken salle na ñ'axa danja haqiliyanqande, xo taagumancen ga'axa kittun d'axa toñon ña, a banganten ga ni, kuudo Tunka duumanten sariyan na duum'axa raqun ña, baawo Tunka duumanten d'axa bagandi Misira yi ti senben ya. <sup>10</sup>Siine wo siine, axa na ke laada deber'i waxatin ña.

<sup>11</sup>«Ken kuña, Tunka duumanten ga n'an rondi Kanaananko jamaanen ña x'a ga kuna t'a yi, an d'an faabanu da moxo be, a gaa riin'a kin'an ña, <sup>12</sup>fo wo fo su ga n an mareyen ña, haadamarenmen do naaburu siginte, an n'a su ren yugu fanan kini Tunka duumanten ña, a ya fo ni. <sup>13</sup>Farun ren fanon su, an n'i maxawasa ti jaxallenme. An ga m'i maxawasa, an n'i xannun xoso. Xa haadamarenmun ren yugu fano, an koren noxo, an n'i maxawasana ya. <sup>14</sup>Ken ña, a xunbanen xunbane, an renmen ga n'an tirindini nan ti: “Ke xa ni manne yi?”, an na ti: “Tunka duumanten d'o bagandi Misira komaaxun ña t'i senben ya. <sup>15</sup>Firawunan ga bar'o walla bogo-bogo ya ni, Tunka duumanten ga da Misira jamaanen sooman su kari, soron do naaburun su ren fanon kara. Ken ya saabud'in gaa naaburu yaxare su ren yugu fanan sadaxini Tunka duumanten da, n gaa haadamarennyaxarun kun soomanun maxawasana.”

<sup>16</sup>«Tunka duumanten d'o bagandi Misira yi ti senbe xooren ya, ken saabuda, a nan ña xo taagumance y'axa kittun d'axa toñon ña. »

[Misira bakke]

<sup>17</sup>Bire be Firawunan ga da jaman wara dagana, Alla m'i kand'i nan bogu ti Filisitinin jamaanen killen ña, a be ga ni killi



deppen ɲa. Alla d'a wori ya nan ti, jaman ga na xonnon kuren wori non ɲa, i nan maxa nimisi, i gaa saagene katti Misira yi.

<sup>18</sup>Alla da goorikille ɲa jama ke danɲa *Xulunjuumu fanɲen*<sup>i</sup> gunjuran ɲa. Banisirayilanko bogu Misira yi ya xo kure.

<sup>19</sup>Muusa da Yuusufu xottun wutu do du yi. Baawo, saado Yuusufu gaa kalla, a wasu t'a yi Banisirayilanko danɲa, nan ti: «M'axa ga da Alla deemanden kita, ken ɲa, axa n'in xottun wutu, axa d'i na daga.»<sup>j</sup>

<sup>20</sup>I giri Sukkote nan daga daaxa Yetaamu gunjuran raqen ɲa.

<sup>21</sup>Kiyen ɲa, Tunka duumanten yinme tabullunma w'i kaane xo gondonma giile, na killen koy'i ya. Wuron ɲa, a na xurayen kin'i ya. I ra wa wuron do kiyen su tarana. <sup>22</sup>Kiyen ɲa tabullen nta feteene bakk'i ya, xurayen xa nt'i walla wuron ɲa.

[ *Firawunan d'i kuren fanpeye do Banisirayilanko batte* ]

<sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>2</sup>« A ko **14** Banisirayilanko d'i nan saage katti Pi-haxirooti yi, Migidoole do geejin naxa Baalu-cefona raqen ɲa. Axa na daaxa geejin xannen ɲa. <sup>3</sup>Firawunan wa tini: “Banisirayilanko faayi ga hawuje jamaanen noxon ɲa, gunjuran d'i toni.” <sup>4</sup>N wa Firawunan kiilun xotondin'a ga'axa batta, xa, n w'in tunkaaxun koyini ti Firawunan d'i jaman bononden ɲa, Misiranko ga'a tuunu t'inke ya ni Tunka duumanten ɲa.» I d'a ɲa kundun xa ya.

<sup>5</sup>I ga d'a ko Firawunan da ti jaman wuru, a d'i jaman da haqilifaraaxuyen deberi Banisirayilanko fin kanma. I ti: «O da manne xa ɲa ke yi, o ga da ku soro war'i ga daga? I ra ntaxa ɲaan'o da komo yi de!» <sup>6</sup>A d'i gajanwotoron siiti d'i jaman nan daga doome. <sup>7</sup>A da kamo tunmi wotoro wutu, kurayugu sirun ɲa, kafiini Misira wotoronun su. Wotoro su do yugu sikki.<sup>k</sup>

<sup>8</sup>Tunka duumanten da Firawunan kiilun xotondi, Misira tunkanyugo. Banisirayilanko bogunton d'i kittun wutu kuudo

---

<sup>i</sup>**13.18** Abaraaninxannen ɲa, Xulunjuumu fanɲen toxon ni «Saakinji».

<sup>j</sup>**13.19** Joppaye 50.25 faayi.

<sup>k</sup>**14.7** Tuwaano yogonu d'a faamu yere ti, seri sikkanden ni gajanyinmanken ya yi.

n'i hooraaxun koyi. Misira tunkanyugon d'i fanpa. <sup>9</sup>Misiranko ga d'i fanpa, i reg'i daaxan ɗa geejin xannen ɗa. Firawunan siinun do wotoronu, do wotorowurundaanon do kurallenmo beenu gaa wotoronun noxo, i da Banisirayilanko ɗi Pi-haxirooti kaaran ɗa, Baalu-cefona xanne.

<sup>10</sup>Banisirayilanko ga d'i yaaxon wutu, ma Firawunan riyinten faayi ke. A tink'i ya. Banisirayilanko kanu buru, i sonqo katti Tunka duumanten ɗa. <sup>11</sup>I ti Muusa da: « Furunkunmun konto Misira yi ya ba, an ga d'o riiti kara ke gunjura yi? An da ke ya ɗ'o yi kundu Muusa, an ga d'o bagandi Misira yi? <sup>12</sup>O m'a k'an da gelli Misira, nan t'an n'o wara komaaxun ɗa Misiranko maxa? Ken ya n fas'o ga daga kara do gunnen ɗa.» <sup>13</sup>Muusa ti jaman da: «Axa maxa kanu, xa d'axa du raga yugu ya, Tunka duumanten gaa ke be ɗaan'axa da n'axa kisi lenki, axa wa ken walla. Baaw'axa yaaxen gaa ku Misiranko be yi lenki, axa ntax'i walla har'abada. <sup>14</sup>Tunka duumanten yan gajanɗ'axa da, axakun nan tuuma.»

[Geejin booxeye]

<sup>15</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: « An na manne laxaraxaasana kat'in ɗa? Ti Banisirayilanko da, i nan ware killen ɗa. <sup>16</sup>Anken n'an guman wutu, an n'an kitten d'a banba geejin kanma, an n'a booxo, Banisirayilanko na dangi, i taanun kaawanto. <sup>17</sup>Nke yinme wa Misiranko kiilun xotondin'i gaa sukkeene d'i ya. N w'in tunkaaxun koyini ti Firawunan d'i kurallenmo, a wotoronu, d'a wurundaanon bononden ɗa. <sup>18</sup>Ken moxo, Misiranko w'a tuunu t'inke ya ni Tunka duumanten ɗa bire b'in ga n'in tunkaaxun koyi ti Firawunan d'i wotoronun d'i wurundaanon ɗa.»

<sup>19</sup>Alla maliika be ga ɗi wareene Banisirayilanko kaane, a saag'i batta, tabulle ke xa saage gill'i kaane nan tox'i falle yi. <sup>20</sup>A ro Banisirayilanko do Misiranko naxa. Wuron noxo, deberen deberi Alla tuwaaxun ɗa, baane su ma katu kijeen'i funen ɗa wuron muuma.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>**14.20** Yere ra wa faamini ti: «Biten wa Misirankon ɗa, xurayen wa Banisirayilanko yi, baane su ma katu kijeen'i funen ɗa wuron muuma.»

<sup>21</sup>Muusa d'i kitten banba geejin kanma. Tunka duumanten da kinbakkankanka xote girindi wuron muuman su yi, na geejin booxo fillo. Killi kaawanten bogu. <sup>22</sup>Banisirayilanko taanun kaawanton ro geejin noxon ɗa. Jin ɗa xo tageye, teyen do noogen ɗa. <sup>23</sup>Misiranko fanpe d'i ya. Firawunan siinun d'a wotoronun d'i wurundaanon ro d'i ya ma geejin naxaane. <sup>24</sup>Jaaxa suxuba fanan ɗa, Tunka duumanten da du toxo xurayen do tabullen noxon ɗa, n'i kiilunun girindi. <sup>25</sup>A d'i wotoronun taanun raga n'i wurunden xotondi. Misiranko ti: « Xa r'o n wuru, o n laato bakka Banisirayilanko yi, baawo Tunka duumanten ya n'o gajanɗ'i da.» <sup>26</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: « An kitten banba geejin kanma, kuudo jiinun nan saage Misiranko d'i wotoronun d'i settaanon kanma.» <sup>27</sup>Muusa d'i kitten banba geejin kanma. Katti yillakaro, geejin saage katt'i taaxura xasen ɗa, Misiranko gaa wurunu, i d'a wa tallan genme. Tunka duumanten xosi Misiranko duuya geejin noxon ɗa. <sup>28</sup>Wotoronun d'i wurundaanon do Firawunan kuren su ro falle geejin noxon ɗa do Banisirayilanko batte, jin yill'i kanma. Hari sere baane ma sege. <sup>29</sup>Xa Banisirayilanko tere geejin naxaanen ya yi, i taanun kaawanto. Jin senb'i teyun d'i noogun ɗa xo tageye.

<sup>30</sup>Ke koota, Tunka duumanten da Banisirayilanko kisi Misiranko yi. Banisirayilanko da Misiranko furun wori do geejin xannen ɗa. <sup>31</sup>Banisirayilanko ga d'a wori Tunka duumanten ga da Misiranko raga ti ke senbe yi moxo be, i kan'a yi. I d'i saxiiraaxun ro Tunka duumanten kanma, n'i saxiiraaxun r'a kome Muusa xa kanma.

[Muusa suuge]

**15** <sup>1</sup>Ken bire Muusa do Banisirayilanko da ke suuge suugu Tunka duumanten da, i ti:

N wa suugunu Tunka duumanten da,  
baaw'a niyindindi.

A da siinun do wotoronun sedi geejin ɗa.

<sup>2</sup>N suugen<sup>m</sup> ni do Tunka duumanten ya yi,  
 N senben ya ni,  
 N kisindaanan ya ni.

A ya n'in Alla yi,  
 n na suug'a da!  
 A ya n'in faaba Alla yi,  
 n n'a dorontaaxun suugu!

<sup>3</sup>Tunka duumanten ni kurallenman ya.  
 A toxon ya ni Tunka duumante.

<sup>4</sup>A da Firawunan wotoronun d'a kuren sedi geejin noxo.  
 A yugu sirun su toxo *Xulunjuumu fanjen* ɗa.

<sup>5</sup>Jin jufoyen d'i xufu,  
 i yanqa budan ɗa xo gidindunga.

<sup>6</sup>Tunka duumante,  
 an kitti teyen senben kasafoyen wa worini,  
 Tunka duumante,  
 an kitti teyen wa xonnen bonondini.

<sup>7</sup>T'an fasanɗuntaaxu xooren ɗa  
 an w'an gajallenmon xanundini.  
 An butten yanganqatan w'i biyini xo sokki kaawante.

<sup>8</sup>An fuutandifanken da jiinun kafu me yi,  
 i senbe do kaaron ɗa xo bulle,  
 jin jufoyen sabati ma geejin butten ɗa.

<sup>9</sup>O xonnon ti:

« Xa r'o n wuru d'i ya  
 o n'i raga,  
 o n'i kittidufoonun taxandi,  
 o n'o butte mur'i ya  
 m'o ga xenperandangi.  
 O n'o kafun buusu, n'i kari  
 n'i yokkun wutu! »

<sup>10</sup>An ga fuutandi,  
 geeji d'i toni.  
 I yanqa jin wure

---

<sup>m</sup>15.2 Abaraaninxannen ɗa, a wure ra wa jaana «fanka» walla xa «senbe», ma «doole».

xo mexen xunturan gaa yanqana ji xooro-xooron  
noxon ɲa.

<sup>11</sup>Kan alla ni xoy'an moxo?

Tunka duumante,  
ko sennen ni x'an moxo?  
A do tiigande ga n xawa?  
Raniyaana ga ni?  
Kaawafi janɲaana ga ni?

<sup>12</sup>An d'an teyen banba,  
ɲiijen d'i toni.

<sup>13</sup>An ga d'an jama be hooraaxu,  
an d'i geesu ti *xanuyi duumanten* ɲa.

An senben d'i kanda  
katt'an dingira sennen ɲa.

<sup>14</sup>Soron ga n'a mugu, i wa saralleene,  
ma karandun ga da Filisitinun raga.

<sup>15</sup>Ken moxo yi, Edomu xirisun gaa hawujeene.  
Buttunkutun na Mowaaba tunkanyugun raga.  
Fatankalle gaa Kanaanankon ragana.

<sup>16</sup>Jooten do mullun na xosond'i ya.

An kitti senbenten saabuda  
i gaa muumini xo gide,  
n'a tox'an jaman gaa dangini,  
Tunka duumante,  
n'a tox'an ga da jama ke be laawara gaa dangini.

<sup>17</sup>An w'i rondini

n'i taaxundi  
an duudan giden kanma.

Tunka duumante,  
an da dingira maxagemund'an du danɲa  
an ga'a jaana taaxura.

N Kama,  
an da taaxura sennen taga t'an kitte.

<sup>18</sup>Tunka duumanten ya n'abadan maraanan ɲa.

<sup>19</sup>Firawunan siinu, a wotoronu, d'a gajanyugun ga yanqa geejin ɗa, Tunka duumanten da geeji jiinun yilland'i kanma. Xa Banisirayilanko kun taanun kaawanton yan tere geeji naxaanen ɗa.

<sup>20</sup>Annabi Mariyaamu, Haaruna gidanyaxare, a da taballen wut'i kitten ɗa, yaxarun su do taballun d'a batu, i da dinmun sigindi, i gaa taballun tinmi nan rege. <sup>21</sup>Mariyaamu wa suugen ragan'i ya:

Xa da Tunka duumanten suugu!  
A ga niyindindi,  
A da siinun do wotoronun sedi geejin ɗa.

### [Gunjuran tooranun]

[Ji xaxaccen]

<sup>22</sup>Ken dangiyen falle, Muusa da Banisirayilanko girindi *Xulunjuumu fanɗen* ɗa, nan jonkoyi Suuri gunjuran ɗa. I da bito sikki tere gunjuran ɗa, i ma ji kita. <sup>23</sup>I ri Mara na jin ji no, x'i kor'a minni, baaw'a xaxaccen ni. Mara toxon yinme saxunten ni ken ya yi, a wure ni «xaxacce». <sup>24</sup>Jaman toxo nuxudunsefene ti Muusa yi, i gaa tini: « O na manne minni? » <sup>25</sup>Muusa laxaraxaasa katti Tunka duumanten ɗa. Tunka duumanten xa da sollidunɗe yogo koy'a yi. Muusa ga da ken sollidunɗe sedi jin ɗa, jin xosi liɗo.

Tunka duumanten da sariyanun do laadanun kin'i ya non ya. Non ya n'a ga d'i xence. <sup>26</sup>Ken falle Tunka duumanten ti: «An ga na Tunka duumanten xannen terinka siri, ken ga n'an Alla, nan toloɗ'a da, n'an toron sigind'a ɗaamarindun wure, n'a sariyanun su sigindi, an wa kisiin'in ga da wattu beenu su xanundi Misiranko yi. Baaw'inke ya ni Tunka duumanten ɗa, n ra ga'an sahandini.»

<sup>27</sup>Ken falle, i kije Yelima: warallaqu tanmi do fillo wa no, a do tanɗere tamaritinɗe. I daaxa jin xannen ɗa.

[Mannan do jaxanɗoji ɗaɗantun]

**16** <sup>1</sup>Banisirayilanko bakke Misira xasu fillandin tanmun do karagon koota, i jaman giri Yelima nan kije Siini gunjuran

ɲa, ken gaa Yelima do *Tuurisiinagiden* naxa. <sup>2</sup>I ga ken gunjura yi, Banisirayilanko toxo nuxudunsefene ti Muusa do Haaruna yi. <sup>3</sup>I ti: « Hari Tunka duumanten gan ɲi ga d'o kari Misira yi tan. O ga ɲi taaxun'o barama fakkon tiyen kaaron ɲa, yigande lafi nt'o yi. Axa d'o riiti ke gunjura yi kuudo n'o kari dullen ɲa. Ke jama sul!»

<sup>4</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: « T'in wa biraadon texendin'axa da nan giri kanmun ɲa, jaman na dag'i koota su biraadon sagara, kuud'in n'i jaarabi sell'i ga'in sariyan batta, m'i ga nt'a batta. <sup>5</sup>Axa do ke be gaa riini bita tunmundin ɲa, axa ga'a deberini, a wa genme koota su xallen fillo yi.»<sup>n</sup>

<sup>6</sup>Muusa do Haaruna ti Banisirayilanko da: «Wuro ke, axa wa danqanaaxunu nan ti Tunka duumanten yan d'axa bagandi Misira jamaanen ɲa. <sup>7</sup>Xunbane suxub'axa w'a nooron walla, baaw'a d'a mug'axa gaa fo be koono katt'a yi. Oku be ga ni, o ni manne y'axa gaa nuxudunsefene t'o yi?» <sup>8</sup>Muusa ti: « Axa w'a walla Tunka duumanten gaa tiyen kinn'axa yi wuro ke, axa ga'a yigana, a do buuru be ga'axa bakka suxuban xa yi. Baawo Tunka duumanten d'axa nuxudunsefen mugu katt'a yi. Oku beenu ga n'oku yi, o ni manne, axa gaa fo koon'o da? Axa nta fo koon'oku da, axa na fo koono Tunka duumanten ya da.»

<sup>9</sup>Muusa ti Haaruna da: «A ko Banisirayilanko da: “Axa n tinko Tunka duumanten ɲa, baaw'a d'axa mugu nuxudunsefene.” »

<sup>10</sup>Haaruna gaa sefen ɲa Banisirayilanko da, i jonkoyi katti gunjuran ɲa, i xosi Tunka duumanten nooron wori tabullen noxon ɲa.

<sup>11</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>12</sup>« N da Banisirayilanko diganxannun mugu. An na t'i da: “Futuron ɲa, axa wa tiyen yigana, suxuba su xa, axa wa fakka buurun ɲa. Axa na danqanaaxu t'inke ya ni Tunka duumanten ɲa, axa Alla. ”»

---

<sup>n</sup>16.5 Kundu, Banisirayilanko nta «*maanana*» sagarana *Tuumayinkootan* ɲa, koota b'i ga nta gollini. Bakke 16.29-30 faayi.

<sup>13</sup>Lellen ɲa, jaxanɲonen<sup>o</sup> bange na daaxan faga. Suxuban ɲa, nigijen saxu do banɲen su yi daaxan kaaron xa yi. <sup>14</sup>Bire be nigijen ga konke, koromo mulle yogo tox'a batten ɲa.

<sup>15</sup>Banisirayilanko d'a faayi, i ti me da: «Manne ni ke?»<sup>p</sup> » Baaw'i ma ɲ'a tu fo be ga ni. Muusa t'i da: « Biraadon ya ni, Tunka duumanten ga d'a kin'axa yi, t'axa n'a yiga. <sup>16</sup>Tunka duumanten ɲaamariyen faayi: sere su na fo wut'an ra gaa ke be yigana. Kaagume su n'i koren jaate, sere yinme su muude.»

<sup>17</sup>Banisirayilanko d'a ɲa ken moxo yi: sere su do ke be ga n xawa, an da ken wutu. <sup>18</sup>I ga d'a xence muuden ɲa, sere be ga da fo gaben sagara, a ma dangi haqen ɲa, i be xa ga da fo buccinne sagara, a ma konto. Sere su ga n katta fo be yigana, ken yan kin'an ɲa.

<sup>19</sup>Muusa t'i danɲa: « Sere wo seren maxa fo taaxund'a gaa wuyini.» <sup>20</sup>Yogonu ma Muusa terinka. I da fo wuyindi, x'a moti ma xuudun gaa roon'a yi. Ken ɲa, Muusa but'i wure.

<sup>21</sup>Suxuba su, sere su ra gaa fo be yigana, i w'a sagarana. Kiyen ga na tawo, a na xaje.

[*Tuumayinkootan sabatinde*]

<sup>22</sup>Bitan tunmundin koota, i w'a dunfillon sagarana, sere su muudu filli. Jaman yinmankon r'a ko Muusa da. <sup>23</sup>A t'i da: « Tunka duumanten ɲaamariyen ni ya: “Xunbane ni bita ɲerundin ya, axa **tuumayinkoota**, a gaa Tunka duumanten da. Ken kuɲa, axa ga'a mulla na fo be soro, axa na ken soro, axa ga'a mulla na fo be biyi, axa na ken biyi. Axa n'a kutten moyinten taaxundi ma suxuba.” » <sup>24</sup>I d'a kutten taaxundi ma suxuba xo Muusa ga d'i ɲaamari moxo be. A ma moti, sakkati xuude na r'a yi.

<sup>25</sup>A yillakara, Muusa t'i da: « Axa da ke yiga lenki Sibitin ɲa, axa tuumayinkoota, a gaa Tunka duumanten da. Axa nta fo kitta gunnen ɲa lenki. <sup>26</sup>Axa w'a sagarana bito tunmi noxo. Xa bita ɲerundi, ken ni tuumayinkootan ya. Axa nta fo kitana.»

---

<sup>o</sup>**16.13** Kitaabi saaxama, i ga da yeliɲe be ko, a do sagaran ya n baana.

<sup>p</sup>**16.15** Abaraaninxanne, i da «man hu» ko, a wure gaa ni «manne ni ke?»



<sup>27</sup>Ken d'i fi su, soro yogonu bogu nan daga fo muuru, x'i ma fo kita. <sup>28</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: « Axa finna ball'in jaamarindun d'in sariyanun batta ya ba? <sup>29</sup>Axa sax'a yi ya nan ti Tunka duumanten ga da tuumayinkootan kin'axa yi, a na bito filli ya yiganden xa kin'axa yi bita tunmundin koota. Be su n tox'i batten ŋa. Sere wo sere maxa bogu bita nerundin koota. <sup>30</sup>Ken kuŋa, jaman tuuma bita nerundin ŋa.»

<sup>31</sup>Banisirayilanko d'a toxon ŋa «*mannan*» ya. A xullen ya ni xo maaru funce, yaagintufulen daxanmen ga'a yi. <sup>32</sup>Muusa ti: « Tunka duumanten d'axa jaamari, axa na muude taaxund'axa bonconjun da, kuud'a ga d'axa bagandi Misira yi bire be, a ga d'axa birandi ti fo be yi gunjuran ŋa, i n'a wori t'i yaaxen ŋa.» <sup>33</sup>Muusa ti Haaruna da: «Dome wutu, an na mannan muude r'a yi, an n'a taaxundi Tunka duumanten jon ŋa, n'a taaxund'o bonconjun da. » <sup>34</sup>Xo Tunka duumanten ga da Muusa jaamari moxo be, Haaruna d'a taaxundi, a nan ŋa seeda yi.

<sup>35</sup>Banisirayilanko bire mannan ya yi tannaxate siine, m'i gaa kijeene jamaanen ŋa. I na manna ke ya yigana, m'i gaa kijeene Kanaana jamaanen gingen ŋa. <sup>36</sup>Muuden ni «*efa*» taxandi tanmunden ya, i laadan xencendifo.

[Masa do Meriba jin yaaxen]

**17** <sup>1</sup>Tunka duumanten jaamarinden kanma, Banisirayilanko jaman giri Siini gunjuran ŋa, daaxa ti daaxa, nan daga yanqa Refidiimu gunne. Xa ji ma ni no, jaman gaa minni. <sup>2</sup>Jaman da Muusa gaja, nan t'i da: « Xa da ji kin'o y'o nan mini kuŋa.» Muusa t'i da: « Manne saabuda ni, axa gaa baq'in ŋa? Manne saabuda ni, axa gaa Tunka duumanten wurebakka? » <sup>3</sup>Jaman daqu non ŋa, i do sefen wa me yi katti Muusa yi, nan ti: «Manne saabud'an ga d'o girindi Misira yi, daqun ga'o d'o renmun d'o naaburun su karini? » <sup>4</sup>Muusa da Tunka duumanten gangu: « N nan xawa manne jaana ke jama da? Fonne sa, i n'in gididunwara.» <sup>5</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: « Dangi jaman kaane, Banisirayilanko xirisun yogonu wutu. An ga da *Niili* fanŋen katu ti guma ke be, a wut'an kitten ŋ'an nan daga. <sup>6</sup>N wa jiin'an kaane, *Tuurisiinagiden* kanma. Non ŋa, an na giden katu, jin na funti, jaman na mini.» Muusa d'a ŋa ken moxo yi Banisirayilanko xirisun jon ŋa. <sup>7</sup>A da ken noqu xiri

Masa do Meriba, i wure ya ga ni «baqallaaxun» do «fiiduxenpeye», baawo Banisirayilanko baqallaaxun saabuda, i da Tunka duumanten wurebaga ya, nan ti: « Tunka duumanten wa d'o yi, m'a nta d'o yi? »

[*Amaleexinun gajanŋe do Banisirayilanko*]

<sup>8</sup>Ken dangiyen falle, Amaleexinun<sup>q</sup> ri xanu Banisirayilanko yi Refidiimu yi. <sup>9</sup>Muusa ti Yuusawu da: « Yugu sagar'o da. Xunbane, an d'i na Amaleexinun gaja, nke yinme wa sikki gide ke tonben ŋa, Allanguma ke ga'in kitten ŋa.» <sup>10</sup>Yuusawu do Amaleexinun gaja xo Muusa ga d'a ko moxo be, n'a toxo Muusa do Haaruna do Huura gaa giden tonben ŋa. <sup>11</sup>Bire su Muusa ga n'i kitten wutu, Banisirayilanko yan niyindini. A nd'a kitten yanqandi, Amaleexinun na yill'i kanma. <sup>12</sup>Muusa kittun ga tanpi, Haarunanu da giden r'a wure, a taax'a kanma. Haaruna do Huura, baane su wa ti kaara yi, i gaa tigitin'a kittun ŋa. Muusa kittun toxo kundun ya, ma kiyen gaa xenne. <sup>13</sup>Yuusawu da Amaleexinun xoso gajanŋen ŋa bogo-bogo<sup>r</sup>.

<sup>14</sup>Ken falle, Tunka duumanten daali Muusa da: « Ke su safa kitaaben ŋa sinme fo yi, an n'a kijandi Yuusawu yi ti: N wa Amaleexinun buruxana, sere su ntaxa sinmeen'i yi, n w'i buruxana bakka kanmu ke wure!» <sup>15</sup>Muusa da *allanbatinoqu* taga n'a toxora «Adonayi-niisi», [a wure ni: Tunka duumanten ya n'in niyinden sababun ŋa.] <sup>16</sup>Ken falle, a ti: « I ga wakkile na Tunka duumanten gaj'a tunkantaaxaaden kanma, a d'i na me yi ya m'abada. »<sup>s</sup>

[*Suwayibu riye Muusa noqu*]

**18** <sup>1</sup>Misira bakken ŋa, Tunka duumanten ga da fo be n'i soron da, d'a ga d'i bagandi Misira yi moxo be, Muusa do Banisirayilanko, *Suwayibu, Mediyana sadaxakijnandaana*, Muusa kallu yugo ke, a d'a laxamin mugu. <sup>2-5</sup>A do Muusa yaqen d'a renmun filli ri Muusa sagata gunjuran ŋa, a taaxunten gaa

---

<sup>q</sup>**17.8** Amaleexi ni Esaawu ya kisimare yi. (Joppaye 36.15-16)

<sup>r</sup>**17.13** Abaraaninxannen ŋa, i ti: «Yuusawu da Amaleexinun xoso gajanŋen ŋa ti tanmen soome.»

<sup>s</sup>**17.16** Abaraaninxannen yere, a wure xurante fe.

noqu be, Alla giden<sup>t</sup> kanma. Muusa ni ga d'i wara dagan'a banje. Muusa renmu ku filli: baanen toxon ni Gerecoomu<sup>u</sup>, baaw'a ti: «N ja tuɗaaranke wandi jamaanen ɗa.» Baanen toxon ni Yeliyeseeri<sup>v</sup> baaw'a ti: «N faaba Alla d'an deema, a d'an kisi **Firawunan** kaafan ɗa.»<sup>6</sup> Suwayibu da faaren xayɗi Muusa yi ti: «Nke Suwayibu, an kallu yugo, d'an yaqen d'i renmun filli yan r'an sagata. »

<sup>7</sup>Muusa bogu nan gem'i kallu yugon ɗa, a tusi n'a xandunsunbu. I da me kuɗɗi, nan ro tilliisen wure. <sup>8</sup>Tunka duumanten ga da fo wo fo su ɗa Firawunan do Misiranko yi, do Banisirayilanko batten ɗa, Muusa d'a su moxon k'i kallu yugon da, a d'i ga da xota su wori killen ɗa, Tunka duumanten ga d'a kisi ken su yi. <sup>9</sup>Suwayibu sawo ti Tunka duumanten ga da ken xeeri be ɗa Banisirayilanko da, a ga d'i bogu Misiranko kittun ɗa. <sup>10</sup>Suwayibu ti: «Tiigayen wa Tunka duumanten da, a be ga d'axa bogu Misiranko kittun ɗa, n'axa bogu Firawunan kittun ɗa, n'axa bogu Misira jaman kittun ɗa, <sup>11</sup>i ga ɗi Banisirayilanko roxoono<sup>w</sup>. A xur'in da keeta nan ti Tunka duumanten yan xooraa allanun su yi.» <sup>12</sup>Muusa kallu yugo Suwayibu da **sadaxa biyinten** do sadaxa xurusinten bagandi Alla da. Haaruna do Banisirayila xirisun su ri yige do Muusa kallu yugon batten ɗa Alla jon ɗa.

[Kiitikutiyeɗ nanmoxo]

<sup>13</sup>Ken yillakara, Muusa taaxu kuɗɗa gaa kiitikutiini jaman ɗa, a su gaa sikki d'a yi gelli suxuba ma wuro. <sup>14</sup>Muusa kallu yugon d'a wor'a gaa fo be su ɗaana jaman da. A t'a da: «An do ke ni manne yi jaman da yere yi? Manne n'an baane gaa taaxunu jaman su gaa sikki d'an ɗa gelli suxuba ma wuro?» <sup>15</sup>Muusa t'i kallu yugon da: «Soron riini katt'in ɗa ya, kuudo na Alla liɗun muuru. <sup>16</sup>Xibaare ga na ɗ'i maxa, i na r'in n'a kiiti, n n'i tuyindi Alla ga da sariya be do waajibinu be xa ko. » <sup>17</sup>Muusa kallu

---

<sup>t</sup>18.2 «Alla giden» ni Tuurisiinagiden ya yi.

<sup>u</sup>18.2 «Gerecoomu» wure ni «tuɗaaranke.»

<sup>v</sup>18.2 «Yeliyeseeri» wure ni «N Alla ni deemandaana ya yi.»

<sup>w</sup>18.11 «...bire be Misiranko ga ɗi Banisirayilanko roxoono» Abaraaninxannen wure ma xura.

yugon t'a da: « An ga'a jaana ke moxo be, a nan xoto. <sup>18</sup>An riini kuti ya, kafiini jama ke be xa ga d'an ja. Golle ke nan xot'an da buru, an baane ra nt'a tinmandini. <sup>19</sup>Saas'in terinka, n w'an kuunu haqile. Alla na ja d'an ja! Sigi jaman da katti Alla yi, an yinme n'a xibaarun kijandi Alla yi. <sup>20</sup>I xaranjundi sariyan do waajibinun ja, an n'a biremoxon killen tuyind'i ya. <sup>21</sup>Ken ja, an na allankannaana siru sagara jama ke noxo, seri saxiironto, i ga nta kiitini ti xalisi ya. Wujjuune sere su d'i xirise, kame su d'i xirise, tankarage su d'i xirise, tanmu su d'i xirise. <sup>22</sup>I na toxo jaman kiitindini. Kiite be xoten ga ni, i n'a kij'an ja, ke be neyen ga ni, i na ken kiiti. Ken moxo ya n'an likken newondini, an d'i su ga'a wuttu! <sup>23</sup>An ga na ken ja, xo Alla ga d'a ko moxo be, an na kat'a mujini, ke jama su xa tuumanten na kij'i kaanun ja. »

<sup>24</sup>Muusa d'i kallu yugon terinka. A ga da fo wo fo su k'a danja, a d'a su ja. <sup>25</sup>Muusa da seri xottinto sagara do Banisirayila follaqun su yi, n'i ro jaman yinmankaaxun ja: wujjuunun sappanun xirisu, kamenun xirisu, tankaragenun xirisu, a do tanmun sappanun xirise. <sup>26</sup>Kun toxo jaman kiitini. Fo be ga na xoto, i n'a kija Muusa yi. Xa fo wo fo su ga ma xoto, i yinmenu na ken kiiti.

<sup>27</sup>Ken falle Muusa yanp'a kallu yugon maxa, a dag'i kaara.

### [Tunka duumanten do Banisirayilanko naxan laayidun d'a sariya]

[Tunka duumanten do Banisirayilanko xobe]

**19** <sup>1-2</sup>Banisirayilanko ga giri Refidiimu, i kije Siini gunjuran nj'i bakke Misira yi xasu sikkandin koota fanan ya. I yanqa nan daaxa non ja gide ke tan ja. <sup>3</sup>Muusa sege katti Alla yi. Tunka duumanten d'a xir'a gaa giden kanma nan t'a da: «Fon faay'an ga'a koono Banisirayilanko da, Yaaxuba kore: <sup>4</sup>“N ga da fo be ja Misira, axa yinme da ken wori, n ga d'axa banbu xo goppen ga'i renmen wuttu moxo be, n'axa tinkond'in du yi. <sup>5</sup>Saasa, axa ga n'in terinka n'in laayidun tanga, axa wa jaan'in duudan soron ja duna su naxa. Tonju, duna n'inke ya fo yi, <sup>6</sup>xa, axakun na naj'in da sadaxakijandaano yi, n do dunadunko

naxa. Axa na ja xabiila sugandinte y'in da.” An na ku digaamu ya kijandini Banisirayilanko yi.»

<sup>7</sup>Muusa saage riini, na jaman yinmankon su xiri, Tunka duumanten ga da digaamu be r'a raqen ja, n'i dantaxi. <sup>8</sup>Jaman su jaabindi doome xan baane, nan ti: «Tunka duumanten ga ti fo wo fo, o w'a jaana!» Muusa da jaman digaamun kijandi Tunka duumanten ja.

[Alla du koyiye Muusa yi Tuurisiinagiden kanma]

<sup>9</sup>Muusa ga da jaman digaamun kijandi Tunka duumanten ja, Tunka duumanten daali Muusa da: «N wa riini katt'an ja tabullu xooren noxon ja, kuud'in d'an ga na ji sefene, jaman n'a mugu. Ken ja, i na sax'an ja keeta.» <sup>10</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Daga katti jaman ja, i nan seno lenki do xunbane, i n'i yiraamun xa wanqi, <sup>11</sup>n'i moxo sironi katti xunbanefalla. Tunka duumanten wa yanqana **Tuurisiinagide** ke kanma jaman su jon ja. <sup>12</sup>Xenpera koyi jaman ja, nan t'i da, i n'i du raga, i nan maxa sege gide ke kanma, i nan maxa kije giden tan ja. Sere su ga na kati giden ja, xa d'a kaman kari. <sup>13</sup>Sere su kitte nan maxa kij'a kaman ja, a nan gididunware ya, walla xa n'a bunu ti bundanjon ja. Ken ga ja seren ya ma daaba ya ga ni, axa max'a toxo bireene. Xa, buutuxannen ga na mugi bire be, ken bire, i ra wa segene giden kanma.»

<sup>14</sup>Muusa yanqa katti jaman ja n'i senondi, i d'i yiraamun wanqi. <sup>15</sup>A ti jaman da: «Ku bito sikki noxo, axa n'axa moxo sironi, sere su n maxa tinko yaxare yi.»

<sup>16</sup>Ken bita sikkandi, gelli suxuba fana, tabullu xooren do direxannun wa giden kanma, a do jelunbeye, ken do buutuxan xoore. Jaman su saralle daaxan ja. <sup>17</sup>Muusa da jaman bagandi daaxan ja, i nan sabati giden wure, na Alla genmallenmaaxu.

<sup>18</sup>Tunka duumanten yinbinman ga yanqa Tuurisiinagiden kanma, tiiden toxo segene xo yinbinkuma xoore, ma gide ke muuman nan toxo saralleene. <sup>19</sup>Buutuxannen tallan sege.

Muusa wa sefene, Tunka duumanten w'a jaabini direyen ja.

<sup>20</sup>Tunka duumanten yanqa Tuurisiinagiden tonben ja. Ken falle, Tunka duumanten da du toxo non ja na Muusa gangu, Muusa sege.

<sup>21</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Yanq'an na jaman gongo t'i nan maxa xenperan kutu kuudo na Tunka duumanten wori, ken ga fe, fo gabe kalla ya. <sup>22</sup>Hari sadaxakijandaanon be gaa tinkoono Tunka duumanten ŋa, i nan xawa du senondini, Tunka duumanten butten yanganqatan kannun saabuda.»  
<sup>23</sup>Muusa jaabi Tunka duumanten da: «Jaman ra nta segene Tuurisiinagiden kanma, baaw'an d'o gongo t'o na xenpera r'o do giden naxa, an na giden senondi.» <sup>24</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Saage yanqana, an do Haaruna nan ri. Xa sadaxakijandaanon do jaman kutte, t'i nan maxa xenperan kutu segene katti Tunka duumanten ŋa, ken ga fe, a w'i yanganqatana.» <sup>25</sup>Muusa yanqa katti jaman ŋa nan jaab'i da.

[*Alla naamarindun tanmi*]

**20** <sup>1</sup>Ken dangiyen falle, Alla daali kuɗa:

<sup>2</sup>«Nke ya ni Tunka duumante, an Alla ke be ga d'an bagandi Misira jamaanen ŋa, an ga ni komaaxun ŋa noqu ke be.  
<sup>3</sup>An nta kamane su kitt'a ga'inke kaane. <sup>4</sup>An nta batifo su jaana du da, an nta sawura su deberini, ken gaa kanmun ya, m'a gaa wureedun ya, m'a gaa jin noxon ya, piijen wure. <sup>5</sup>Maxa sujudi kun da, sakkat'an n'i batu, baaw'inke ya ni Tunka duumanten ŋa, an Alla, ke be ga nta dujeene tayinne yi lewu, aken be ga'i xonnen tanbon tungan'a renmen ŋa, m'an buru naxata. <sup>6</sup>Xa sere be ga n'in xanu, an ga d'in jaamarindu ku batu, n w'in fonnansiraaxun koyini, n'a wut'ikun ŋa, katt'i kisimarun d'i kisimarun kisimaru, ma wujuunun jaatu. <sup>7</sup>An nta Tunka duumanten toxon battaran koono, an Alla. Baawo sere ke be gaa Tunka duumanten toxon battaran koono, a nt'an toqo no.  
<sup>8</sup>

«An kiilen toxo Sibitinkootan ŋa, an n'a doro. <sup>9</sup>An n'an gollun su deberi bito tunmi noxo. <sup>10</sup>Xa bita nerundin ni Sibitinkootan ya, Tunka duumanten da, an Alla. An nta golle su deberin'a koota, anken yinme, an ren yugu, an ren yaxaru, har'an komon d'an daabanu, kafiini mukke su ga'an deben ŋa. <sup>11</sup>Sabu bito tunmi noxon ya ni Tunka

duumanten ga da kanmun do nijnen taga, a do geeji, ken do fo wo fo su ga'i noxon ɗa, xa bita jerundi, a da taganden wara, ken ya saabuda, Tunka duumanten ga da bereken ro Sibitinkootan ɗa, n'a dor'i du da.

<sup>12</sup>«An ma d'an faaba daro, kuud'an na wuyi gille kita nijnen kanma, ke nijne be Tunka duumanten, an Alla, a ga'a kinn'an ɗa. <sup>13</sup>Maxa sere kari. <sup>14</sup>Maxa saxu do wandi yaqe yi. <sup>15</sup>Maxa fayi. <sup>16</sup>Maxa seedanjuuraaxu t'an kappallenman ɗa. <sup>17</sup>Maxa yaaxarangillaaxu d'an kappallenman kan ɗa, d'a yaqe, a kome, a tunbaare, a gunbo, a fare, do fo wo fo su ga n'a xalle yi.»

<sup>18</sup>Jaman toron gaa manqanɗe ke do guurunbeyen ɗa, a do buutuxanne, giden gaa tiidini, i kanu nan toxo saralleene, i toxo laatoyen ɗa. <sup>19</sup>I ti Muusa da: «An yinme ya nan sef'o da, o w'an mukku. Alla yinme nan maxa sef'o da, ken ni kallen ya!» <sup>20</sup>Muusa ti jaman da: «Axa maxa kanu, ke ni y'axa n sax'a yi ti Alla r'axa jaarabi ya, n'axa kanundi du yi, kuud'axa nan max'i kuta.» <sup>21</sup>Jaman toxo sikki laatoyen ɗa, Muusa tinko Alla yi bitanbinnen ɗa.

[*Laayidun sabatinde*]

**24** <sup>1</sup>[Naamarixannun do sariyanun kini falle,] Alla daali Muusa da ti: «Sege katti Tunka duumanten ɗa, an do Haaruna do Nadaabu, a do Abihu<sup>x</sup>, kafiini Banisirayilanko tanɗere xirise. Axa segento, axa na sujudi gelli laatoyen ɗa. <sup>2</sup>Xa Muusa baane yan tinkoono Tunka duumanten ɗa, ikun kuttu ku nan maxa tinko, jaman xa nan maxa sege d'i ya.»

<sup>3</sup>Muusa ri Tunka duumanten ɗaamarixannun d'a sariyanun su kijandi jaman ɗa. I d'a jaabi xan baane nan ti: «Tunka duumanten ga d'o ɗaamari fo wo fo yi, o w'a ɗaana!» <sup>4</sup>Muusa da Tunka duumanten ɗaamarixannun su safa. Ken falle, a furute gilli na sadaxindinnoqun taga, na gidu tanmi do fillo sigindi Banisirayila xabiilanun tanmi do fillon da, gide ke wure yi. <sup>5</sup>Ken falle, a da Banisirayilanka maxanbaanun xayyi, i daga *sadaxa biyinten* deberi na gunbunun xa sadaxi Tunka duumanten da, a

---

<sup>x</sup>**24.1** Nadaabu do Abihu ni Haaruna renmun ya yi.

na ja *allatiigeyinsadaxa*. <sup>6</sup>Muusa da foron taxanden wutu n'i ro xollon noxon ja. Foro be ga toxo, a d'i sanpa-sanpa sadaxindinnoqun kanma. <sup>7</sup>A da laayidu ke kitaaben wutu, n'a xara jaman da. I ti: «Tunka duumanten ga da fo wo fo k'o da, o w'a su jaana. O w'a mukku xa mene.» <sup>8</sup>Muusa da foron wutu n'i sanpa-sanpa jama ke xa yi nan ti: «Tunka duumanten ga da laayidu be wut'i d'axa naxa, a taagumancen ya ni ku foro yi, na laayidu ke sabatindi.»

<sup>9</sup>Ken falle Muusa do Haaruna sege, a do Nadaabu, do Abihu, kafiini Banisirayila tanjeren yinmanken ja. <sup>10</sup>I da Isirayila Alla wori, a gaa sikki du gidinpeena meleqen kanma, a baxanman gaa xo kanxotte, a taanun wure. <sup>11</sup>Isirayila ku xirisi wullulinjonto, a ma fo jaŋ'i ya. I da Alla wori n'a laaba, i yige nan mini.

### [Banisirayilanko tuyinde batimoxon ja]

[*Muusa duran xiriye*]

<sup>12</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Sege katt'in ja giden kanma, an nan tox'in kaaran ja. N ga da sariya be do jaamarindi fiinu beenu safa gidinwallahon kanma, n n'i kin'an ja, kuudo n'i xaranjundi.» <sup>13</sup>Muusa d'i xidimandaana Yuusawu giri nan sege Alla giden kanma. <sup>14</sup>Ken d'a n'a ti yinmanko ku da: «Axa d'o dugu yere m'o ga na saage riini katt'axa yi. Haaruna do Huura wa toqo d'axa yi, fi be ga na ni sere be yi, an n'a koy'i ya.»

<sup>15</sup>Muusa sege giden kanma. Tabullen da giden xufu. <sup>16</sup>Tunka duumanten nooron ja Tuurisiinagiden kanma. Tabullen da bito tunmi ja xufiini gide ke kanma. Bitu nerundi, a da du toxo tabullen noxon ja, na Muusa gangu. <sup>17</sup>Tunka duumanten nooron bange Banisirayilanko danja giden tonben ja, xo yinbi xoore. <sup>18</sup>Muusa ro tabulle ke noxon ja, nan sege gide ke kanma, na tannaxate kiye do tannaxate wuro ja non ja.

[*Allanbatika yiranman deberindiyokku*]

**25** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>2</sup>«A ko Banisirayilanko da, i na deemanden jaŋ'in da, ku beenu ga ni fonnansiru, i n'a kin'an ja. <sup>3</sup>Axa gaa fo be muurun'in da, i ya faayi:



kanje, xaaalisixulle, jaxawalle, <sup>4</sup>baxa binne, baxa xayee, murufi dunbe, leenin yiraame, suguyinte, <sup>5</sup>kafiini jaxandigifata dunbunte, a do liwongifate, do saayinsolle, <sup>6</sup>a do lanpanteenu, teesonqigoyun do selexitaane, <sup>7</sup>a do gidi nyaalinto, i gaa xilli «onkisi», do gidi kaananko tananu, kun gaa roono sadaxakijandaanon yinmanken banjangan d'a gijillanjen kanma. <sup>8</sup>I na **batika yiranma** senne deber'in da, n na jaŋ'i naxa. <sup>9</sup>N wa batika yiranma ke d'i nuxudufiinun su deberimoxon koyin'an ŋa, axa n'a deberini xo ken moxo yinme ya.

[*Laayidun waxande*]

<sup>10</sup>«I na waxande deberi ti saayinsollen ŋa, n'a tan ja sogone fillo do taxande, a noxon ga ni sogone do taxande, a taaxunten na ja sogone do taxande. <sup>11</sup>An n'a noxon d'a sellan su gosaasini ti kan hooren ya, an n'a yoori ti kanjen ŋa. <sup>12</sup>An na kangodongodo naxati taga, n'i r'a jungunun naxati yi. An na toru filli ro ke kaara yi, na toru filli ro kiteeren kaara xa yi. <sup>13</sup>An na saayinberenberu filli gemundi, n'i gosaasi ti kanjen ŋa. <sup>14</sup>An na kun berenberu ya sollo toru ku yi, n'i ja wutaadu. <sup>15</sup>An na kun gumo toqo waxande ke torun ŋa ya, i ntaxa bakka. <sup>16</sup>N gaa laayidun seeda ke be kinn'an ŋa, an n'a ro waxande ke noxon ŋa. <sup>17-18</sup>Ken falle, an na kan hooren katu na **bippaade**<sup>y</sup> deberi, **xeribunun**<sup>z</sup> filli sawuran ga'a yinmun filli yi, a tan gaa sogone fillo do taxande, a noxon gaa sogone do taxande. <sup>19</sup>Yinme su, an na xeribu r'a yi. <sup>20</sup>Axa na xeribunun taŋandi me yi taxaade ke kanma. Xeribunun kanpon banbantun gaa kanmun ŋa, kuud'i na bippaade ke tanga t'i kanpon ŋa. <sup>21</sup>N gaa laayidun wallaho be kinn'an ŋa, an n'i ro waxande ke noxon ŋa, n'a texe. <sup>22</sup>N w'an genmallenmaaxunu waxanden kanmun ŋa, xeribunu ku filli naxa, sariyanu beenu ga'in maxa katti Banisirayilanko yi, n n'i tuyind'an ŋa.»

**31** <sup>18</sup>Alla do Muusa ga duguta sefene Tuurisiinagiden kanma bire be, a yinme da sariyanun safa gidinwallaho filli

---

<sup>y</sup>**25.17** Abaraaninxanne, «bippaade» wure tana w'a yi, a ga ni «yanpayinnoqun».

<sup>z</sup>**25.18** «Xeribunu» ni maliika tangandaano ya yi. Joppaye 3.24 faayi.

kanma, n'i kini Muusa yi.

[Laayidun bonne]

[Gunbullenmen xibaare]

**32** <sup>1</sup>Jaman ga d'a wori Muusa ga leele yanqana bakka giden kanma, i da me ji Haaruna noqu nan t'a da: «Gir'an na kamane<sup>a</sup> deber'o da, fo be gaa jaan'o kaane! Baawo, aken Muusa be ga d'o segendi bakka Misira jamaanen ja, o ntax'a tu fo be ga d'a kita.» <sup>2</sup>Haaruna t'i da: «Kanju be ga'axa yaqun d'axa renmun torun ja, axa d'i boora, axa d'i nan ri katt'in ja.» <sup>3</sup>Jaman da kanjun boora bakka torun ja, nan r'i kini Haaruna yi. <sup>4</sup>A ga da kanjun kit'i ya, a d'i xaja n'i ja gunbullensawuran ja, n'a negu ti nogaaden ja.

Ken bire, i ti: «Isirayila, an kaman faayi, ke be ga d'an segendi bakka Misira jamaanen ja!» <sup>5</sup>Haaruna ga da ken wori, a da sadaxindinnoqun deberi sawura ke jon ja. Ken falle, a d'i xannen d'a wutu nan ti: «Xunbane ni sallen ya, ke Tunka duumante da.» <sup>6</sup>A yillakara, i furute gilli na *sadaxa biyinten* bagandi, a do *allatiigeyinsadaxa*. Jaman taaxu, i yige, nan mande, nan fesexi.

<sup>7</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Yanqa! Baawo, an jaman da du bonondi, an ga da jama be segendi bakka Misira jamaanen ja. <sup>8</sup>I jewo laatoonu bakk'in ga da kille be waajib'i kanma. I da gunbullensawuran ya deberi nan sujud'a da, i sadaxind'a da, nan saage tini: “Isirayila, an kaman faayi, ke be ga d'an segendi bakka Misira jamaanen ja.”»

<sup>9</sup>Tunka duumanten saage daalini Muusa da: «N wa ke jama tu, x'a siro! Jama xandunxoton ya ni! <sup>10</sup>Saasa ke, n war'in n'i yanganqata, n n'i buruxa, n na xabiila xoore tana bangandi bakk'anen ja.» <sup>11</sup>Xa Muusa da Tunka duumanten xanjo, a Alla, nan t'a da: «Ee! Tunka duumante! Manne saabud'an butten gaa bakka katt'an jama be, an yinme ga d'i bagandi Misira jamaanen ja t'an senbe deren d'an kitti senbenten ja? <sup>12</sup>An ga na ken ja, Misiranko wa tini bureyen yan sigi, an ga d'i

---

<sup>a</sup>**32.1** Abaraaninxanne, kamane ra wa jaana «kamanu». Ke me wa aayi 23 do 31 ya.

bagandi, t'an nan dag'i kari do gidun ɗa, kuud'an n'i buruxa bakka jiiɗen kanma! An butten yanqandi, an nan maxa fo bure j'an jaman ɗa. <sup>13</sup>Sinme d'an komo ku been'an ga kuna t'an yinme y'i danɗa, kun ga ni Ibrahiima, Isiyaaxa, do Isirayila, an ga t'i da: “N w'axa bonconɗun gabondini xo kanmun saanun moxo, a d'in ga da jamaane ke be xa ko, n w'a kinn'axa bonconɗun ɗa, a gaa jaan'i da duudan xalle yi, m'abada.”<sup>b</sup>

<sup>14</sup>Tunka duumanten saage fiidumaxanyillene.

<sup>15</sup>Muusa fete Tunka duumanten ɗa, a do Yuusawu, nan yanqa bakka giden kanma, laayidu ke wallahon filli ga'a maxa. Baane su kaaron filli safanton ya ni, gelli ke kaara ma kiteeren kaara.

<sup>16</sup>Wallaho ku ni Alla ya wallaha deberinto yi, safandu ku ni Alla ya safandi nooninto y'i wallaho ku kanma.

<sup>17</sup>Yuusawu ga da jaman geejexanne mugu, a ti Muusa da: «Gajaxannen wa daaxan ɗa!» <sup>18</sup>Muusa ti:

«Ke feti niyindinsuuge yi,  
niyintamaxansuuge xa fe,  
n toron gaa ke be yi,  
feteduwaseyinxannen ya ni.»

<sup>19</sup>Muusa gaa tinkoono daaxan ɗa, m'a yaaxen ga nta gunbullenmen ɗa, jaman gaa regeene. Muusa butu nan kij'i xenpan ɗa. Wallaho ku beenu ga'a maxa, a d'i sedi giden wure, m'i gaa kareene. <sup>20</sup>A da gunbullenme ke wutu n'a ro yinben ɗa, a d'a ja jura, n'a ro jin ɗa, n'a minindi Banisirayilanko yi.

<sup>21</sup>Muusa ti Haaruna da: «Ke jama da manne jaɗ'an ɗa, ma ken ga'a sababun'an gaa ke junuubu xoore kijan'i ya?» <sup>22</sup>Haaruna ti: «Yell'in kaman gan nta butu! Anken yinme w'a tu ti ke jama na bonoyen ya noxon ɗa. <sup>23</sup>I t'in da ya: “Kamane deber'o da, a gaa jaan'o kaane, baawo ke Muusa be ga d'o segendi bakka Misira, o ntax'a tu fo be ga d'a kita.” <sup>24</sup>N xa t'i da kuja: “Kanne na ko maxa?” I d'i boora bakk'i torun ɗa n'i kin'in ɗa. N ga d'i sedi yinben ɗa tan, ke gunbullenme xosi bogu.»

<sup>25</sup>Muusa d'a tu nan ti jama ke waranten ya ni. Haaruna da jaman toxo xonnosogaaxun noxon ɗa. <sup>26</sup>Muusa sigi daaxan raqen ɗa nan ti: «Soro beenu gaa do Tunka duumanten ɗa, xa

---

<sup>b</sup>32.13 Joppaye 12.7; 15.5,18; 17.4-6; 22.16; 26.3; 28.13.

tink'in ŋa.» Leewi follaŋen su da me n'a kaaran ŋa. <sup>27</sup>A t'i da: «Tunka duumanten yan daali, Isirayila Alla, ti: “Sere su n'i kaafan wutu, axa n ro do daaxan ŋa, follaŋe ti follaŋe, axa n daganansaage d'axa waaxinun d'axa xananun ŋa, a d'axa tinkallenmo, axa n'i kari.”» <sup>28</sup>Leewi renmun da Muusa ŋamarixannen deberi, wujuunu sikki sere me yan kara daaxan ŋa ken koota. <sup>29</sup>Muusa ti: «Axa d'axa sugandiyen sigan kita Tunka duumanten da. Baane ma jiixijaax'i renmen d'i waaxin karinden ŋa. Alla da bereke r'axa yi, t'axa lenki ke golle yi.»

<sup>30</sup>Ken yillakara, Muusa ti jaman da: «Axa da junuubu xoore deberi. Xa saasa, n wa segene katti Tunka duumanten ŋa, a me wa du, a na duŋ'in da nan yanp'axa maxa.»

<sup>31</sup>Muusa saage katti Tunka duumanten ŋa nan ti: «Ayiwa! Ke jama da junuubu xoore deberi: i da kanŋen taga n'a ŋa du da kamane yi. <sup>32</sup>Saasa, n d'an ŋaag'an nan yanp'i maxa, ken ga nt'a yi xa, an n'inke toxon buruxa bakk'an lowolimanfuuji wallahan ŋa.» <sup>33</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Sere be ga da junuubun deberi, n na ken ya toxon buruxa bakk'in wallahan ŋa. <sup>34</sup>Daga jaman geesu dagan'in ga ti noqu be! An d'a wori de, n maliikan yan tereen'an kaane keeta! Xa, nke ga na giri d'i ya koota be, n n'i yanganqatana t'i junuubun ya.»

<sup>35</sup>Tunka duumanten da jaman yanganqata n'a sababun ŋa Haaruna ga da gunbullensawura be deber'i da.

[*Muusa xanjonde Banisirayilanko da*]

**33** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Giri yere, an do ke jama b'an ga da segendi bakka Misira jamaanen ŋa. Sege katt'in ga da jamaane be laayidun wutu Ibrahiima do Isiyaaxa, do Yaaxuba da, n ga t'i da: “N d'a kin'an soxoodin ya.”<sup>c</sup> <sup>2</sup>N na maliikan war'an kaane, na Kanaanankon do Amarinun xata, a do Heetinu, Ferisinu, Hiiwinun do Yebuusinun. <sup>3</sup>Sege katti *xattin do tamarileeman warallaŋen* jamaanen ŋa. Nke yinme ra nta segene d'axa yi, baaw'an jaman ni xandunxoton ya, n wa kann'in nan max'axa buruxa killen ŋa.»

---

<sup>c</sup>33.1 Joppaye 12.7; 26.3; 28.13.

<sup>4</sup>Jaman ga da ke xibaari bure mugu, i d'a sunnun raga. Sere su ma yanbanfo rondi. <sup>5</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «A ko Banisirayilanko da ti: “Jama xandunxoton ya ni. N gan n'axa noxon ɗa, hari san baane, n n'axa namana ya. Saasa, axa d'axa yanbanfoonun boora, n n'a tu n gaa fo be naan'axa yi.”»

<sup>6</sup>Banisirayilanko xos'i yanbanfoonun boora gelli **Tuurisiinagiden** ɗa.

[*Genmallenmaaxun tilliise*]

<sup>7</sup>Bire su Muusa nda tilliisen wutu n'a banba daaxan laatoyen ɗa, n'a xiri «genmallenmaaxun tilliise», sere be ga na n'a mulla, i na Tunka duumanten muuru, an bakka nan daga ken tilliise ya yi, daaxan falle. <sup>8</sup>Muusa ga na ni dagana tilliise ke yi, jaman su wa gilli nan daga sig'i tilliisun raqun ɗa na Muusa faayi, m'a ga na ro tilliisen wure. <sup>9</sup>Muusa ga na ro bire be, tabullen na ri tilliisen raqen ɗa, Muusa do Tunka duumanten gaa sefene.

<sup>10</sup>Jaman ga na tabullen wori tilliisen raqen ɗa, baane su na giri, nan sujud'i tilliisen raqen ɗa. <sup>11</sup>Tunka duumanten do Muusa wa sefene xo soron filli moxo<sup>d</sup>. Ken falle, Muusa na ri daaxan ɗa. Xa, a xidimandaana Yuusawu, ken ga ni Nuunu ren yugon ɗa, aken na toxo tilliisen wure.

[*Muusa xanjonden kutte*]

<sup>12</sup>Muusa ti Tunka duumanten da: «A faayi! An yinme yan t'in da: “Ke jama segendi.” Xa, an m'in tuyindi sere be gaa dagana d'in ɗa. Ken xa, an yinme xa yan ti: “N d'an sugandi”, a fillandi: “N d'an xanu.” <sup>13</sup>Saasa, selli tonɗu, n xanuyen ga'an ɗa, an ɗanniyen koy'in ɗ'in n'a tu. Ken moxo, n n'an deemanden kita, xad'an n'a tu ti ke xabiila n'an ya jama yi de!» <sup>14</sup>Tunka duumanten daali: «Nke yan telle d'an ɗa n'an tuumandi.»

<sup>15</sup>Muusa ti: «An yinme ga nta riini, max'o segendi bakka yere yi.

<sup>16</sup>A tuyiini kan moxo t'inke d'an ku soro d'an xanuyen kita? O d'an ga do me yi ya fe, o ra ga'a tuunu nan ti sere su gaa niije ke yaaxen kanma, o d'a nta baana?» <sup>17</sup>Tunka duumanten daali

---

<sup>d</sup>**33.11** A saaxaman ni Abaraaninxannen ɗa: «Tunka duumanten do Muusa wa sefene yaaxe ti yaaxe, xo soron filli moxo.»

Muusa da: «An ga da ke be ko saasa, n w'a jaana, baaw'an d'in xanuyen kita, n d'an sugandi xa.»

<sup>18</sup>Muusa ti: «N d'an jaaga, an n'an nooron koy'in ja!» <sup>19</sup>Alla daali: «N wa dangin'an kaane, n'in siroyen su koy'an ja, n'in toxon k'an da, a ya ga ni Tunka duumante. N ga hinne sere be, n hinn'an ja, n ga da sere be neema, n d'an neema. <sup>20</sup>An ra nt'inke faayini, baawo sere ra nt'in jaatin walla, an gaa toqo bireene. <sup>21</sup>Sig'in kaaran ja ken noqu yi giden kanma. <sup>22</sup>N nooron danginte, n w'an roono gide ke kareyen naxan ja, n'in kitten bif'an kanma katt'in gaa dangini. <sup>23</sup>Ken falle, n n'in kitten bog'a yi, an n'in falla koyinten wori. Xa sere ra nt'in jaatin walla.»

### [Laayidun kurunbaaxunde]

**34** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «An yinme na gidinwallaho filli xooxo, i gaa x'an ga da wallaha fano ku beenu kara, n n'i digaamun me saf'an kun fo xooxonto xa kanma. <sup>2</sup>An n'an moxo sironi katti xunbane suxuba, an na furute segene **Tuurisiinagiden** kanma, an na sabat'in kaane, gide ke tonben ja. <sup>3</sup>Sere su nan maxa sege d'an ja, sere yinme nan maxa wori gide ke kanma, hari naabure nan maxa tink'a kaaran ja.»

<sup>4</sup>Muusa da gidinwallahon filli xooxo, n'i ja xo fanon moxo, nan furute gilli xo Tunka duumanten ga d'a k'a da moxo be, gidinwallaho ku filli ga'a kitten ja, nan sege Tuurisiinagiden kanma. <sup>5</sup>Tunka duumanten yanqa, a gaa tabullu xooren noxon ja, nan sigi d'a yi, ken falle, nan gangundi ti Tunka duumanten toxon ja. <sup>6</sup>A dang'a kaane, a gaa tini: «Tunka duumante! Tunka duumante! Alla hinnaana, neemandaana, a ga nta jewu buttu, a siroyen d'a duntengaaxu, xenpan nt'i ya. <sup>7</sup>Alla be fonnansiraaxun gaa duumene do bonconjun ja ma wujuunun wujuunun haadamarenmu, a gaa futuxiyen do murutiyen do junuubun mujini, xa, a nta mungunu junuububurunaanan junuubun ja, a wa faabe junuubun duumandini d'a renmun ja, m'a buru sikkandi katti naxata.»

<sup>8</sup>Muusa xosi tusi nijnen ja nan sujudi, <sup>9</sup>nan ti: «An ga t'an d'in neema, n kama, ri d'o batten ja kuja. Baawo jama

xandunxoton ya ni, x'an na yanp'o murutiyun d'o junuubunun  
 ɲa. An n'o rag'an soro yi.»

<sup>10</sup>A ti: «N wa laayidun tinmandini. N wa kaawafin gaben  
 deberin'an soron su jon ɲa, fiinu be me ga ma tage niijen  
 kanma, sigaali xabiila tana ya. Jama ke be su gaa d'an ɲa, a w'a  
 tuun'inke Tunka duumante, n gollen dere ga ni moxo be, n'a  
 sax'in gaa ke be ɲaan'an da. <sup>11</sup>N ga d'an ɲaamari ke be yi lenki,  
 tigit'a yi siri, nke na Amarinun do Kanaanankon xatana  
 bakk'an kaane, a do Heetinun do Ferisinu, kafiini Hiiwinun do  
 Yebuusinu. <sup>12</sup>An gaa dagana jamaane ke be yi, maxa mungu, an  
 d'i gaa laayidu roono me naxa, a nan maxa ɲ'an danɲa janbaye  
 yi. <sup>13</sup>Xa, an n'i sadaxindinnoqunun guruja, axa n'i *gidi siginton*  
 kutu, i muno yaxare be toxo ga ni *Aserati*, axa n'a kara. <sup>14</sup>Ken  
 moxo, axa ntaxa kamane tana batta, baawo Tunka duumante  
 be toxon ga ni suuxaana, a ya ni Alla ke be gaa suuxunu.

<sup>15</sup>«Maxa laayidu r'an do jamaane ke soron naxa. Ken ga fe, i ga  
 d'i munonun yaxi moxo be, i ga na ɲ'i musunu, i n'an xilli ya,  
 an ga'i musundonu ku yigana. <sup>16</sup>An ga n'i ren yaxare yax'an ren  
 yugon da, i ren yaxarun yaxinton ga'i munonun ɲa moxo be, an  
 ren yugon xa riin'i munonu ku yaxi kundun ya.

<sup>17</sup>«Maxa fo su sawuran deberi du da ti mexe buudante yi, n'a  
 ɲa kamane.

<sup>18</sup>«An na *buurunxeccan sallen* salli. Bito ɲeri noxo, an na  
 buurunxeccan ya yigana. N d'an ɲaamari ken ya yi  
 Abibunxason ɲa, baaw'axa bogu Misira jamaanen ɲa ken xaso  
 ya yi.

<sup>19</sup>«Sooman su n'inke ya xalle yi, soron do naaburun su, nan do  
 jaxe.<sup>e</sup> An na toxo sinmeene t'a yi. <sup>20</sup>Xa, an na farun ren fanon  
 maxawasa ti jaxe yi. Sell'an ga nt'i maxawasana, an n'i xannun  
 xoso. An n'an ren yugu sooman su maxawasana ya.<sup>f</sup>

«Sere su kitti duuron maxa r'in wori, sadaxa ga nt'an maxa.

<sup>21</sup>«An na bito tunmi golli, xa bita ɲerundi, an na tuuma. Ken  
 ga na ɲa hari soxen biren ya, ma sanjaanen ya yi. <sup>22</sup>An na *Sanjan*  
*fanan sallen* salli sanjaanen fananɲun ɲa, a do *Sanjan lagaren*

---

<sup>e</sup>34.19 Bakke 13.1-2 faayi.

<sup>f</sup>34.20 Bakke 13.12-13 faayi.

**salle**, siinen lagaren ɲa. <sup>23</sup>Siine su, yugun su na ri sigi taanu sikki, Kamanen jon ɲa, Tunka duumante, Isirayila Alla. <sup>24</sup>Bire b'an ga na ɲi segene ta sikko siinen ɲa katti Tunka duumanten ɲa, an Alla, maxa kanu! N gaa xabiilanu beenu xatana bakk'an kaane, n'an yuruwand'an ɲiɲen ɲa, i yaaxe nta bakka do ɲiɲe ke yi.

<sup>25</sup>«An ga na sadaxa xurusi n'a foron jox'in da, maxa **buuru buukunte** r'a yi. **Pesaxansallen** tiyen nta wuyini.

<sup>26</sup>«Sanjan fanan sallen ɲa, an n'an ɲiɲen soxanfo siri fanon su riiti Tunka duumanten kan ɲa, an Alla.

«Maxa sugullenmen soro t'i ma xattin ɲa<sup>g</sup>.»

<sup>27</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Ku digaamu safa, baaw'in d'an do Banisirayilanko ga da tafunde be ɲa, a sabatini ku digaamu ya kanma.»

<sup>28</sup>A do Tunka duumanten da tannaxate wuro do tannaxate kiye ɲa doome, a ma yige, a ma mini. A da ɲaamarindun tanmi safa wallahon kanma.

[Muusa yeeson nooroye]

<sup>29</sup>Muusa yanqante nan giri **Tuurisiinagiden** kanma, wallaho ku filli ga'a maxa, jaax'a yeeson nooro n'a do Tunka duumanten toxo sefene, aken Muusa yinme m'a tu. <sup>30</sup>Haaruna do Banisirayilanko yaaxen ga'a yi ɲaalini, i kanu tinkon'a yi.

<sup>31</sup>Muusa ga d'i xiri ya ni, Haaruna do Banisirayilanko yinmankon ga saage katt'a yi, Muusa sef'i da. <sup>32</sup>Ken falle ya ni Banisirayilanko su ga tinko. Tunka duumanten ga da ɲaamarindixannu be kin'a yi Tuurisiinagiden kanma, a d'i kijandi jaman ɲa. <sup>33</sup>Muusa d'i ga duguta sefen ɲa, a da jeeren r'i yeeson ɲa. <sup>34</sup>A do Tunka duumanten ga na ɲi sefene, a na jeeren bog'i yaaxon ɲa, m'a ga n bogu. A bogu falle, a ga da ɲaamarindixannu be kita, a na kun ko jaman da.

<sup>35</sup>Banisirayilanko yaaxen ga na ɲi Muusa yeeson gaa ɲaalini, a na jeeren r'a yi, m'a ga na ɲi saagene katti Tunka duumanten ɲa xadi.

---

<sup>g</sup>34.26 Kanaanankon yan ɲi ke golle deberin'i munon da.



[*Tuumayinkoota*]

**35** <sup>1</sup>Muusa da Banisirayilanko su kafu me yi nan t'i da:  
 «Tunka duumanten ga da fiinu beenu ko nan t'o n'i  
 deberi, i ya faayi ku: <sup>2</sup>bito tunmi noxon ɲa, an ra wa  
 gollini, xa bita ɲerundi, ken nan ɲa *Tuumayinkootan* ɲa, n'a  
 xerexere Tunka duumanten da. Sere su ga na golle deberi  
 Tuumayinkootan ɲa, a kaman nan kara. <sup>3</sup>Axa ga na ɲi noqu su,  
 axa n maxa hari yinbe kumu Tuumayinkootan ɲa.»

[*Allanbatika yiranman surumaadu*]

<sup>4</sup>Muusa ti Banisirayilanko da: «Tunka duumanten da ke ya k'i  
 ɲaamarinden ɲa: <sup>5</sup>Axa du baananbe su na kuye ɲa Tunka  
 duumanten da. Fo be gaa sere su maxa, an n'a bagandi ti  
 nuxudunxullaaxu yi Tunka duumanten da, n'a wutu kanɲe,  
 xaaɲisixulle, jaxawalle, <sup>6</sup>baxa binne, baxa xayɛ, murufi dunbe,  
 leenin yiraame, suguyinte, <sup>7</sup>kafiini jaxandigifata dunbunte, a do  
 liwongifate, do saayinsolle, <sup>8</sup>a do lanpanteenu, teesonqigoyun  
 do selexitaane, <sup>9</sup>a do gidi ɲaalinto, i gaa xilli «onkisi», do gidi  
 kaananko tananu, kun gaa roono *sadaxakijandaanon*  
 yinmanken banjangaran d'a gijillanɲen kanma.

<sup>10</sup>«Tunka duumanten ga d'o ɲaamari ti fo wo fo yi, sere su ga  
 ni tanjugo yi, an nan r'a deberi: <sup>11</sup>*Allanbatika yiranman* d'i  
 tilliise, a xufa, a geresaadu, a geresindaadu, a xeppu, a tonton  
 d'i sigaadu, <sup>12</sup>*waxanden* d'i wutaadu, waxanden *bippaade*, a do  
*waanaare* be ga'a do soron naxa, <sup>13</sup>taabelin d'i wutaadu, kafiin'a  
 yokkun su yi, *Allanbuuru*<sup>h</sup>, <sup>14</sup>lanpanxare d'i lanpanu, a d'i  
 yokkun su, a lanpanburen d'a kumiteenu, <sup>15</sup>*sadaxafutaadinbeelon*  
 d'i wutaadu, teesonqigoyun do selexitaane, do tilliise ke raqen  
 yirido, <sup>16</sup>*sadaxabiyifon* do tiyibiyimexe jaxawallinma be ga'a  
 noxo, i wutaadu d'i yokkun su, waaten d'i wutaadu,

<sup>17</sup>Allanbatikan baran yoorindaadun d'i tonton d'i sigaadun d'i  
 follaqinyirido, <sup>18</sup>tilliisen tonton do batikan baran yoorindaadun  
 tontaadu, a d'i kaccu, <sup>19</sup>Allanbatikan gollinaɲaanon yiraamu,  
 Haaruna sadaxakijandi yiraamun d'a renmun gaa yiraamu be  
 rondini, i ga na ɲi sadaxindini.»

---

<sup>h</sup>35.13 Allanbuurun n'i do buuru be gaa riini Alla hadariyen ɲa.

<sup>20</sup>Banisirayilanko su giri na Muusa toxo. <sup>21</sup>Duusugandinton do haqili siri gumun do Tunka duumanten kuyen ri, na allanbatika yiranman gollun deberi t'i ya, kafiini sadaxakijandinyokkun do sadaxakijandaanon yiraamu. <sup>22</sup>Yugun do fo ri, yaxarun xa do fo ri. Nuxundunkanju, torudunkanju, doronmo, a do fo wo fo su ga ni jaagaare, kan xunturo, be su senben haqen ga ni fo be, a dumaxayanqanten da ken bagandi Tunka duumanten da. <sup>23</sup>Fo be ga ni sere su maxa, n'a wutu baxa binne, baxa xaye, murufi dunbe, leenin yiraame, suguyinte, jaxandigifata dunbunte, a do liwongifate, i d'a su ri. <sup>24</sup>Sere su ga da xalisixullen do jaxawallen kuyi Tunka duumanten da, saayinsolle ga'a kaman maxa, a d'a ri, i na allanbatika yiranman deberi t'a yi.

<sup>25-26</sup>Yaxaru beenu ga monjollen tu, i da suguyinten wurundi, d'a nan ri kafiini baxa binne, baxa xaye, murufi dunbe, do leenin yiraamen ja. <sup>27</sup>Gidu be gaa roono **sadaxakijandaanon** dorokon gijilanju d'i kunkun ja, i gaa xilli 'onkisi', yinmankon d'i ri <sup>28</sup>kafiini timilijaadu, do lanpanteenu, a do teesonqigoyun do selexitaane. <sup>29</sup>Fo wo fo su gaa roono golle ke yi, Tunka duumanten ga ti Muusa n'a ko Banisirayilanko da, yugon do yaxare, sere su njanniyen sire ga ni, a d'a ri ti nuxudunxullaaxu, Tunka duumanten da.

[Allanbatika yiranman deberindaano]

<sup>30</sup>Muusa ti Banisirayilanko da: «Axa d'a wori! Tunka duumanten da Beccaleeli xiri t'i toxon ja, a faaba ga ni Uri, ken xa faaba ga ni Huura, i gaa bakka Yahuuda follaqen ja. <sup>31</sup>A d'a sondomen faga **Fanka Sennen** ja, a d'a haqilen sirondi, na tuwaaxun kin'a yi, n'a ja tanjugon ja. <sup>32</sup>A xosi kannen do xalisixullen do jaxawallen kittiragollen bangandi, <sup>33</sup>na gidun jegu, na sollen segu, a do kittiragollen xabiilan su. <sup>34</sup>Alla d'a xaranjunden xa kin'a yi, a n'a tojo Ahisamaxi ren yugo Oholiyaabi yi, Daani follaqen ja. <sup>35</sup>A d'i su ja tanjugon ja, n'a wutu kutunden do jegunde, kafiini baxa binnan do baxa xayen do murufi dunben garandinden ja, do leenin yiraamen mirinde. Kittiragollen danben su, i ra w'a yi.»

**36** <sup>1</sup>Muusa ti kuna: «Tunka duumanten da Beccaleeli do Oholiyaabi do soro tananu haqilen sironi na allanbatikan gollijanmoxon tuyind'i ya. A ga da fo wo fo ko, i n'a ja.»

[Allanbatika yiranman deberiyen joppaye]

<sup>2</sup>Ken falle, Muusa da Beccaleeli do Oholiyaabi xiri kafiini sere su Tunka duumanten ga d'a sondomen njalindi, a do du sugandinto, nan ro allanbatika yiranman gollen ja, i n'a deberi. <sup>3</sup>Banisirayilanko ga da deemandifo su riiti golle ke yi, i d'a su wutu bakka Muusa noqu, nan daga gollen joppa. Xa koota su soron wa finn'i deemandun riitini. <sup>4</sup>Gollijanaanon su toxo baanan baanan telle katti Muusa yi <sup>5</sup>nan t'a da: «Tunka duumanten ga t'o na allanbatika be deberi, jaman do ke deemande be gaa riini kundu, ken nan gab'a da.» <sup>6</sup>Muusa xosi jaamariyen kini daaxan ja, ti yugon do yaxare, sere su do fo n maxa ri keeta, i nan tox'a walla. <sup>7</sup>Ke deemande be ga bogu, a da gollen deberi m'a kutten gaa toqo.

[Allanbatika yiranman gollen nemeye]

**39** <sup>32</sup>*Allanbatika yiranman do genmallenmaaxun tilliisen* gollen su neme ke moxo ya. Banisirayilanko ro gollen ja. I d'a deberi xo Tunka duumanten ga da Muusa jaamari moxo be yinme ya yi. <sup>33</sup>I da allanbatika yiranma ke daga katti Muusa ya yi: *genmallenmaaxun tilliisen* d'i yokku, a geresadu, a geresindaadu, a xepu, a tonton d'a sigaadu, <sup>34</sup>jaxandigifata dunbunten xufa, liwongifaten xufa, a do *waanaare* be gaa *waxanden* do soron naxa, <sup>35</sup>sariyan waxanden d'i wutaadun d'i *bippaade*, <sup>36</sup>taabelin d'i yokkun su, kafiini *Allanbuuru*, <sup>37</sup>kan lanpanxaren d'i lanpanu, a d'i yokkun su d'i kumiteenu, <sup>38</sup>kan *sadaxafutaadinbeelo*, teesonqigoyun do selexitaane, kafiini tilliisen follaqinyirido, <sup>39</sup>jaxawalle *sadaxabiyifon* d'i tiyibiyimexe, a wutaadun d'a yokkun su, waaten d'i wutaadu, <sup>40</sup>Allanbatikan baran yoorindaadun d'i tonton d'i sigaadu, a follaqinyirido, a kaccu, a tontaadu, a d'a gollijanyokkun su, kafiini *genmallenmaaxun tilliisen* yokkun su. <sup>41</sup>Allanbatika yiranman gollijanaanon yiraamu, Haaruna *sadaxakijandi* yiraamun d'a renmun gaa yiraamu be rondini, i ga na ji *sadaxindini*.

<sup>42</sup>Banisirayilanko da golle ke su deberi n'a gemundi xo Tunka duumanten ga da Muusa jaamari moxo be yi. <sup>43</sup>I ga da gollen su deberi, Muusa d'a faayi. Tunka duumanten ga d'a ko moxo be, i d'a ja kundun yinme ya. Muusa duw'i danja.

[Allanbatika yiranman banbande]

**40** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>2</sup>«Xasu fanan koota fana, an n'*allanbatika yiranman* banba, *genmallenmaaxun tilliisen*. <sup>3</sup>An na *sariyan waxanden* r'a wure, *waanaaren* falle.

<sup>4</sup>An na taabelin riiti, n'a yokkun r'a kanma, na lanpanxaren riiti, n'a lanpanun r'a yi. <sup>5</sup>An na kan *sadaxafutaadinbeelo* ke taaxundi sariyan waxanden jon ja. An na yiridon ro genmallenmaaxun tilliisen raqen ja. <sup>6</sup>An na *sadaxabiyifon* taaxundi genmallenmaaxun tilliisen raqen ja. <sup>7</sup>An na waate ke taaxundi genmallenmaaxun tilliisen do *sadaxabiyifon* naxan ja, na jin r'a yi. <sup>8</sup>An na allanbatika yiranman yoorindaadun ro d'a kaaron su yi, na follaqen yiridon r'a yi.

[Allanbatika yiranman d'i yokkun senonde]

<sup>9</sup>«An na *sugandindi te* ke wutu na genmallenmaaxun tilliisen d'i yokkun su daari, kuud'i na seno. <sup>10</sup>An na sadaxabiyifo ke xa d'i yokkun su daari, an n'a sugandi, a na seno moxo siri. <sup>11</sup>An na waate ke xa d'i wutaadun daari, n'a senondi. <sup>12</sup>An na Haaruna d'i renmun sigindi genmallenmaaxun tilliisen raqen ja, n'i wanqi, <sup>13</sup>na yiran sugandinton ro Haaruna yi, an n'a daari, n'a senondi, kuud'a na sadaxind'in danja. <sup>14</sup>An n'a renmun xa bagandi, an n'i yiraamun r'i ya. <sup>15</sup>An n'i yinmun daari x'i faaba moxo, kuud'i na jnej'in da sadaxakijandaano yi, gell'i ku, m'i renmun renmu.»

<sup>16</sup>Muusa da gollen joppa. Tunka duumanten ga d'a jaamari ke be yi, a da ken yinme ya deberi.

<sup>17</sup>I bakke Misira siina fillandin xasu fanan koota fana, allanbatika yiranman banbe. <sup>18</sup>Muusa da genmallenmaaxun tilliisen banba n'a sigaadun r'a yi, n'i tonton sigindi, n'a xepun r'a yi, n'a gersaadun r'a yi. <sup>19</sup>A da sugunyintintilliisen banba genmallenmaaxun tilliisen kanma, na fatantilliisen xa banba kun kanma xo Tunka duumanten ga d'a ko Muusa da moxo be.

<sup>20</sup>A da sariyan wallahon wutu n'i ro waxanden noxon ɗa, n'a wutaadun r'a kanma, na **bippaaden** r'a yi. <sup>21</sup>Muusa da sariyan waxanden ro genmallenmaaxun tilliisen wure, n'a muxundi waanaaren falle, xo Tunka duumanten ga d'a jaamari moxo be.

<sup>22</sup>A da taabelin ro genmallenmaaxun tilliisen wure, dingiran saahelin ɗa, waanaaren jon ɗa, <sup>23</sup>na **Allanbuurunun** r'a kanma Tunka duumanten jon ɗa, x'a ga d'a jaamari moxo be.

<sup>24</sup>A da lanpanxaren sigindi genmallenmaaxun tilliisen wure, taabelin kaane dingiran kaara baanen ɗa, <sup>25</sup>na lanpanun kumu Tunka duumanten jon ɗa, x'a ga da Muusa jaamari moxo be yi.

<sup>26</sup>A da kan sadaxafutaadinbeelon ro genmallenmaaxun tilliisen wure, waanaaren jon ɗa, <sup>27</sup>na futaadun tiidindi xo Tunka duumanten ga d'a jaamari moxo be. <sup>28</sup>A da yiridon ro tilliisen raqen ɗa. <sup>29</sup>A ga da sadaxabiyifon ro genmallenmaaxun tilliisen raqen ɗa, a da **sadaxa biyinten** do sadaxa juruminten bagandi, xo Tunka duumanten ga d'a k'a da moxo be.

<sup>30</sup>A da waaten taaxundi genmallenmaaxun tilliisen do sadaxabiyifon naxa, na wanqijin r'a yi.

*[Tunka duumanten nooron royen allanbatika yiranman noxo]*

<sup>31</sup>Muusa do Haaruna d'i renmun, i d'i kittun d'i taanun wanqi.

<sup>32</sup>I ga na ni roono genmallenmaaxun tilliisen ɗa, a d'i ga na ni telle sadaxabiyifon ɗa, i wanqiini ya xo Tunka duumanten ga d'i jaamari moxo be.

<sup>33</sup>A da allanbatika yiranman baran yoorindaadun fana do genmallenmaaxun tilliisen do sadaxabiyifon kaaron ɗa, na yiridon r'a raqen ɗa. Muusa da gollen su tinmandi ke moxo yi.

<sup>34</sup>Tabullen xufu allanbatika yiranman ɗa, Tunka duumanten nooron da dingiran faga. <sup>35</sup>Muusa ra ntaxa roono genmallenmaaxun tilliisen wure, baawo tabullen w'a yi, Tunka duumanten nooron xa da dingiran faga.

<sup>36</sup>Tabullen ga na giri allanbatika yiranman kanma bire su, Banisirayilanko na janbandi katt'i dingiranun ɗa fonne.

<sup>37</sup>Tabulle ke ga ma daga, i xa nta dagana, m'a ga na daga koota be, <sup>38</sup>baawo Tunka duumanten tabullunman ya ni dingiran kanma kiyen ɗa. Wuron xa, Banisirayilanko yaaxen wa yinben ɗa, i ga na ni noqu su yi.

# Sariya

[Sadaxanun danbu]

[Yanpayimuurisadaxa]

**1** <sup>1</sup>Tunka duumanten da du toxo **genmallenmaaxun tilliisen** ɗa na Muusa xiri, t'a da: <sup>2</sup>«A ko Banisirayilanko da ti: “Sere be ga na ji sadaxindini Tunka duumanten da, a nan ja nan ya, ma jaxe, walla xa sugo. <sup>3</sup>Selli sere be ga nan ya sadaxabiyini, a nan ja gunbon ya, lonjuuru ga nt'a yi. An d'a nan daga genmallenmaaxun tilliisen raqen ya, kuudo Tunka duumanten n'a raga. <sup>4</sup>An n'an kitten saxu gunbo ke yinmen kanma, kuudo Tunka duumanten n'a raga, an na yanpaye kita. <sup>5</sup>Ke sadaxa xurusiini tilliisen raqen ya Tunka duumanten jon ɗa. Ken bire **sadaxakijandaano**, Haaruna bonconɗu, i n'a foron sanpa do **sadaxabiyifon** kaaron ɗa, genmallenmaaxun tilliise raqe.

<sup>6</sup>Sadaxagumen n'a xeexe, n'a soorunbagandi.

<sup>7</sup>Sadaxakijandaano, Haaruna bonconɗu, i na yinben kumu sadaxabiyifon kanma, na suwan r'a yi. <sup>8</sup>I na tiye ke do yinmen do kateyen su ya teremene suwon kanma yinben ɗa, sadaxabiyifon kanma. <sup>9</sup>I na nuxudufoonun do taanun wanqini ya, ti jin ɗa. Ken falle, i n'i ro sadaxabiyifon kanma n'i biyi m'i ga n xurumi. **Yanpayimuurisadaxan** ya ni. Timi liɗen ya ni Tunka duumanten da.

<sup>10</sup>“Selli sere be ga tanmisen ya sadaxabiyini, jaxe ma sugo ya ga ni, a nan ja digen ya, lonjuuru ga nt'a yi. <sup>11</sup>I n'a xurusi sadaxabiyifon saahelin ɗa, tilliisen raqen ɗa, Tunka duumanten jon ɗa. Ken bire, sadaxakijandaano ku, Haaruna bonconɗu, i na foron sanpa do sadaxabiyifon kaaron ɗa. <sup>12</sup>Sadaxagumen n'a soorunbagandi, sadaxakijandaanon n'a do yinmen d'a kateyen

ro suwan kanma yinben ɗa, sadaxabiyifon kanma. <sup>13</sup>I na nuxudufoonun do taanun wanqini ya, ti jin ɗa. Ken falle, sadaxakijandaanon n'i biyi sadaxabiyifon kanma m'i ga n xurumi. Yanpayimuurisadaxan ya ni. Timi lijen ya ni Tunka duumanten da.

<sup>14</sup>“Selli sere be ga yelijen ya sadaxabiyini Tunka duumanten da, an do booren xabiila yogo yan riini. <sup>15</sup>Sadaxakijandaanan d'a na ri sadaxindiran ɗa, a n'a yinmen doofa na ken biyi sadaxabiyifon kanma m'a ga n xurumi, na foron tolli do sadaxabiyifon kaaron ɗa. <sup>16</sup>I n'a jaayan d'i yokkun bog'a yi n'a sedi sadaxabiyifon kinbakkan ɗa, i ga katayinxamon walla noqu be yi. <sup>17</sup>I na yelijen booxo naxaanen ɗa, xa, a nan maxa kuti fillo. Ken falle, sadaxakijandaanan n'a ro suwon kanma yinben ɗa sadaxabiyifon kanma n'a biyi m'a ga n xurumi. Yanpayimuurisadaxan ya ni. Timi lijen ya ni Tunka duumanten da.”»

[*Allatiigeyinsadaxan*]

**3** <sup>1</sup>“Sere be ga na n'a mulla na *allatiigeyinsadaxa* bagandi Tunka duumanten da, a do na yaxaren ya ga ri, ma gunbo, a nan ɗa na ken ya, lonjuuru ga nt'a yi de! <sup>2</sup>A n'i kitten saxu na ke yinmen kanma, i n'a xurusi *genmallenmaaxun tilliisen* raqen ɗa. Ken bire *sadaxakijandaano*, Haaruna bonconɗu ku, i n'a foron sanpa do *sadaxabiyifon* kaaron ɗa. <sup>3</sup>Kateye be ga allatiigeyinsadaxan nuxullenmun d'a kuusen kanma, sadaxakijandaanan n'i xurumindi Tunka duumanten da <sup>4</sup>kafiini feredillenmun filli d'i kateye do butten noqu sire. <sup>5</sup>Ken falle sadaxakijandaano, Haaruna bonconɗu ku, i n'a biyi kafiini fo be ga sadaxabiyifon yinben kanma, n'i xurumindi. Sadaxan ya ni. Timi lijen ya ni Tunka duumanten da.

<sup>6</sup>“Sere be ga na tanmisen ya ɗa allatiigeyinsadaxa yi Tunka duumanten da, digen ya ga ni, ma yaxaren ya ga ni, lonjuuru n maxa n'a yi. <sup>7</sup>Selli jaxen ya ga ni, an n'a sigindi tilliisen raqen ɗa, Tunka duumanten jon ɗa, <sup>8</sup>an n'an kitten sax'a yinmen ɗa, i ga'a xurusini *genmallenmaaxun tilliisen* jon ɗa. Ken falle Haaruna bonconɗun n'a foron sanpa-sanpa do sadaxabiyifon kaaron ɗa. <sup>9</sup>Kateye su ga ke allatiigeyinsadaxa yi, xoqen muuman do kateye su ga faneene do nuxullenmun do kuusen

kanma, i n'i kafu me yi n'i xurumindi Tunka duumanten da,  
<sup>10</sup>kafiini feredillenmun filli do kateye be ga d'i kaaron ɗa, a do  
 butten noqu sire. <sup>11</sup>Ken falle sadaxakijandaanan n'a ro  
 sadaxabiyifon kanma, yinben n'a yiga Tunka duumanten da.

<sup>12-13</sup>«Selli sere be ga na sugundigen ya ɗa allatiigeyinsadaxa yi,  
 an n'a sigindi tilliisen raqen ɗa Tunka duumanten jon ɗa, an  
 n'an kitten sax'a yinmen kanma, i n'a xurusi no. Ken falle  
 sadaxakijandaano, Haaruna bonconɗu ku, i n'a foron sanpa-  
 sanpa do sadaxabiyifon kaaron ɗa. <sup>14</sup>Kateye be fananten ga  
 nuxullenmun do kuusen ɗa, i n'i sadaxi Tunka duumanten da,  
<sup>15</sup>kafiini feredillenmu ku filli do kateye be g'i kaaron ɗa, do  
 butten noqu sire. <sup>16</sup>Ken falle sadaxakijandaanon na dunɗu ku  
 xurumindi sadaxabiyifon ɗa. Yigandi xuruminten ya ni, a  
 timen ga n li. Kateyen su ni Tunka duumanten ya da.

<sup>17</sup>«Ke ni sariya ya yi, a ga nta gill'axa maxa, gell'axaku, m'axa  
 renmun renmu, axa ga na ɗi dingira su yi: fo wo fo ga ni kateye  
 do fore, axa maxa ken yiga.»»

### [Alikafaarabagande]

<sup>14</sup>Tunka duumanten da sefen taɗandi Muusa yi nan ti:  
**5** <sup>15</sup>«Sere be ga na Tunka duumanten fi sennun sooxi ti  
 futuxiye yi, an ga n xawa ke be sadaxini Tunka duumanten  
 da faayi: an na jaxandige ya ragana bakka tanmison ɗa tuubifo  
 yi Tunka duumanten da, lonjuuru ga nta jaxe be yi, a xiiman  
 gaa genme xaaḷisin jaate yogo yi, a do dingira sennen jaaten  
 gaa me wuttu<sup>i</sup>, kuud'an futuxiyen ra gaa jaareene. <sup>16</sup>A ga da fi  
 sennu ku sooxi, a wa ken xa tugana, na fi bononten xiiman  
 taxandi karagandin me kaf'a yi, n'a d'a kini *sadaxakijandaanan*  
 ɗa. Bire be sadaxakijandaanan ga na *alikaafaarabaganden* laadan  
 deber'a da ti jaxandigen ɗa, Alla na yanp'a maxa.

<sup>17</sup>«Selli sere be ga na junuubu golle deberi, an ga da Tunka  
 duumanten ɗaamarindun ya sooxi munguye kanma, a ga ri  
 bang'an da, an ga d'a junuubun wutu, <sup>18</sup>an nan xawa jaxandige  
 ya ragana bakk'an tanmison ɗa, lonjuuru ga nta ke be yi, n'a  
 kini sadaxakijandaanan ɗa, a xiiman ga *alikaafaara* bakka. Bire

---

<sup>i</sup>5.15 Tuwaano yogonu ti «jaxe ga nt'an maxa, an n'a jonkon  
 xaaḷisin man bagandi.»



be sadaxakijandaanan ga na alikafaarabaganden laadan deberi seren da, ke be ga da junuubun kita ti munguyen ɗa, a ga nt'a xala, Alla na yanp'a maxa. <sup>19</sup>Alikafaaran ya ni, n'a sababun ɗa ke kaman ga da Tunka duumanten xosen deberi.»

[Senokoota]

**16** <sup>1</sup>Haaruna renmun filli kara falle, bire b'i [do yinbi sobinten] ga tinko Tunka duumanten jon ɗa<sup>j</sup>, <sup>2</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «T'an waaxi Haaruna da, a nan maxa ro **noqu senonta xooren** ɗa **waanaaren** falle waxati su y'a gaa tejeene **xafarinoqun** ɗa, **waxanden** kanma. Kuud'a na waase kalla bire b'in ga na ɗi bangeene tabullen noxon ɗa taaxaaden kanma. <sup>3</sup>Kuudo Haaruna nan katu roono noqu senonta xooren ɗa, m'a ga na gunbo ya raga n'a ɗa **junuubuxafarisadaxa**, a do jaxandige, a na ken ɗa **Yanpayimuurisadaxa**. <sup>4</sup>A na leenin yiraamun rondi: doroken do ɗunon, n'i naxaanen siiti ti leenin duusiitaade, n'a kaalan r'i yinmen ɗa. Ku ni sadaxakijandi yiran senonton ya, a ga'i rondin'a wanqiyen falle. <sup>5</sup>Banisirayilanko jaman xa na sugundigu filli bagandi, n'i ɗa junuubuxafarisadaxa, a do jaxandige, ken na ɗa Yanpayimuurisadaxa yi.

<sup>6</sup>«Haaruna na gunbo sadax'i junuubunun xafariyen da, a na xafariyen laadan deber'i du da, a n'a ɗ'i kaadunkon xa da. <sup>7</sup>A na sugundigu ku filli raga n'i sigindi **genmallenmaaxun tilliisen** raqen Tunka duumanten jon ɗa. <sup>8</sup>Haaruna na Tunka duumanten sokken do janjuureyen<sup>k</sup> sokken ro sugundigu ku filli kanma. <sup>9</sup>Tunka duumanten sokken ga na gemu ke be yi, Haaruna n'a koyi, n'a ɗa junuubuxafarisadaxa. <sup>10</sup>Janjuuren sokken ga na gemu ke be yi, ken na ɗa **junuubuyanpayinsadaxa** yi. I na ken biranten sigindi Tunka duumanten jon ɗa, kuudo n'a wara janjuureene telle do gunjuran ɗa.

<sup>11</sup>«Ken bire, Haaruna na gunbun sadaxan bagand'i yinme junuubunun xafariyen da, a na xafariyen laadan deber'i du d'i

---

<sup>j</sup>16.1 Sariya 10.1,2 faayi.

<sup>k</sup>16.8 Abaraaninxannen ɗa, a ra wa ɗaana «sugundigi janjuurente» walla xa «Ajajeli», a ya ga ni gunne yogo ma muno yogo toxo, ma fi yogo toxo?

kaadunkon su da. Sadaxan gunbon xurusi falle, <sup>12-13</sup>kuud'i n maxa kara, a na taxamen faga yinbinxoro dunben ɗa bakka **sadaxafutaadinbeelon** ga Tunka duumanten jon ɗa, na kitti gobbo filli futaadi jura r'a yi, a d'a na daga waanaaren falle. A na futaade ke ro yinben ɗa, Tunka duumanten jon ɗa. Futaaden tiiden na saxu xafarinoqun ɗa, waxanden kanma. <sup>14</sup>A na fo wutu gunbo ke foron ɗa t'i kittindoronmen ɗa, n'a sanpa-sanpa xafarinoqun kinbakkan ɗa kaane banɗe, ta ɗeru. <sup>15</sup>A bogu falle, a na sadaxan sugundigen xurusi jaman junuubunun xafariyen da, a d'a foron na ro waanaaren falle xadi, a ga da gunbon foron ɗa moxo be, ke xa foron ɗaana kundun ya, na fo sanpa-sanpa xafarinoqun kanma, d'a kaane.

<sup>16</sup>«Haaruna na **senoyen laadan** wurundi genmallenmaaxu ke tilliisen noqu senonta xooren ɗa, Banisirayilanko ga d'a sobindi t'i junuubunun d'i murutiyun ɗa. Genmallenmaaxu ke tilliisen xa be g'i sobinton naxan ɗa, a n'a senondi ken moxo yi. <sup>17</sup>Sere su ma xawa jiini genmallenmaaxu ke tilliisen noxon ɗa, bire be Haaruna ga na r'a noqun senonta xoore, kuudo na **alikafaarabaganden laadan** deberi, m'a ga na bogu. A na laada ke deber'i du d'i kaadunkon da, a do Banisirayila jaman su da.

<sup>18</sup>«A na bogu katti **sadaxabiyifon** ɗa Tunka duumanten jo, n'a xa senondi. A na gunbo ke foron do sugundige ke foron wutu, na fo ro sadaxabiyifon jungunun ɗa. <sup>19</sup>Banisirayilanko ga da sadaxabiyifon mexendi, a na foron sanpa-sanp'a kanma t'i doronmen ɗa ta ɗeru, a na seno nan ɗa fo sugandinte.

<sup>20</sup>«A ga na duguta noqu senonta xooren do genmallenmaaxun tilliisen do sadaxabiyifon senonden ɗa, a na sugundigi biranten riiti. <sup>21</sup>Haaruna n'i kittun filli saxu sugundige ke yinmen kanma, a na Banisirayilanko junuubunun d'i murutiyun su k'a yinmen kanma, ken n'i ga da fo bure su ɗa ya. Ken falle, a na sere sugandi, <sup>22</sup>ken na dag'a wara do gunjuran ɗa. Sugundigen do junuubunu ku su na daga do gunjuran ɗa.

<sup>23</sup>«Ken falle Haaruna na ro genmallenmaaxun tilliisen noxon ɗa, a do leenin yiran senonto ku be ga ro dingira sennen ɗa, a n'i bagandi, n'i toxo non ɗa. <sup>24</sup>A n'i faten wanqi ti jin ɗa noqu senne yogo yi, n'i yiraamun rondi nan bogu, n'i Yanpayimuurisadaxan do jaman xallen bagandi. A na

alika faarabaganden laadan deber'i du da, n'a deberi jaman da.

<sup>25</sup>A ga da naaburu ku be kari, a n'i katayun tiidindi sadaxabiyifon kanma.

<sup>26</sup>«Sere ke be ga daga janjuure sugundige ke deni, a xa na wanqi n'i yiraamun wanqi. Ken falle, a na ro daaxan ɗa. <sup>27</sup>I ga da gunbo ke be do sugundigen xurusi junuubuxafarisadaxa yi, n'i foron ɗa na noqu senonten senondi, i w'i furun bagandini daaxan falle, n'i faton d'i tiyun d'i nuxudufoonun su biyi. <sup>28</sup>Sere ke be ga d'i biyi, a n'i faten d'i yiraamun wanqi. Ken falle, a na ro daaxan ɗa.

<sup>29</sup>«Sariyan faayi, a ga ntaxa gilli: xasu ɗerundin tanmu, axa n'a suumi, nan maxa golle su ɗa, mukken do debillenma. <sup>30</sup>Ken koota ya ni, i gaa alika faarabaganden laadan deber'axa kanma Tunka duumanten jon ɗa, axa na seno bakka axa junuubunun ɗa. <sup>31</sup>Ken na axa da tuumayinkoota ya, axa ga'a suumini. Sariyan ya ni, a ga nta gilli.

<sup>32</sup>«Sere ke be gaa alika faaran gollun maxafakka, ken n'i ga da sadaxakijandaana be sugandi ya n'a ɗa yinmanke yi faaben batten ɗa. A xa na saage leenin yiraamun rondini, yiran sennu, <sup>33</sup>na senoyen laadan wurundi noqu senonta xooren da, n'a ɗa genmallenmaaxun tilliisen do sadaxabiyifon da, na alika faarabaganden laadan deberi sadaxakijandaanon do Isirayila jaman su da. <sup>34</sup>Ke ni sariya duumante ya axa da, a gaa junuubuxafariyen kanma, siine su ta baane, Banisirayilanko junuubunun su xafariyen da.»

Tunka duumanten ga da Muusa ɗaamari ti fo wo fo su yi, ken deberi.

[Munubatiye]

**20** <sup>1</sup>Tunka duumanten da sefen tanɗandi Muusa yi ti: <sup>2</sup>«An na ti Banisirayilanko da, sere wo sere Banisirayilanken ya ga ni, ma mukken ya ga ni, a ga Isirayila jamaane, a nd'i renme musu<sup>1</sup> **Moleeki** yi, a kaman nan kara, jaman n'a gididunwara. <sup>3</sup>Nke yinme wa tejeen'a kaman ɗa, n'a booxo bakka xabiilan ɗa n'a sababun ɗa ga d'i renmen kini Moleeki yi, ken ga ɗa sababu yi n'in dingira sennen sobindi, n'in toxo

---

<sup>1</sup>20.2 «Renme musu» yere wure ni n'a biyi Moleeki da muso yi.

sennen xa bonondi. <sup>4</sup>Sere be ga n'i renmen kini Moleeki yi, jaman ga n'i yaaxon texe, i ga m'a kaman kari, <sup>5</sup>nke yinme na teŋ'a kaman d'i kaadunkon su ya, n'i booxo bakka jaman ŋa, aken do sere su do Moleeki ga da me kappallenmaaxu.

<sup>6</sup>«Sere wo sere xa ga na xibaarindi ti furun ŋa, ma nan gundugunmaaxu, ken ni fillakappen ya, n wa tejeen'a kaman ŋa, n'a booxo bakk'i xabiilan ŋa. <sup>7</sup>Xa tigiti du yi, m'axa na seno, baaw'inke ya ni Tunka duumante, axa Alla. <sup>8</sup>Xa tigiti n sariyanun ŋa, axa n'i batu. Nke Tunka duumante, n ya n'axa senondini.

[*Fi haraamunto*]

<sup>9</sup>«Ken moxo baane ya ni: sere be ga n'i ma ka, walla x'i faaba, a kaman nan kara. A haqen n'a yinme ya yi, baaw'a ga d'i ma d'i faaba ka.

<sup>10</sup>«Sere be ga na saxu do wandi yaqe yi, a kaman do yaxare ke su nan kara. <sup>11</sup>Sere be d'i faaba yaqen ga na saxu, an d'an faaba duuron wori, yugo ke do yaxare ke su nan kara, i haqen n'i yinmenu ya yi.

<sup>12</sup>«Sere be d'i ren yugon yaqen ga na saxu, i soro filli su nan kara, i haqen n'i yinmenu ya yi, baaw'i da janbalin ya deberi.

<sup>13</sup>«Yugu filli nda me saqallemaaxu xo yugon do yaxare, i filli su nan kara. I haqen n'i yinmenu ya yi, baaw'i da fo haraamunten ya deberi.

<sup>14</sup>«Sere su ga na yaxaren d'i renmen yaxi, yugo ke do yaxaru ku filli su nan biyi, baawo ken ni yaadayen ya, a na waase duumene.

<sup>15</sup>«Yugo be ga na saxu do naaburu yaxare yi, a kaman nan kara, axa na naabure ke xa kari. <sup>16</sup>Yaxare be ga na daaba kappallenmaaxu, a kaman nan kara, axa na ken daaba xa kari. I haqen n'i yinmenu ya yi.

<sup>17</sup>«Yugo be do yaxaren gaa saaxa baane, m'i ga faaba baane, a ga n'a muuru, i ga da me duurun wori, i wa xateene bakk'i jaman ŋa be su jon ŋa. A ga d'i gidan yaxaren duuron wori, ken saabuda, yugon n'a haqen wutu.»

# Jaatu

[Nan giri Tuurisiinagide]

**10** <sup>11</sup>Siina fillan xasu fillan tanpille [Misira bakken falle], tabullen janbandi bakka **allanbatika yiranman** dingiran kanma.

<sup>12</sup>Banisirayilanko d'a batu gilli Tuurisiina gunjuran ŋa, daaxa ti daaxa, ma tabullen gaa sabatini Parana gunjuran ŋa.

<sup>13</sup>Ken n'i ta fanan ya, i ga girindindi nan daga Tunka duumanten jaamarinden kanma Muusa kitten ŋa. <sup>14</sup>Yahuuda renmun d'i kuren fina yan bogu daaxan ŋa, i darappon wure. Aminadaabu ren yugo Naxasooni ya n'i yinmen ŋa. <sup>15</sup>Cuwaara ren yugo Nataneli xa wa Yisakaari follaŋen d'i kuren yinmen ŋa. <sup>16</sup>Helooni ren yugo Yeliyaawu xa wa Sebuluunu follaŋen d'i kuren yinmen ŋa. <sup>17</sup>Allanbatika yiranma xoore, Geresooni renmun do Meraari renmun d'a wutu d'a nan daga.

<sup>18</sup>Rubeeni daaxan d'i kuren d'i darappon daga, Seduura ren yugo Yeliccuura ya n'i yinmen ŋa. <sup>19</sup>Curi-sadayi ren yugo Salumuyeli wa Simoonu follaŋen d'i kuren yinmen ŋa. <sup>20</sup>Dewula renme Yeliyasaafu wa Gaadi renmun d'i kuren yinmen ŋa.

<sup>21</sup>Xehatinun xa da **genmallenmaaxun tilliisen** yokki sennun wutu d'i nan daga, Geresooni renmu ku do Meraari renmu ku na allanbatikan sigindi saado kun gaa riini.

<sup>22</sup>Ken falle ya ni, Efarayimu renmun xa d'i kuren d'i darappon ga daga. Amihuda renme Yelisaama ya n'i yinmen ŋa. <sup>23</sup>Fedacura renme Gamaliyeli wa Manaase follaŋen d'i kuren yinmen ŋa. <sup>24</sup>Gidoni renme Abidana wa Beniyaamina follaŋen d'i kuren yinmen ŋa.

<sup>25</sup>Daani renmun daaxan d'i kuren yan lagar'a su falle, i d'i darappo, i be ga ni kurufallatangaanon ŋa. I yinmanken ni Amisadayi renme Ahiyejere ya. <sup>26</sup>Axaraani renme Fagiyeli wa

Aseeri renmun d'i kuren yinmen ɲa. <sup>27</sup>Enani renme Ahira wa Nafutaali renmun d'i kuren yinmen ɲa. <sup>28</sup>Banisirayilanko d'i kurun daganton da me batu kundu ya.

<sup>29</sup>Muusa jaab'i kallu yugu Mediyananke *Suwayibu*<sup>m</sup> ren yugo Hobaabu da: «O daganton ya ni Tunka duumanten ga da jamaane be ko t'i d'a kin'o yi. Li d'o batten ɲa, o na taqe wut'an da bakka Tunka duumanten ga da xeeru be laayidun wutu Isirayila danɲa.» <sup>30</sup>Hobaabu ti Muusa da: «N nta telle, n dagan'in jamaanen ya, n xabiilan noxo.» <sup>31</sup>Muusa saage tini: «Maxa booxe bakk'o yi! O ga dagana noqu be, an ya na non tu, an na ɲ'o geesundaan'o ga n xawa daaxene gunjuran da noqu be yi. <sup>32</sup>An ga na ri d'o batten ɲa, Tunka duumanten ga na xeeru be kin'o yi, o na taqe wut'an da.»<sup>n</sup>

<sup>33</sup>I giri falle Tunka duumanten giden ɲa, i da bito sikki tara. Tunka duumanten *laayidun waxanden* dag'i kaane ken bito sikkin terende yi kuud'i na kat'i daaxaran tuunu. <sup>34</sup>I girinto daaxan ɲa kiye, Tunka duumanten tabullen biir'i kanma.

<sup>35</sup>Waxanden ga na ɲi dagana, Muusa na ti:

«Tunka duumante, giri!

An xonnon nan sanqi,

an gajallenmon nan wur'an kaane.»

<sup>36</sup>Bire be waxanden ga na ɲi sikki xa, Muusa na ti:

«Saage riini Tunka duumante,

katti Banisirayilanko jama gaben ɲa.»

[*Tabeera daaxan biyiye*]

**11** <sup>1</sup>Koota yi, jaman jalagindi, ken suno Tunka duumanten da. A ga d'i mugu, a butu m'a gaa dangini haqen ɲa. A da yinben r'i ya, na daaxan kaara baanen biyi. <sup>2</sup>Jaman laxaraxaasa katti Muusa yi, a da Tunka duumanten ɲaaga, yinben xosi kara. <sup>3</sup>I da ken noqu toxora «Tabeera», baawo Tunka duumanten yinben da Banisirayilanko birinta.

---

<sup>m</sup>10.29 Bakke 2.16-22, Bakke 4.18, Bakke 18.1-12 faayi.

<sup>n</sup>10.32 Kiitaanon 4.11 faayi.

## [Tiyinberexe]

<sup>4</sup>Koota ri, jama sagarante<sup>o</sup> ni kappa Banisirayilanko yi, berexen d'i raga. Banisirayilanko yinme xa da wuyen joppa nan ti: «Ko n'o kuunu tiye, o ga'a yigana? <sup>5</sup>O da nexen sinma sa! O ga n'a yigana Misira yi xafu, ken do mulunqu, siire, basalle, layi do basallen xabiila<sup>p</sup> tana! <sup>6</sup>Saas'o faayi kalla, ku fo wo fo nta yere, ke *manna* ya ga fe.»

<sup>7</sup>Finaanu, mannan ni xo funcun xulle ya, a gaa xo yittiyaaxanji makkajinma. <sup>8</sup>Jaman na sanqi, i ga'a sagarana. Ken falle, i n'a yinci, wall'i n'a goro n'a soro, ma ken ga fe xa, i n'a na tufulle, a daxanmen gaa xo furufuru. <sup>9</sup>Wuron na nigijen ga na yanqa do daaxan kaaron na, mannan xa na saxu.

<sup>10</sup>Ayiwa, Muusa da jaman su wuuxannen mugu, sappa su ga'i tilliisen raqen na. Tunka duumanten butu butte su xenpa. Ken butte ma gemu Muusa yi. <sup>11</sup>A ti Tunka duumanten da: «Manne saabuda an gaa tooran xann'an komen da? An ga d'an kittun bog'in wure, an xa yan da ke jama likken sax'in kanma!

<sup>12</sup>Xoy'inke yan da ke jama taga ba? Nke yan d'i saara ba? An ga t'in d'in n'i sorogo xo leminen gaa lendunjaaxen maxa konbon na, ma jamaane be, an ga d'a laayidun wut'i faabanu da? <sup>13</sup>N na tiye bakka minne, n ga'a kinni ke jama be do wuyen gaa d'in batten na, i gaa tin'in da: “O ku tiye, o n'a yiga!” <sup>14</sup>Nke baane ra ntaxa ke jama likken wuttu, a n xot'in da moxo buru. <sup>15</sup>An gaa ke ya naan'in na, sell'an ga'in fin na, xos'in kari dubaane, n na tuuma yaaxaburufaayiyen na.»

<sup>16</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Tanjere Banisirayilanka xirise kafume y'in da, an yinme ga'a tu ti yinmankon ya ni, jaman yaaxamaxon xa ya ni. An d'i nan ri *genmallenmaaxun tilliisen* na. Axa su nan sigi no. <sup>17</sup>N wa yanqana non na, n na sef'an da. N ga da tuwaaxu be kin'an na, n na fo kin'i ya bakk'a yi, ken moxo, an d'i su na saage jama ke likken wutu doome, a ntaxa naan'an baane kanma. <sup>18</sup>An na ti jaman xa da: “Xa d'axa du senondi, n'axa moxo sironi katti xunbane

---

<sup>o</sup>11.4 Bakke 12.38 faayi.

<sup>p</sup>11.5 «basallen xabiila tana», tubabunxannen ga'a xilli «puwaaro», angelenxannen ga'a xilli «liki».

suxuba, tiyiyigayen xanne maxa. Baaw'axa d'a wu Tunka duumanten ɗa nan ti: 'Ko n'o kuunu tiye, o ga'a yigana? O ga ni fakken ɗa Misira yi sa!' Tunka duumanten w'axa kuunu tiye yi kuɗa, axa ga'a yigana. <sup>19</sup>Axa nta xenpeene bito filli sikki yigaye xa yi mene, ma koye yigaye, <sup>20</sup>xasu muuman ya ni, ma tiyen ga n d'i tu bog'axa yi, nan bogu t'axa nuxunboton ɗa. Ken su n'axa ga da Tunka duumanten sedi ya, a ga'axa naxan ɗa, n'a sababun ɗ'axa ga wu katt'a yi, nan ti: 'O bogu Misira yi manne?' ” »

<sup>21</sup>Muusa jaabi: «N gaa jama ke be noxon ɗa, a yirigayen ni kamo tunmi wujuune haadamarenme ya, an xa ti, an wa tiyen kinni ken su y'i ga'a yigana xasu muuma! <sup>22</sup>Har'an ga na nan do tanmisen su ya kar'i da, ken w'i bakka ba? An ga na geeji ɗexen su tangi katt'i ya, ken w'i bakka ba?» <sup>23</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «N senben xa wa kontono ba? An w'a tuunu saasa sell'in sefen gaa ɗaana, m'a ga nta ɗaana.»

<sup>24</sup>Muusa bogu tilliisen ɗa, na Tunka duumanten digaamun kiɗandi jaman ɗa. A da tanɗere xirise kafu me yi bakka jaman ɗa, n'i sigindi do tilliisen kaaron ɗa. <sup>25</sup>Tunka duumanten yanɗa tabullen noxon ɗa, nan sef'a da. A da fo wutu Muusa tuwaaxun ɗa, n'a kini tanɗeren yinmanken ɗa. Gelli tuwaaxun ga r'i ya tan, i sefe ta baane xo annabinyinmu.

<sup>26</sup>Soro filli toxo daaxan ɗa bakka tanɗere ke xirisen ɗa, kun ga ni Elidaadi do Medaadi yi. Nooron r'i xa yi n'i toxo daaxan ɗa, i ma bogu nan daga tilliise ke yi xa, x'i xa toxo sefene daaxan ɗa xo annabinyinmu. <sup>27</sup>Murunte yogo wuru telle Muusa xibaari nan ti: «Elidaadi do Medaadi faayi sefene daaxan ɗa xo annabinyinmu!» <sup>28</sup>Nuunu ren yugo, Yuusawu be ga Muusa wure gell'a tugunne, a ti: «N yinmanke Muusa, i kaba!» <sup>29</sup>Muusa t'a da: «An suuxun'in danɗa ya ba? Yelli Tunka duumanten gan n n'i yinme tuwaaxun yanɗand'i jaman ɗa, i su gaa ɗaana annabinyinmu! » <sup>30</sup>Muusa do Isirayila tanɗere ke yinmanken saage katti daaxan ɗa.

<sup>31</sup>Tunka duumanten da fanke girindi geejin ɗa, na jaxanɗonen riiti daaxan ɗa. Daaxan kaara su, jaxanɗonen juruminten wa kiye terende bakka. A juruminten wa piijen kanma ti sogone fillo. <sup>32</sup>Jaman da ken kiye do ken wuro su sigi kafiini bita



fillanden ɲa, i gaa jaxanjojen xoorono. Sere be ga ma fo gabe kita ya ni, *homeri* kanden tanmu, [homeri baane wa genme kame muude]. I d'a fesi do daaxan kaaron ɲa. <sup>33</sup>Na tiyen tox'i raqun ɲ'i ga'a kanbunu, Tunka duumanten butten yanganqatan d'i raga, taawoonen xan'i ya. <sup>34</sup>I da ken noqu toxora Kiboroto-hataawa, a wure ga ni «berexen xaburo», baawo berexen ga ɲi ku be yi, i d'i firindi non ya.

<sup>35</sup>I ga giri Kiboroto-hataawa, i daga Hacceroota. I daaxe non ɲa.

[*Mariyaamu do Haaruna bexunde katti Muusa yi*]

**12** <sup>1</sup>Mariyaamu do Haaruna da Muusa bexu, ti baaw'a da Nuubaaninka yaxaren yaxi. <sup>2</sup>I ti: «Keeti Tunka duumanten da Muusa baane ya ɲa faare yi? Yaal'a m'o xa xayɪ ya ba?» Tunka duumanten xos'a mugu. <sup>3</sup>Xa Muusa ni sere ya kuɲa, a me nooxe nta du yi.

<sup>4</sup>Ken noxo du tan, Tunka duumanten daali Muusa do Mariyaamu do Haaruna su nan daga *genmallenmaaxun tilliisen* ɲa. I sikki su daga. <sup>5</sup>Tunka duumanten yanqa, a gaa tabullu xooren noxon ɲa, nan sigi tilliisen raqen ɲa, na Mariyaamu do Haaruna xiri, i filli su nan daga katt'a yi. <sup>6</sup>Tunka duumanten daal'i da:

Axa d'in sefon terinka:

Selli annabinyinme ga'axa yi,  
 sababu yan sig'in ga da du koy'a yi,  
 n sefen'a da kuyin ya.

<sup>7</sup>Xa ken d'in kome Muusa xalle nta baana,  
 aken be ga n'in sere saxiironte katt'in koren su yi,  
<sup>8</sup>n sefen'aken da yaaxe ti yaaxen ya,  
 muqe fe.

A n'in yinme saanan ya walla.

Axa saako kan moxo, n'in kome Muusa bexu?

<sup>9</sup>Tunka duumanten but'i wure nan daga. <sup>10</sup>Tabullen giri tilliisen kanma. *Saafin*<sup>q</sup> bange Mariyaamu yi ken batte su, a xura xo fexefexe.

Haaruna ga tiirinbe katt'a yi na saafin wor'a yi, <sup>11</sup>a ti Muusa da: «Ee, n Tunka, n d'an jaaga, max'o raga t'o gollun ja, haqilanroxaaxun yan d'o kita, o ja junuubunto yi! <sup>12</sup>Ee! Mariyaamu gan nta ja xo renme be dusuxaaliyan ga d'a yig'i ma noxon ja saad'a gaa saareene!»

<sup>13</sup>Muusa laxaraxaasa katti Tunka duumanten ja, nan ti: «Eh Alla, a sahandi!» <sup>14</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «A faaba gan n tuf'a yeeson ja, xo bito jeri yaagu m'a raga sa? Ken kuja, a nan xate bakka daaxan ja bito jeri. Ken falle, a na r'i sigan wutu.» <sup>15</sup>I da Mariyaamu laatondi bakka daaxan ja bito jeri, jaman maxa daga m'a gaa saagene riin'i sigan wutu.

<sup>16</sup>Ken falle ya ni jaman ga giri Hacceroota nan daga taaxu Parana gunjuran ja.

*[Kanaana jamaanen soncolonde]*

**13** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>2</sup>«Soro xayitelle koroosindi Kanaana jamaane ke be n ga'a kinni Banisirayilanko yi. Axa na xabiila su seri baane deni. Sere su nan dag'i xabiilan toxon ja. Axa n'i sagara bakka Banisirayila kaanankon ja.» <sup>3</sup>Muusa d'i xayitelli Parana gunjuran ja, Tunka duumanten jaamarinden kanma. Kun soro su ni Banisirayila kaanankon ya. <sup>4</sup>I toxonun faayi:

Rubeeni follaqe, Jakkura ren yugo Saama yan daga,

<sup>5</sup>Simoonu follaqe, Hoori ren yugo Safata yan daga,

<sup>6</sup>Yahuuda follaqe, Jefune ren yugo Kaalebu yan daga,

<sup>7</sup>Yisakaari follaqe, Yuusufu ren yugo Yigali yan daga,

<sup>8</sup>Efarayimu follaqe, Nuunu ren yugo Hoosa yan daga,

<sup>9</sup>Beniyaamina follaqe, Laafo ren yugo Peleeti yan daga,

<sup>10</sup>Sebuluunu follaqe, Soodi ren yugo Gadiyeeli yan daga,

<sup>11</sup>Yuusufu ren yugo Manaase follaqe, Suusi ren yugo Gaadi yan daga,

---

<sup>q</sup>**12.10** «Saafin», a ra wa jaana fatanwatti bure yogo, Abaraaninxannen ja.

<sup>12</sup>Daani follaqe, Gemeli ren yugo Amiyeli yan daga,

<sup>13</sup>Aseeri follaqe, Mixayeeli ren yugo Setuura yan daga,

<sup>14</sup>Nafutaali follaqe, Woofesi ren yugo Nahabi yan daga,

<sup>15</sup>Gaadi follaqe, Maxi ren yugo Guweli yan daga.

<sup>16</sup>Muusa da ku soro ya deni soncolondi jamaanen ŋa. Muusa da Nuunu ren yugo Hoosa ken toxora Yuusawu.

<sup>17</sup>Muusa d'i xayitelle soncolondi Kanaana jamaanen ŋa, nan t'i da: «Axa royinton nan bogu ti Negebe ya yi, nan sege giden ŋa. <sup>18</sup>Axa wa jamaanen wall'a gaa moxo be yi, selli senbe ga'a jaman ŋa, ma senbe ga nt'a yi, axa n'a tu, axa w'a jaman gaboyen d'a roxoyen xa tuunu. <sup>19</sup>Axa n'a tu, ku soro gaa jamaane ke be yi, sell'a sire ga ni, m'a ga maŋa, sell'i kaanun ga ni daaxon ya, m'i taganton ya ga ni. <sup>20</sup>Axa w'a tuunu selli soxanŋiŋa siren ya ga ni, m'a ga maŋa, yitte ga'a yi, m'a ga nt'a yi. Axa na duuruxoto, axa do jamaanen yittirenmu na ri.» Baawo ken bire ni *reesen* sanjaanen ya yi.

<sup>21</sup>I sege nan daga soncolondi jamaanen ŋa, n'a wutu Ciini gunjuran ŋa, nan dag'a wara Rehoobo yi, Lebo-hanmati kaaran ŋa. <sup>22</sup>I sege ti Negebe m'i gaa kijeene Heboroona, noqu be ga ni Ahimana do Sesaayi do Talama taaxuran ŋa, kun ga ni *Anaaxi* soxoodin ŋa. - Conana ga Misira yi, Heboroona taax'a kaane ti siino ŋeri. - <sup>23</sup>I kije ma Esekoli xunan ŋa, na reesekingen d'i konbon kutu, soro filli n'a wutu ti dokkon ŋa, na yittirenmu yogonu wutu, i gaa xilli «gerenaadi», a do tureenmu yogonu. <sup>24</sup>I da ken noqu xiri «Esekoli», a wure ga ni «konbo», n'a sababun ŋ'i ga da konbon kutu non ŋa.

<sup>25</sup>Tannaxate bito noxo, i da jamaanen duuxura nan saage. <sup>26</sup>I da Muusa do Haaruna do Banisirayila jaman su ŋi Xadesi yi Parana gunjuran ŋa. I ga da ke be wori, i d'a ko jaman da, na jamaane ke yittirenmun xa koy'i ya.

<sup>27</sup>I ti Muusa da: «O dag'an ga d'o xayitelle jamaane be. Tonŋu, *xattin do tamarileeman warallaqen* jamaanen ya ni, a yittirenmun yogo faayi! <sup>28</sup>Ganta, soro be taaxunton gaa non ŋa, senbenton ya ni de! Tagayinbinnen ya n'a debun su yi, o da Anaaxi soxoodi yinme xa ya wori kapp'i ya. <sup>29</sup>Amaleexinun wa taaxunu Negebe maran ŋa, Heetinu, Yebuusinun, do Amarinun wa

taaxunu giden kanma, Kanaanankon wa taaxunu geejin kaaran do Yarade fanxannen ŋa.»

<sup>30</sup>Jaman ga teŋe Muusa yi, Kaalebu d'i sabarindi, a d'a gaa me yi, «O nan setu, o n daga! O na jamaanen ŋ'o xalle yi. Sikka nt'a yi, o n'a ragana ya.» <sup>31</sup>X'a do soro beenu ga daga doome da du toxo ti: «O ra nta xenne ke jama yi, baaw'a yan fuŋ'o yi senbe.» <sup>32</sup>I xosi toxo jamaane ke maxankutonu Banisirayilanko da, i gaa tini: «Oku ga daga jamaane ke be yaala kuudo n'a duuxura, jamaane ya ni, a ga'i taaxaanon yigana, o ga da soro ku xa be wori no, a su dinkan giile ya ni. <sup>33</sup>O da dinkanu xa wori kapp'i ya, *Nefelinun* ya ni, *Anaaxi* soxoodi, oku na kun wure xo fuuŋun ya, i yinme xa n'o faayini xo fuuŋu ya xa mene.»

[*Banisirayilanko banteye Kanaana royen ŋa*]

**14** <sup>1</sup>Jaman da sonqon sigindi nan toxo xaarunu, i wuyi wuunu. <sup>2</sup>Banisirayilanko doxo Muusa do Haaruna yi, jaman muuman t'i da: «Ah! Har'o gan kara Misira yi, m'o gan kara ke gunjura yinme yi ke! <sup>3</sup>Mannen sigi Tunka duumanten ga d'o riiti ke jamaane yi? Nan r'o saatun jongi kaafan ŋa? O yaqun d'o renmu na komaaxu. O nda saage katti Misira yi dubaane, ken ya nta fas'o da ba?» <sup>4</sup>I ti me da: «O na yinmanke tana wutu, o n saage katti Misira!»

<sup>5</sup>Muusa do Haaruna da du wara yanqana bippi ŋiijen ŋa Banisirayila jaman su kafumanten gaa me kanma. <sup>6</sup>Nuunu ren yugo Yuusawu, do Jefune ren yugo Kaalebu, i beenu ga ŋi kappa jamaane ke soncolondaanon ŋa, i suno m'i ga'i yiraamun booxono. <sup>7</sup>I ti Banisirayila jaman da: «O ga daga soncolondi jamaane ke be yi, o ga d'a yiila, jaman siri-sire ya ni. <sup>8</sup>Tunka duumanten ga n'o xanu, a n'o kijana jamaane ke yi ya, n'a kin'o yi xa mene, *xattin do tamarileeman warallaqen* gaa jamaane ke be yi. <sup>9</sup>Xa, Tunka duumante, axa maxa muruti katti ken ŋa! Axa maxa kanu ke jamaane soron ŋa, i jaan'o logon baane ya yi tannu. I alla wur'i ya, oku xa do Tunka duumanten wa doome. Axa maxa kan'i ya!» <sup>10</sup>Jaman xosi t'i na Yuusawu do Kaalebu gididunwara. Xa, Tunka duumanten nooron xosi bange Banisirayilanko su danŋa ken sigira baane yi *genmallenmaaxun tilliisen* kanma.

<sup>11</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Ke jama n'i tan fatan'inke roxonden ɗa kan bire? I saq'in ɗa kan bire? Xoy'in ma kaawafi gabe ɗaɗ'i jon ɗa harisa? <sup>12</sup>N w'a katta ti taawoonen ɗa, n'a kum'i xayimaxantafon ɗa. N na jama xoore bagandi anken Muusa yi, a ga n fuɗu ke jama yi.»

<sup>13</sup>Muusa jaabi Tunka duumanten da: «Misirankon d'a mugu t'an senben yan da ke jama segendi bakk'i jamaanen ɗa. <sup>14</sup>I d'a laxami ke jamaane xa soron da, kun xa d'a mugu t'anken Tunka duumante, an wa kafiini ke jama yi. Anken ya ni Tunka duumanten ɗa, an gaa du koyin'i ya yaaxe ti yaaxe. An tabullen wa biirin'i kanma, kiyen ɗa, an tabullunman w'i kaane xo gondonma giile, an nooron w'i kaane wuron xa yi. <sup>15</sup>An na yille ken jama buruxana xo sere baanen moxo! Ee! Ken ɗa, jamaanu be ga d'an xibaaren mugu, i na ti: <sup>16</sup>«Jaaxa Tunka duumanten ga da jamaane ke be laayidun wutu ke jama da, a kont'i joofandini ya! Ken yan sig'a ga d'i ɗamallexu gunjuran ɗa.» <sup>17-18</sup>Gelli saasa, n Tunka duumante, an senben nan bange! Baaw'an yan t'anken Tunka duumanten ni nooxen ya, an siroyen duumante, an gaa futuxiyun do murutiyun muɗini, x'an nta fo wo fo su walla dangini. An t'an ya ni renme batta ti faabe junuubun ɗa, m'a buru sikkan d'a naxata. <sup>19</sup>Ken kuɗa, yanpa ke jama maxa, x'an ga d'a xanu n'a kanda, xoy'an ga d'a muɗi gelli Misira yi, ma yere.»

<sup>20</sup>Tunka duumanten daali: «N yanp'a yi xoy'an ga d'in ɗaaga moxo be. <sup>21</sup>X'inke, Tunka duumante, n ya ga ni ɗalinten ɗa, n nooron gaa ɗiijen loogono! <sup>22</sup>Ku beenu ga d'in nooron d'in kaawafiinun wori Misira, a d'in ga da fo be ɗa gunjuran noxon ɗa, ikun ya gaa yill'inke xenpene xadi, n'in lungu taanu tanmi! <sup>23</sup>N kuna, i du baananbe su ga d'in roxo, n ga da jamaane be laayidun wut'i faabanu da, i nt'a wall'i yaaxen ɗa. <sup>24</sup>X'in kome Kaalebu, haqile tana d'aken kanda, a do sikka m'in batu, n w'aken rondini jamaane ke be, a yinme ga d'a wori. A bonconɗun na taqe kit'a yi.

<sup>25</sup>«Baawo Amaleexinun do Kanaanankon ga xuna ke yi, xunbane su, axa n saage katti gunjuran ɗa, ti Xulunjuumu fanɗen killen ɗa.»

## [Kutaanon langeye]

<sup>26</sup>Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da: <sup>27</sup>«N do ke jama tunbogunte jaana fi ya kan bire, jama be ga nta gilli murutini katt'in ja? Banisirayilanko gaa murutiye su yi, n d'i sefon mugu, i nta feteen'a yi. <sup>28</sup>A k'i da ti: "Nke Tunka duumante, n kuna t'in njalintaaxun ja, tonɗun xa ya ga ni, t'in n'axa ragana t'in ga d'axa mugu ke be koono ya. <sup>29</sup>Axakun beenu toxonun ga wuti gell'axa ga tanpille siine, axa su kalla ke gunjura ya noxon ja, axakun beenu ga muruti katt'in ja! <sup>30</sup>N kuna ti, axa ntaxa roon'in ga da jamaane be laayidun wut'axa da, m'a ganta Jefune ren yugo Kaalebu, do Nuunu ren yugo Yuusawu baane. <sup>31</sup>Axa ga t'i w'axa renmu ku be ragana, n w'ikun rondini jamaane ke be axa ga ma duɗe roono, i n'a wori. <sup>32</sup>Xa, axakun kalla ke gunjura ya yi. <sup>33</sup>Axa ren yugun wa tannaxate siine nagaanini ke gunjura yi, axa fillakappen tooran na sax'i kanma m'axa su ga n kara ke gunjura noxon ja. <sup>34</sup>Axa da tannaxate bito ya ja koroosindini jamaane ke yi. Ken ja, koota baane su na j'axa da siine. Axa ga na axa junuubunun tooran wutu tannaxate siine, axa w'a tuunu nan t'in sooxinden buren ya ni. <sup>35</sup>Nke Tunka duumante, n n'a k'axa da, n kuna t'a yi ya, nan t'in na ke ya jaana ke jama tunbogunte be ga da me mugu t'in ja. I su nemeene ke gunjura ya yi, i kalla yere ya.»

<sup>36</sup>Muusa ga da soro ku be deni koroosindindi jamaanen ja, i riyeen falle, i ga da jamaanen maxankuton bonondi jaman da, na jaman yaaxen ro Muusa yi, <sup>37</sup>ku bononto be ga da jamaanen botoburu, Tunka duumanten da taawoonen war'i ya. <sup>38</sup>Ku beenu ga daga jamaanen koroosi, Nuunu ren yugo Yuusawu do Jefune ren yugo Kaalebu baane yan toxo bireene.

<sup>39</sup>Muusa ga da ku sefo kijandi Banisirayilanko yi, jama ke suno. <sup>40</sup>Bitu fillan suxuba fana, i da gidun killen wutu segene, i ga'a tini: «O wa segene katti Tunka duumanten ga da noqu be sugandi, tonɗun ya n'o ja junuubunto.» <sup>41</sup>Muusa t'i da: «Axa na manne ken jaana de? Axa da Tunka duumanten jaamariyen sooxi! Axa do sahaaba nta genme. <sup>42</sup>Axa maxa sege, baawo Tunka duumanten nta d'axa yi, xa maxa daga du r'axa xonnon kittun ja. <sup>43</sup>Amaleexinun do Kanaanankon w'axa kaane non ja,

axa su wa xenn'i kaafon wure, baawo, axa da Tunka duumanten batunden wara ya, a nt'axa deemana.»

<sup>44</sup>Xa ken d'i fi su, i sege giden kanma. Muusa ken do Tunka duumanten *laayidun waxande*, baane su ma giri daaxan ɗa.

<sup>45</sup>Amaleexinun do Kanaananko be ga'a taaxunu gide ke yi, i yanqa katt'i ya, n'i juri, m'i d'i ga'a kijeene Horoma.

[Xaaruuna d'i bajallenmon murutiye]

**16** <sup>1</sup>Leewiganke yogo, a toxon ga ni Xaaruuna, a faaba ga ni Yicaari, Kehati kaadunke ga ni, a da soro murutindi, kun ga ni Yeliyaawu renmun ɗa, Datani do Abirama, kafiini Peleeti ren yugo Ona, kun ga ni Rubeeni bonconɗun ɗa. <sup>2</sup>I saako nan teɗe Muusa yi, i do kamo filli do tankarage Banisirayilanke, jamanyinmankon ya ni, batunfaabenun ya ni, toxonton ya ni. <sup>3</sup>I da me mugu ti Muusa do Haaruna yi, na du tox'i da: «An d'a wori, an laato keeta de! Ke jama seren su sennen ya ni, Tunka duumanten w'i noxon ɗa xa! Axa na du fasoono Tunka duumanten ke jama su yi ti kan kille?»

<sup>4</sup>Muusa ga da ku digan koninto mugu, a da du sedi bippi nijnen ɗa. <sup>5</sup>Ken falle, a ti Xaaruuna d'i jaman da: «Xunbane suxuba, Tunka duumanten w'a tuyindin'o y'i sere be ga n'a seren ɗa, a do sere be sennen ga ni, a d'a ga'a mulla sere be nan tink'i ya. A ga n'i be sugandi, a na ken tinkond'i du yi. <sup>6</sup>Anke Xaaruuna d'an bajallenmo, axa gaa ke be jaana, axa na futaadinxollon wutu, <sup>7</sup>xunbane, axa na yinben r'i yi, na digiccen r'i yi Tunka duumanten jon ɗa. Tunka duumanten ga n'i be sugandi, ken ya sennen ni. Axa laato keeta de, Leewiganko!»

<sup>8</sup>Muusa saage tini Xaaruuna da: «Axa terinke de Leewiganko! <sup>9</sup>Tunka duumante, Isirayila Alla ga d'axa duran booxo bakka Banisirayila jaman ɗa, n'axa tinkondi du yi, n'i batikan gollun xaliif'axa yi, axa na Banisirayilanko su sigan wut'i batten ɗa, axa nexu ken ɗa ya ba? <sup>10</sup>A duɗe, axa nan tink'i ya, anken d'an waaxi Leewigankon su. Axa w'a mulla, axa nan ɗa *sadaxakijandaano* xa yi! <sup>11</sup>Ken ya saabuda, an d'anke jama ga da me mugu ti Tunka duumanten ɗa! Haaruna xa na ko yi, axa gaa baq'a yi?»

<sup>12</sup>Ken falle Muusa da faaren xayı Yeliyaawu renmun ɗa, Datani do Abirama, i ti: «O nta telle. <sup>13</sup>An ga d'o segendi bakka **xattin do tamarileeman warallaqen jamaanen** ɗa nan r'o kari ke gunjura yi, ken m'an baga? An gaa finna tin'an w'o kandana xa? <sup>14</sup>Tonɗun ga ni ke be, an m'o riiti jamaane ya ke yi de, xattin do tamarileeman warallaqen ga'a yi! An ma taqe kin'o yi, soxante fe, yittingoore fe. An da ku soro raga finkinton ya ba? O nta telle!» <sup>15</sup>Muusa butu m'a gaa dangini haqen ɗa. A ti Tunka duumanten da: «Max'i sadaxon raga. Hari fare, n m'a rag'i ya abada, n m'i du baananbe su tooro.»

<sup>16</sup>Muusa ti Xaaruuna da: «An d'an jama ke su, axa ɗa Tunka duumanten jon ɗa yere xunbane, anken d'ikun do Haaruna. <sup>17</sup>Axa du baananbe su n'i futaadinxollen wutu, na digiccen r'a yi, n'a taaxundi Tunka duumanten jon ɗa, a su kafumante, kamo filli do tankarage futaadinxolle, kafiin'an do Haaruna, be su d'i xalle.»

<sup>18</sup>Sere su d'i futaadinxollen wutu na yinben r'a yi, na digiccen r'a yi, i daga sigi **genmallenmaaxun tilliisen** raqen ɗa, kafiini Muusa do Haaruna. <sup>19</sup>Xaaruuna d'i bajallenmon kafu me y'i kaaran ɗa genmallenmaaxun tilliisen raqe. Tunka duumanten nooron xosi bange jaman su da.

<sup>20</sup>Ken falle Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da: <sup>21</sup>«Axa booxe bakka ke soroba yi, n nan xos'i toni dubaane.» <sup>22</sup>I d'i du sedi bippi niijen ɗa nan ti: «Eh Alla! Alla ke be tagefon su yonkiranwareyen ga'a maxa, sere baane junuubun saabuda, an na butu katt'an jaman su yi?» <sup>23</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>24</sup>«A ko jaman da t'i nan laato bakka Xaaruuna kan do Datani kan do Abirama kan ɗa.» <sup>25</sup>Muusa gir'a gaa dagana Datani do Abirama sagata, Isirayila xirisun d'a batu. <sup>26</sup>A ti jaman da: «Axa laato bakka ku seri bononto tilliisun ɗa, axa maxa kat'i fo wo fo su yi, ken ga fe, axa n maxa halak'i junuubunun saabuda.» <sup>27</sup>I laato bakka Xaaruuna do Datani do Abirama kaanun kaaran ɗa. Datani do Abirama d'i yaqun d'i renmun d'i kisimarun bogu nan sig'i tilliisun raqun ɗa.

<sup>28</sup>Muusa ti: «Axa w'a tuunu ken ɗa, nan ti Tunka duumanten yan d'in xayı riini ku gollu deberi. N m'a deberi t'in ga ni xirise xa yi. <sup>29</sup>Ku soro ga na kara xo duna su kara moxo, kallen



masiibon ga d'i kita xo duna kutten su moxo, an n'a ni Tunka duumanten m'inke xayı ya. <sup>30</sup>Xa selli Tunka duumanten ga na kaawafi deberi, niijen ga d'i raqen wuıi, n'i d'i naaburen su toni, i biranton ga na yanqa furun kaara, a na xur'axa da ti ku soro da Tunka duumanten roxondi ya.»

<sup>31</sup>A ga da ku digaamu ko nan duguta baane tan, niijen booxe bakk'i taanun wure, <sup>32</sup>nan wuıi, n'i d'i korun su toni, kafiini Xaaruuna soron d'a naaburen su yi. <sup>33</sup>I fo ga ni fo wo fo su yi, i biranton d'a su yanqa dagana furun kaara, niijen d'i bulu. I buruxe bakka kafon ɗa ke moxo ya yi. <sup>34</sup>Isirayilanke su ga ɗ'i kaaran ɗa, i xaaruyen d'a su wurundi, ti niijen nan maxa dag'i xa toni. <sup>35</sup>Kamon filli do tankaragen sere be ga da digiccen tiidindi, yinben giri Tunka duumanten ɗa n'i xurumindi.

[futaadinxollon xibaare]

**17** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>2</sup>«A ko *sadaxakijandaana* Laasaari da, Haaruna ren yugo ke, t'a na futaadinxollon bogu yinbinkuma ke naxaanen ɗa, baaw'i sennun ya ni, a na yinben sanqi telle noqu laate. <sup>3</sup>Ku soro be ga d'i wuyin faraaxu junuubun ɗa t'i futaadinxollon ɗa, kun futaadinxollo nan tappi, n'i ɗa *sadaxabiyifon* da fanaaro yi. I sennun ya ni, baaw'i d'i sigi Tunka duumanten jon ɗa tilliisen raqe, i na ɗa taagumance Banisirayilanko da.» <sup>4</sup>Ku beenu ga biyi, *sadaxakijandaana* Laasaari d'i futaadinxollon wutu, i d'i tappi n'i ɗa *sadaxabiyifon* da fanaaro yi. <sup>5</sup>Ke ni haqili yanqande ya Banisirayilanko da, kuudo, sere be ga feti Haaruna soxoodi na waase tinkoono Tunka duumanten jon ɗa tilliisen raqe, t'i wa digicce tiidindini. Kuudo kara moxo be ga da Xaaruuna d'i bajallenmon kita, a me na waase ɗaana, kara moxo be Tunka duumanten ga d'a ko Haaruna da ti Muusa faarannaaxun ɗa katt'a gaa ɗaana.

[Banisirayilanko me mukke, katti Muusa do Haaruna]

<sup>6</sup>A yillakaran ɗa, Banisirayila jaman teje Muusa do Haaruna yi nan t'i da: «Axa da Tunka duumanten jaman kari!» <sup>7</sup>Jaman gaa me mukken ɗa katt'i ya, Muusa do Haaruna ga d'i falle faayi *allanbatika yiranman* ɗa, m'i yaaxen ga nta tabullen ɗ'a kanma. Tunka duumanten nooron bange. <sup>8</sup>Muusa do Haaruna

daga *genmallenmaaxun tilliisen* raqen ɗa. <sup>9</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>10</sup>«Axa bogu ke jama noxon ɗa, n n'i buruxa ta baane!» Muusa do Haaruna d'i du sedi bippi jiiinen ɗa. <sup>11</sup>Ken falle Muusa ti Haaruna da: «An futaadinxollen wutu, an na yinben r'a yi sadaxabiyifon ɗa, an na digiccen r'a yi n'a jewondi katti jaman ɗa, an na *alikafaarabaganden laadan* wurund'i kanma, baawo Tunka duumanten butten giri, taawoonen joppe yinme.» <sup>12</sup>Haaruna da futaadinxollen wutu xo Muusa ga d'a k'a da moxo be, a d'a ro jaman noxon ɗa. Xa ken d'a ni taawoonen joppe yinme du. A da digiccen r'a yi, na alikafaarabaganden laadan deberi jaman kanma. <sup>13</sup>A sigi furun do biranton naxa, taawoonen xosi dangi. <sup>14</sup>Wujuunu tanmi do naxato do kamo ɗeri sere yan toxo taawoone ke yi, Xaaruuna d'i bajallenmon taqen ga nt'a yi. <sup>15</sup>Taawoonen dangi, Haaruna saage katti Muusa yi genmallenmaaxun tilliisen raqen ɗa.

[Dokkonun tanmi do fillo]

<sup>16</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>17</sup>«A ko Banisirayilanko da ti, xabiila su na guma bagandi n'a kin'i xirisen ɗa, aken n'a kin'an ɗa. A wa genme gumo tanmi do fillo. An n'i du baananbe su toxon saf'i dokkon kanma. <sup>18</sup>An na Haaruna toxon safa Leewi dokkon kanma, baawo guma baane yan kiniini xabiila su xirisen ɗa. <sup>19</sup>An na gumo ku saxundi genmallenmaaxun tilliisen wure, *waxanden* tenon ɗa, n d'axa gaa me jiiini noqu ke be yi. <sup>20</sup>Sere be dokkon ga na funti, n da ken ya sugandi. Ken moxo, Banisirayilanko ga da murutiye be deberi katti axa yi, n n'a laatondi du yi.»

<sup>21</sup>Muusa d'a ko Banisirayilanko da, i xirisun du baananbe su da guma kin'a yi, xabiila su xirise, guma. A wa genme gumo tanmi do fillo, Haaruna dokkon w'i su naxan ɗa. <sup>22</sup>Muusa da gumo ku su saxundi Tunka duumanten jon ɗa, genmallenmaaxun tilliisen wure. <sup>23</sup>A yillakara, Muusa ro genmallenmaaxun tilliisen wure, a da Haaruna Leewiganke dokkon funtinten wori, fuugen do ren moyinton ga'a yi.

<sup>24</sup>Muusa da gumo ku su wutu bakka Tunka duumanten jon ɗa tilliisen wure, nan r'i koyi Banisirayilanko yi. I d'i faayi, baane su d'i dokkon wutu.

<sup>25</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Haaruna dokkon saaga laayidun waxanden tajon ɗa, an na tigit'a yi taagumance yi murutinto ku da. Ken moxo ya ni, an na kacce tef'i xuumuxuumuye ke yi t'in ɗa, karamuqun na waase xenn'i ya.»

<sup>26</sup>Muusa d'a ɗa xo Tunka duumanten ga d'a ɗaamari moxo be.

<sup>27</sup>Banisirayilanko ti Muusa da: «A faayi de! O su kara, o neme, o su su yan neme mene! <sup>28</sup>Sere wo sere ga na tinko Tunka duumanten dingiran ɗa, ken kaman na kara! Xoy'o su nemeene ya hari sere baane nta toqo?»

[*Leewiganko sugandinden a do Haaruna follaqe xerexerende*]

**18** <sup>1</sup>Tunka duumanten daali Haaruna da: «Keeta ke, anken ya ni, an d'an ren yugu, a d'an kore, axa gaa ɗumiini futuxiyu beenu gaa ɗanjin'axa maxa dingira senne ke yi. Gant'an d'an ren yugun baane yan ɗumiini futuxiyu beenu gaa ɗaan'axa maxa sadaxinden noxon ɗa. <sup>2</sup>An n'an waaxi Leewiganko ku xa wara tinkoono d'an batten ɗa tilliise ke yi, kun ga n'an faaban kaaranko ku yi. I na ɗ'an battamaxon ɗa, i na kaf'an ɗa. X'anken d'an ren yugu ku, axa yan sikki laayidu ke tilliisen jon ɗa. <sup>3</sup>I na goll'an da, tilliisen gollun danman su yi, n'a ɗ'i nta tinkoono dingira senne ke yokkun do sadaxindinnoqu ke yi, kuudo kallen nan maxa sere su kita, ikun d'anke. <sup>4</sup>I na ɗ'an battamaxon ɗa, na **genmallenmaaxun tilliisen** gollun deberi, tilliisen gollun su. Tanan nan maxa tink'axa yi. <sup>5</sup>Axakun ya ni sadaxindinnoqun do dingira sennen gollu tinjana, ken ya ni yanganqata na waase Banisirayilanko ragana. <sup>6</sup>An d'a wori de, nke yinme yan da an maaren Leewiganko ku sugandi Banisirayilanko naxa, n'i kin'an ɗa: I kini Tunka duumanten ɗa ya kuud'i na genmallenmaaxun tilliisen gollun tija. <sup>7</sup>Anken d'an ren yugu, axa na sadaxakijanden gollun deberi, a do fo wo fo su gaa tejeene **waanaaren** falle gollun ɗa, axa nan sigi t'axa gollun ɗa, n da sadaxinden gollun kin'axa yi, gollen ya n'in ga d'a kin'axa yi. Tanan ga na tinko, a kaman nan kara.

[*Meriba jin xibaare*]

**20** <sup>1</sup>Banisirayila jaman kije Ciini gunjuran ɗa xasu fanan ya, jaman daaxa Xadesi. Mariyaamu faati nan buli non ya.

<sup>2</sup>Ji ma ni jaman maxa no, i toxo doxono Muusa do Haaruna yi.  
<sup>3</sup>Jaman da Muusa gajanmuuru, nan ti: «Har'o xa gan kara dubaane x'o maarenmu ku ga kara daaxan ɗa Tunka duumanten jo! <sup>4</sup>Manne saabud'axa ga da Tunka duumanten jaman riiti ke gunjura yi, t'o d'o naaburun nan kara? <sup>5</sup>Manne saabud'axa ga d'o girindi Misira yi, n'o riiti ke noqu manante yi? Yere feti noqu yi soxoodi ra gaa tifiini, turo nta yere, *reese* nta yere, yitte xa be gaa xilli «gerenaadi» nta yere. Hari miniji nta yere.»

<sup>6</sup>Muusa do Haaruna giri jaman ɗa, nan daga *genmallenmaaxun tilliisen* raqe. I da du sedi bippi niijen ɗa, Tunka duumanten nooron xosi bang'i da. <sup>7</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>8</sup>«Dokko ke wutu, an d'an waaxi Haaruna na jaman kafu me yi. Axa nan sefe giden da jama ke siginten jon ɗa, a n'i jin bagandi. An na jin funtindi bakka giden ɗa, jaman d'i naaburun na mini.»

<sup>9</sup>Muusa ga da ɗaamariyen kita, a da dokko ke wutu bakka Tunka duumanten jon ɗa tilliisen wure. <sup>10</sup>Muusa do Haaruna da jaman kafu me yi giden jo, nan t'i da: «Axa terinke de murutinto ku! Oku na jin funtindi axa danja ke gide yi?»  
<sup>11</sup>Muusa d'i kitten do dokkon wutu na giden katu ta fillo, jin funti. Jaman mini, n'i naaburun minindi.

<sup>12</sup>Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da: «Baaw'axa ga ma sax'in ɗa, axa m'in sanontaaxun tuyindi Banisirayilanko yi, ken saabuda, n ga da jamaane be laayidun wutu ke jama da, axakun nta roono.»

<sup>13</sup>Meriba<sup>r</sup> jinyaaxon wa non ɗa. Ken ni Banisirayilanko ga da Tunka duumanten gajanmuuru noqu be ya. A d'i sanontaaxun bangandi non ya.

[*Edomunun balle Banisirayilanko dangiye*]

<sup>14</sup>Muusa da soro girindi Xadesi ya, n'i xayi katti Edomu tunkanyugon ɗa, nan t'a da: «An waaxi Isirayila yan ti: “O ga da xoteye su wori, an yinme w'a tu. <sup>15</sup>O faabanu yan daga Misira yi, o da waxati gabe ɗa non taaxen ɗa, xa Misirankon da

---

<sup>r</sup>**20.13** Abaraaninxannen, «Meriba» wuren ni «nan gajanmuuri.»

roxoyen danben su naŋ'o d'o faabanu yi. <sup>16</sup>O laxaraxaasa katti Tunka duumanten ŋa, a d'o laxaraxaasayen mugu. A da maliikan xayɪ katt'o yi, t'a n'o bagandi Misira. Saasa, o na Xadesi ya yi, debe ke be ga'an ŋiinen raqen ŋa. <sup>17</sup>Ken kuŋa, an n'o wara, o na bogu t'an jamaanen ŋa! O nta roono soxante yi, o nta roono reesente yi. O nta har'axa gedun jin minni. O bakka do killi xoore<sup>s</sup> ke ya yi tannu. O nta seleene ti teye, o nta seleene ti nooge, m'o ga n bog'an ŋiinen ŋa.» <sup>18</sup>Xa, Edomu t'a da: «An nta bakka t'in jamaanen ŋa, ken ga fe xa, n do kaafan na gem'an ŋa.» <sup>19</sup>Banisirayilanko t'a da: «O tereene do killinbutten ya yi. Xa sell'o d'o naaburun ga na ji min'an da, o n'a jonkon tug'an ŋa. O da fo baane ya muuru, ken ga ni dangiye.» <sup>20</sup>Xa ken d'i fi su, Edomu ti: «Axa nta dangini!» A do jaman do kuru xoore bogu nan gem'i ya. <sup>21</sup>Edomu ga bara ke moxo yi Isirayila gaa bakka t'i jamaanen ŋa, Isirayila xa laato bakk'i ya.

[Haaruna faatiye]

<sup>22</sup>Banisirayila jaman su giri Xadesi, nan joofe Hoori giden ŋa, a gaa Edomu jamaanen gingen ŋa. <sup>23</sup>Tunka duumanten daali Muusa do Haaruna da ken noqu yi: <sup>24</sup>«Haaruna wa bakk'axa yi, nan daga kaf'i saaraanon ŋa, baaw'in ga da jamaane be kini Banisirayilanko yi, aken nta xawa roono. Ken n'axa ga d'in kuta Meriba jinyaaxen ŋa ya. <sup>25</sup>An do Haaruna d'i ren yugo Laasaari nan ri Hoori giden ŋa. An d'i na sege. <sup>26</sup>An na Haaruna yiraamun bagand'a yi, n'i rond'a renme Laasaari yi. Ken falle Haaruna na wuti. A faatini yere ya yi.» <sup>27</sup>Jaman su siginten jon ŋa, Muusa d'i sege Hoori giden ŋa. Tunka duumanten ga da Muusa ŋaamari moxo be, a da gollen deberi kundun ya. <sup>28</sup>Muusa da yiraamu ku bagandi Haaruna yi, n'i rond'a renme Laasaari yi. Haaruna faati non ya, giden tonben ŋa.<sup>t</sup> Ken falle Muusa do Laasaari yanqa bakka giden ŋa. <sup>29</sup>Banisirayilanko su da Haaruna bonnen tu, i su da tanjikke bito ya ŋa, i ga'a wuunu.

<sup>s</sup>20.17 Abaraninxannen, «killi xoore» ni «Tunkankille» ya yi.

<sup>t</sup>20.28 Haaruna faatiye gemu tannaxate siine Misira bakken falle. Haaruna wuyin gemu kame do tanpille do siino sikki ya.

[Isirayilanko teguye ti Kanaananko yi]

**21** <sup>1</sup>Aradi tunkanyugon taaxunten gaa Negebe yi, Kanaananken ya ni. A d'a mugu nan ti Isirayilanko ro ti Atarimun killen ɗa, a gam'i ya n'i gaja, na Isirayilanko yogonu kasorankaaxu. <sup>2</sup>Isirayilanko xosi tekken wutu Tunka duumanten da, nan ti: «An ga na ke jama r'o kittun ɗa, m'o ga d'a debun guruja.» <sup>3</sup>Tunka duumanten da Isirayilanko mugu, a da Kanaananko r'i kittun ɗa. Isirayilanko d'i jaɗ'i sagon ɗa, n'i d'i debun su bonondi. I da non xiri «Horoma» [a wure ga ni «guruja»].

[Jaxawallin samaqe]

<sup>4</sup>I giri Hoori giden ɗa, na Xulunjuumu fanɗen killen wutu. I da Edomu jamaanen goori. Xa jaman butten roxo killen ɗa. <sup>5</sup>I toxo fo koono Alla do Muusa da nan ti: «Mannen sig'axa ga d'o segendi bakka Misira yi, t'o nan kara ke gunjura yi? Baawo yigande nta yere, ji nta yere. Ke battaran yigande d'i tu su bog'o yi.» <sup>6</sup>Tunka duumanten xosi saman tooxiton janb'i ya, i ga'i xinji, ken da sere gabe kari Isirayilankon ɗa. <sup>7</sup>Jaman ri katti Muusa yi nan t'a da: «O ga da fo k'an do Tunka duumanten da, o da junuubun kita. Tunka duumanten jaaga, a na samaqen laatondi bakk'o yi!» Muusa jaage jaman da. <sup>8</sup>Ken falle Tunka duumanten t'i da: «Mexen samaqe nan deberi, an n'a jongi torunten ɗa, samaqen ga da sere wo sere xiji, an ga na ken mexen samaqe wori, an kisi.» <sup>9</sup>Muusa da jaxawallin samaqen deberi n'a jongi torunten ɗa. Samaqen ga na sere wo sere xiji, an ga da jaxawallin samaqe ke faayi tan, an kisi.

[Dagaye katti Pisixa gidu]

<sup>10</sup>Isirayilanko giri nan daga taaxu Oboti. <sup>11</sup>I giri falle Oboti, i daga taaxu Yiye-hawariima gunjuran ɗa, Mowaaba jamaanen kinbakkankuta. <sup>12</sup>I ga giri non ɗa, i daga taaxu do Jeredi xunan raqen ɗa, <sup>13</sup>nan giri non ɗa, nan daga taaxu Arano fanɗe waxi baanen ɗa, ken gaa gunjuran kuttu gilli Amarinun niipen ɗa, nan ja Mowaaba do Amarinun naxan gingen ɗa. <sup>14</sup>Ken ya saabud'a safanten gaa Tunka duumanten gajan kitaabun noxon ɗa:

Wahebu d'i jinkillun gaa Sufa jamaanen ŋa,  
 Arano xa <sup>15</sup>d'i guurunbeyu, i gaa wurunu dagana Ari deben  
 banje,  
 nan ŋa Mowaaba jamaanen do Amarinun gingen ŋa.

<sup>16</sup>I giri non ŋa, nan kiŋe Beera [Gede]. Ken gede noqun ya ni,  
 Tunka duumanten ga daali Muusa da, ti: «Jaman kafu me yi, n  
 na jin kin'i ya.» <sup>17</sup>Isirayilanko da ke suuge suugu nan ti:

Toyī gede! Xa d'a suugu!  
<sup>18</sup>Xirisun gedi jaabante,  
 Hooron da gede jaaba t'i dokkonun ŋa.

<sup>19</sup>I giri gunjuran ŋa katti Maatana, nan giri Maatana katti  
 Nahali, nan giri Nahali katti Bomotu. <sup>20</sup>I giri falle Bomotu, i  
 daga xuna be gaa teŋeene Mowaaba, Pisixa gidun kanma,  
 gunjuran ŋa dagana.

[Sihoono do Wooga niyiye]

<sup>21</sup>Isirayilanko da faaren xayī Amarinun tunkanyugo Sihoono  
 yi, nan t'a da: <sup>22</sup>«N wara, n nan bogu t'an jamaanen ŋa, o nta  
 killen wall'o gaa roono soxante yi, o nta roono yittinte yi, o nta  
 ji xa minni gedun ŋa, o na killi xoore ke ya ragana m'o ga n  
 bog'an niijen ŋa.» <sup>23</sup>Xa Sihoono ma duŋe Isirayila gaa bakka t'i  
 niijen ŋa. A d'i jaman su kafu me yi n'i bagandi nan gemu  
 Isirayila yi gunjuran ŋa. A ga kiŋe Yahacca yi, a da gajannŋen  
 kutu Isirayila yi. <sup>24</sup>Isirayila d'a sanpa ti kaafan ŋa, n'a jamaanen  
 raga, n'a wutu Arano fanŋen ŋa, nan dag'a wara Yaboqo fanŋe,  
 ma Amoninun jonkonme, baaw'i da non gingen xotondi ya.

<sup>25</sup>Isirayila da jamaanen su raga, nan taaxu do Amarinun  
 debun do Hesebooni d'i gundun debun su yi. <sup>26</sup>Baawo  
 Hesebooni na Sihoono deben ya, Amarinun tunka be ga da  
 Mowaaba tunka xasen gaja n'a jamaanen su rag'a yi ma Arano  
 fanŋe. <sup>27</sup>Ken ya saabuda ni suugaanon ga ti:

Xa ri, o na Hesebooni taga,  
 o n'a sigindi, Sihoono debi xoore!

<sup>28</sup>Yinben giri Hesebooni!  
 Yinbinkuman giri Sihoono deben ŋa, na Ari toni  
 Mowaaba,

Arano gidi giilun gaarantan tunkanu.

<sup>29</sup>Bone xen'an ŋa, Mowaaba!  
 An bono, Keemosi jama!  
 I d'a ren yugun ŋa wuraano,  
 An ren yaxarun ŋa tunbaaru,  
 Amorinun tunkanyugo Sihoono da.

<sup>30</sup>O xa d'i xa sufa ti bundanŋun ŋa.  
 N'a wutu Hesebooni katti Diboni, a su sanku.  
 O d'a sella ma Nafaha,  
 fo wo fo su gaa ken ŋa ma Medeba.

<sup>31</sup>Isirayila taaxu Amorinun jamaanen ŋa. <sup>32</sup>Muusa da soro wara dagana koroosindi Yaseera yi, i d'a d'i debillenmun raga. Amorinu be ga ŋi non ŋa, Muusa d'i xata.

<sup>33</sup>Ken falle, i teje noqu kurunba tana yi. I sege do Basani killen ŋa. Basani tunkanyugo Wooga, a d'i jaman bogu nan gam'i ya, kuudo n'i gaja Yederi yi. <sup>34</sup>Tunka duumanten daali Muusa da: «Maxa kan'a yi! N w'a roon'an kitten ŋa, a d'i jaman d'i niijen su, an w'i jaana x'an ga da Sihoono ŋa moxo be, Amorinun tunkanyugo be ga ŋi mareene Hesebooni.» <sup>35</sup>A d'a d'i renmun d'i jamaanen su kari n'a jamaanen xa wutu. Yonki baane ma toxo bireene.

*[Kanaana taxandinde]*

**33** <sup>50</sup>Tunka duumanten daali Muusa da Mowaaba xunan ŋa, Yarade xanne, Yeriho jonkonme, nan ti: <sup>51</sup>«A ko Banisirayilanko da ti: “Axa ga na dangi Yarade yi, axa royinton ŋa Kanaana jamaane, <sup>52</sup>axa na non seren su xata bakka du kaane, axa n'i gidin munonun su sankundi, axa n'i mexen sawura deberinton su bonondi, n'i dingira yinginton su guruja. <sup>53</sup>Axa na jamaanen raga nan taax'a yi, baaw'in da ke jamaane kin'axa ya yi, t'axa n'a xallaaxu.

<sup>54</sup>«Axa na sokkun wutu n'a taxandi me naxan ŋa, follaqe su d'i xalli taqe, i ga n xooru me yi moxo be, taxanden xa jaana ken moxo ya: ke be jaman gabe ga ni, na fo gaben wutu, ke be jaman roxen ga ni, na fo roxen wutu. Sere su taqen na ŋa, an sokken ga da noqu be koyi. Axa n'a taxandi janmu ti janmu.



<sup>55</sup>Xa, axa ga ma jamaanen soron su xata bakka du kaane, axa ga n'i toxo no, i wa jaana axa noxon ŋa saasu yi, i ga'axa sufan'axa yaaxon ŋa, nan ja kagen ŋa, axa faton kanma. I n'axa liixi jamaanen noxon ŋa, har'axa gaa taaxunu noqu be. <sup>56</sup>Ken bire, n ga ŋi xawa ke be jaan'i ya, n na ken jaan'axakun ya yi keeta.»

# Laayidu fillante

[Tunka duumanten baanannaaxu]

6 <sup>1</sup>[Muusa ti:] «Naamarindun do sariyanun faayi, a do laadanu be Tunka duumante, axa Alla ga jaamarindi kuudo n'i tuyind'axa yi, axa nan gollija t'i ya jamaanen noxon ja, axa gaa kareene katti jamaane ke be n'a ja du da xalle yi, <sup>2</sup>kuud'axa na kanu Tunka duumanten ja, axa Alla. N ga da jaamarindu beenu kin'axa yi, axa nan tigit'i y'axa wuyin muuman su yi, anken yinme, d'an renmun d'an kisimaru, kuud'axa wuyin na giilo. <sup>3</sup>Isirayila, an na terinke, nan duuruxoto n'i deberi. Ken ja, an na xeeri kita, axa na jiidi **xattin do tamarileeman warallaqen jamaanen** noxo, xo Tunka duumanten ga d'a laayidun wut'an da, an faabanu Alla.

<sup>4</sup>«Terinke, Isirayila! Tunka duumanten ni Tunka duumanta baane ya, o Alla. <sup>5</sup>An na Tunka duumanten xanu t'an sondomen su yi, an Alla, an n'a xanu t'an yonkin su yi, n'a xanu t'an senben su yi. <sup>6</sup>N gaa jaamarixannu ku beenu kinn'an ja lenki, i wa toq'an sondomen ja. <sup>7</sup>An n'i xaranjund'an renmun ja, an n'i kon'i da, an ga na j'an batte, an terente, a d'an saxunten d'an girinte. <sup>8</sup>An n'a ja taagumance yi n'a yet'an kitten ja, a d'an teje. <sup>9</sup>An n'i saf'an kan gallaqaqin gondomon d'an deben ro raqen ja.

<sup>10</sup>«Bire be Tunka duumanten ga n'an rond'a ga kuna ti jamaane ke be kuyen ja, an faaba Ibrahiima do Isiyaaxa do Yaaxuba danja, an wa debi xooro faranparo jiini no, anken ga m'i taga. <sup>11</sup>Kaanun fakkon ga ni, fo siren danben su yi, axakun ga m'a ro non ja, guufon gamunton wa non ja, anken ga m'i jaaba, **reese** tinjun do ten tinju, an ga m'i lori, ken kuja, an ga na yige nan fogu, <sup>12</sup>maxa mungu do Tunka duumanten ja, a be

ga d'an bogu komonkitten ɗa Misira jamaanen noxo. <sup>13</sup>Ken bire, an nan kanu Tunka duumanten ya, an Alla, an n'a ya batta, an kunana t'a ya toxon ɗa. <sup>14</sup>Axa maxa alla tana batu do axa taaxallemo ku batten ɗa, <sup>15</sup>baawo Tunka duumanten ni suuxaanan ya, axa Alla, ke be ga'axa naxa. Tunka duumanten butten yanganqatan nan maxa xen'an ɗa, a ga'an buruxana bakka jiiɗen kanma. <sup>16</sup>Axa nta Tunka duumanten xenpene xoy'axa ga d'a xenpe Masa<sup>u</sup> yi moxo be. <sup>17</sup>Tunka duumanten, axa Alla ga da ɗaamarindu be do farilanu beenu k'axa da, axa n'i tanga. <sup>18</sup>Fo be siren ga ni, a gaa genme Tunka duumanten ɗa, an na ken deberi, kuud'an na sawo. Tunka duumanten ga da jaman sire be xa laayidun wutu an faabanu da, an na ro, n'a ɗa du da xalle yi, <sup>19</sup>na xonnon yonto n'i laatondi bakk'an ɗa, xo Tunka duumanten ga d'a laayidun wutu.

<sup>20</sup>«A xunbanen xunbane, an renmen ga n'an tirindi nan ti: “Tunka duumanten ga da ku farilanu do ku sariyanu do ku laadanu taax'o yi, ken xa maana?” <sup>21</sup>An na t'a da: “O ji komaaxun ya yi Firawunan maxa Misira, Tunka duumanten d'o bagandi non ɗa t'i senben ya. <sup>22</sup>Tunka duumanten da taagumancun do kaawafi xooro kanunton koy'o yi, do Misira do Firawunan d'i kan halakinden batten ɗa. <sup>23</sup>A d'o bagandi non ɗa n'o riiti ke jamaane yi, a ga d'a laayidun wut'o faabanu da, n'a kin'o yi. <sup>24</sup>Tunka duumanten d'o ɗaamari t'o na ku sariyanu su batu, o nan kanu Tunka duumanten ɗa, o Alla, kuud'o na sawo koota su, a n'o toxo bireene xoy'o gaa moxo be lenki. <sup>25</sup>O nda ku ɗaamarindu batu xo Tunka duumante, o Alla ga d'o ɗaamari moxo be, o na ɗa seri toloɗonto yi.”»

[Golli xoninto, Tunka duumanten maxa]

**18** <sup>9</sup>[Muusa ti:] «Bire b'an ga na kije jamaane be Tunka duumante, an Alla ga d'a kin'an ɗa, maxa yaaxe do non taaxaanon fi ɗexunton ɗa. <sup>10</sup>Axa du baananben nan max'i renmen biyi musundo yi, na fi mannaraganken tuwaaxun muuru ti faayinde, n'a ko soron da, walla wanjintuwaaxu, ma nan korotindi, <sup>11</sup>kun do deberi buru deberiye, jinnagumaaxu, gunduburugumaaxu, walla xa nan xibaarindi ti furun ɗa.

---

<sup>u</sup>6.16 «Masa» wure ni «baqallaaxun» ya yi. Bakke 17.1-7 faayi.

<sup>12</sup>Baawo, sere su gaa ku fiinu jaana, a kaman jexunten ya ni Tunka duumanten maxa, ken jexuntaaxu ya saabuda ni, Tunka duumante, an Alla gaa xabiilanun kittu duuraaxunu an yinme jon ja. <sup>13</sup>An na tafi Tunka duumanten ja, an Alla. <sup>14</sup>An gaa ke xabiila be kittun duuraaxunu, i na deberiburudeberaanon do jinnagumun ya terinkana. Xa, Tunka duumanten nt'a mull'anken gaa kun d'i me su jaana.

[Xayifaare tana riye]

<sup>15</sup>«Tunka duumanten, an Alla wa riini xayifaare war'an ja, a gaa x'in moxo, a bakk'an yinme ya yi, an waaxinu ku du baananbe ya ni, axa n'a ya terinkana. <sup>16</sup>Axa da ken yinme ya jaaga Tunka duumanten ja, axa Alla, **Tuurisiinagide** ke kanma, mejiyi xooren koota, axa ga ti: “O ntax'a mull'o gaa Tunka duumanten xannen mukku, o Alla, o ntax'a mulla na ke nooro xoore wori, o nta kalle mulla.”<sup>v</sup> <sup>17</sup>Tunka duumanten t'in da: “I da tonɗun ya ko ke yi. <sup>18</sup>N n'an me xayifaare ya bagandin'i ya, i yinme waaxinu ku du baananbe. N n'in sefon r'a raqen ja, n ga n'a jaamari ti fo wo fo su yi, a n'a kijand'i ya. <sup>19</sup>Sere be ga m'in sefon terinka, xayifaaren ga sefe ti ku be y'in toxon ja, ken bire, n yinme n'a kaman tirind'a yi. <sup>20</sup>Xa, selli xayifaaren ga na sefe ko t'in toxon ja, n ga m'a jaamari t'a n'a ko, m'a ga na sefe ti alla tanan toxon ja, ken bire, xayifaaren yan kalla.”

<sup>21</sup>«A me wa d'an wa du tirindini nan ti: “O n'a tuunu kan moxo nan ti Tunka duumanten sefe feti ke yi?” <sup>22</sup>Selli xayifaaren ga na sefe be ko ti Tunka duumanten toxon ja, a ga ma jaɗi, ken bire Tunka duumanten sefe feti ken ja, ken ni xayifaaren dukoyintaaxu ya yi. Axa maxa kan'a yi!»

[Tunka duumanten daalen tinko]

**30** <sup>11</sup>[Muusa ti:] «Iyo! N gaa ke jaamariye be kinn'an ja lenki, a ma xot'an da buru, axa gaa korin'a da. <sup>12</sup>A nta kanmun ja, axa gaa tini: “Ko n segene nan dag'a yanqand'o da, n'a mugund'o yi, kuud'o nan gollina t'a yi?” <sup>13</sup>A nta geeji xa falle yi, axa gaa tini: “Ko xa na geeji kutunu nan dag'a wut'o da, a ga'a mugundin'o yi, kuud'o n'a gollen ja?” <sup>14</sup>Tonɗu, an do

---

<sup>v</sup>18.16 Laayidu fillanten 5.23-31 faayi.

daalen nan tinka, a w'an raqen d'an sondomen ŋa, an ra ga'a gollen deberini.

<sup>15</sup>«An d'a wori, lenk'in wa bireyen do xeerin roon'an jon ŋa, a do kallen do bone. <sup>16</sup>Nke ga d'an ŋaamari ke be yi lenki, nan t'an na Tunka duumanten xanu an Alla, an n'a batu, n'a ŋaamarindun batu, a d'a sariyanun d'a laadanu, ken ŋa, an na bire, an na jiidi, Tunka duumanten xa na bereke r'an ŋa, an gaa roono jaman kininte ke be noxon ŋa n'a wutu. <sup>17</sup>Xa, an ga n'an falle koyi, an ga ma terinke, an ga na du xaayi alla tananun da, n'i batu, <sup>18</sup>in w'axa xibaarini lenki nan t'axa wa buruxeene bogo-bogo bakka ŋiijen kanma, axa biton ntaxa giilono, axa gaa bakka ti Yaraden ŋa tejeene ŋiije be yi n'a xallaaxu.

<sup>19</sup>Kanmun do ŋiijen w'in seeda lenki: n da bireyen do kallen ya war'axa wure, a do xeerin do bone. Bireyen sugandi kuud'an d'an bonconŋun na bire <sup>20</sup>an gaa Tunka duumanten xanna, an Alla, n'a terinka, n'an du d'a tafu. An bireene ken moxo ya, an biton giilono ken moxo ya yi, an gaa ŋiije be kanma, Tunka duumanten ga kuna t'i w'a kin'an faabanu yi, Ibrahiima do Isiyaaxa, a do Yaaxuba.»

[Yuusawu ŋanŋe Muusa battamaxe]

**31** <sup>1</sup>Ken falle Muusa ri ku digaamu kijandi Banisirayilanko yi. <sup>2</sup>A t'i da: «N wuyin wa kame do tanpille siine yi lenki, n ra ntax'in sigan fakka, Tunka duumanten xa t'in da: “An nta ke Yarade kutunu.” <sup>3</sup>Tunka duumanten yinme yan wareen'axa kaane, axa Alla, a ya na ku xabiilanu buruxan'axa kaane, axa n'i kittu kaawandi. Yuusawu xa yan wareen'axa kaane, xo Tunka duumanten ga d'a ko moxo be. <sup>4</sup>Tunka duumanten wa ku xabiilanu gajanŋa, xoy'a ga da Sihoono do Wooga ŋa moxo be, Amornun tunkanyugon d'i jamaanu, a ga d'i ŋama. <sup>5</sup>Tunka duumanten w'i roono axa kittun ŋa, axa n'i ŋa xoy'in ga d'axa ŋaamari moxo be. <sup>6</sup>Xa da duuruxoto, axa na butten wutu, axa maxa kanu, axa maxa joot'i kaane, baawo Tunka duumante, axa Alla ya ni d'axa yi. A nt'axa walla, a nt'axa sedde.»

<sup>7</sup>Ken falle Muusa da Yuusawu xiri Banisirayila su jon ŋa nan t'a da: «Xoto, an na butten wutu, baawo, an ya do ke jama nan roono Tunka duumanten ga da jamaane be laayidun wut'i faabanu da, a ga t'i w'a kinn'i ya, an ya n'a taxandin'i ya xo

faabanxaye. <sup>8</sup>Tunka duumanten yan wareen'an kaane, a ya na d'an batten ŋa, a nt'an walla, a nt'an sedde, maxa kanu, maxa du wara.»

[Sariyan xaranjunde siino ŋeri su yi]

<sup>9</sup>Muusa da ke sariya safa n'a kini *sadaxakijandaanon* ŋa, Leewi renmu ku, Tunka duumanten *laayidun waxanden* ga'i be maxa, a do Isirayila xirisun su yi. <sup>10</sup>Muusa d'i ŋaamari ti: «Siino ŋeri su, bire b'axa gaa tanbunun buruxana, *Senokoota*<sup>w</sup>, <sup>11</sup>bire be Isirayila su gaa riini teje Tunka duumanten ŋ'a ga da dingira be sugandi, an Alla, an na ke sariya xara Isirayila su jon ŋ'i ga'a terinkana. <sup>12</sup>An na jaman kafu me yi, yugon do yaxare, leminen do xirise, nan dag'a wara mukke be ga'an deben ŋa, kuud'i n'a mugu, i n'a tu, kuud'i na kanu Tunka duumanten ŋa, axa Alla, i kiilun na toxo do ku sariyanu tanganden ŋa. <sup>13</sup>I renmu be ga nt'a tu, i n'a mugu waxati su, i na saage kanna Tunka duumanten ŋa, axa Alla, n'a tox'axa gaa bireene piijen kanma, axa gaa riini ke be xallaaxu Yarade fanjen falle.»

[Muusa xiriye katt'i seri fano]

**32** <sup>48</sup>Ken koota yinme, Tunka duumanten daali Muusa da: <sup>49</sup>«Sege Abarimu giden kanma, Nebo gide ke be gaa Mowaaba jamaanen ŋa, Yeriho taŋo. An na Kanaana jamaanen faayi, n gaa ke be kinni Banisirayilanko yi. <sup>50</sup>Ken fall'an na faati gide ke kanma yi, n'an kaf'an seri fanon ŋa, xo an waaxi Haaruna ga faati Hoori giden kanma moxo be nan kaf'i seri fanon ŋa. <sup>51</sup>Baawo, an do Haaruna d'in sooxi Banisirayilanko naxan ŋa Meriba jin ŋa, Xadesi ya, Ciini gunjuran ŋa, bire b'axa ga m'in senontaaxun bangandi Banisirayilanko naxa.<sup>x</sup> <sup>52</sup>N gaa jamaane ke be kinni Banisirayilanko yi, an n'a haccene ya, x'an nta roon'a noxon ŋa.»

---

<sup>w</sup>31.10 Sariya 16 faayi.

<sup>x</sup>32.51 Jaate 20.1-13 faayi.

## [Annabi Muusa faatiye]

**34** <sup>1</sup>Muusa giri Mowaaba xunanun ŋa, nan sege Nebo giden kanma, Pisixa tonbe, Yeriho taŋon ŋa. Tunka duumanten da jamaanen su koy'a yi, n'a wutu Galaadi ya, nan daga wara ma Daani, <sup>2</sup>Efarayimu jamaane, Manaase do Nafutaali, ken do Yahuuda jamaane, nan dag'a wara ma kinqennan geejin ŋa, <sup>3</sup>n'a wutu Negebe, tamarun debe Yeriho xuna, ma Cowaara. <sup>4</sup>Ken falle Tunka duumanten daali: «N da ke jamaane ya fin ko, n'a laayidun wutu Ibrahiima do Isiyaaxa do Yaaxuba da, nan t'i da: "N n'a kinn'axa bonconŋun ya yi." N d'a koy'an ŋa ya, an yinme yaaxen n'a wori, x'an nta roono.»

<sup>5</sup>Ken falle Tunka duumanten kome Muusa faati, Mowaaba jamaanen ŋa, xo Tunka duumanten ga d'a ko moxo be yi. <sup>6</sup>A d'a firindi Mowaaba jamaanen ŋa, Beta-powara teŋon ŋa. Sere su xa nt'a xaburan noqu tu, hari ke lenki. <sup>7</sup>Muusa faati n'a wuyin toxo kame do tanpille siine ya. Fo ma bog'a yaaxon woriyun ŋa, a senbe ke xa n'i moxon ya. <sup>8</sup>Banisirayila da Muusa wu tanjikke bito Mowaaba xunan noxon ŋa, ken falle, a sunon wuyen dangi.

<sup>9</sup>Ken d'a ni Nuunu ren yugo Yuusawu da tuwaaxu xoore kita n'a sababun ŋa Muusa ga d'i kittun sax'a yinmen kanma<sup>y</sup>. Banisirayilanko d'a terinka, Tunka duumanten ga da jaamarindu be kini Muusa yi, i d'i batu.

<sup>10</sup>Muusa me xayifaare ma demu riini Isirayila, Tunka duumanten d'a gaa sefene yaaxe ti yaaxe. <sup>11</sup>A d'aken Muusa ya xay'i Misira yi, na ku fi xooro do ku kaawafiinu deberi **Firawunan** d'i botulanun d'i jamaanen su jon ŋa. <sup>12</sup>Kanu fi xoore ma toxo du yi, Muusa ga m'i yonkin kini ke be deberinden ŋa Banisirayilanko jon ŋa.

---

<sup>y</sup>34.9 Jaatu 27.18 faayi.

# Fatanpanciyen

## *Abaraaninu*

Ibrahiima d'i bonconɗun yan ji xiriini ti ke toxo yi, a ga gir'i seri fanan ɗa, ken ga ni Abaraani (Joppaye 10.21).

## *alikafaara, alikafaarabagande, alikafaarabaganden laada*

Fi be ga n'an kita, an ga m'a tewu, sadaxakijandaanan ga'a ke be jaana, kuudo na Alla yanpayen koyi (Sariya 5).

## *Alla Katudanke*

A wure ni «Alla Araniyaana», Alla niyindaana, Alla be ra gaa fo wo fo su danja. (Joppaye 17.1-8, 35.11-12).

## *allanbatika yiranma*

Tilliisi sennen ya ni, a gaa Alla hadariye Banisirayilanko naxan ɗa taagumancana, gunjuran noxon ɗa a do Kanaana jamaane, i taaxen falle non ɗa. A wa xiriini : «*genmallenmaaxun tillisen*».

## *allanbatinoqu*

Allanbatten gaa jaana noqu be, sadaxanun gaa bakka non ya yi. (Bakke 17.15)

## *allanbuuru*

Buuru yinmu tanmi do fillo ya ni, a teremendun filli gaa Allanbatika yiranman ɗa, dingira sennen taabelin kanma (Bakke 25.30). Buuru yinmu ku tanmi do fillon ni alikaaman ya yi, i gaa futaaden biyin'i kanma Tuumayinkoota su, i wa faraaxini. Sadaxakijandaanon na fo xase ke yiga noqu senne yi. (Sariya 24.5)



### ***allatiigeyinsadaxa***

Xeerikitesadaxan ya ni, a gaa jaana jaxan yigande yi, xafarigeesi muuriyen danja (Sariya 3).

### ***Anaaxi***

Anaaxi soxoodi be taaxunten ga ni Kanaana jamaanen ja, saado Banisirayilanko gaa taaxunu no, i dinkanun giilu, Muusa ga da soncolondaano be wara dagana Kanaana yi, i da du wori kun ya wure yi xo fuuji (Jaatu 13.22). An na ***Nefelinun*** noqun muuru.

### ***Aserati***

Munu yaxare be ga ni kateyen do xanuyen do gajannjen deemanden ja ( Bakke 34.13).

### ***bippaade***

***Sariyan waxanden*** bippaaden ya ni, a toxo tana ya ni «xafarinoqun».

### ***buukaado***

Fo yogo ya n'i gaa farin molosondini t'a yi n'a buukundi. Na ken ro buurun ja, pesaxansallen ja, ken haraamunten ya ni (Bakke 12.15). Buuru buukunte nta yigeene ken koyi muuman ja, buukaado nta woriin'i kaanun ja ya yinme, ken ga fe, a kaman na booxe bakka xabiilan ja (Bakke 12.19).

### ***buuru buukunte***

Fari xootinte be ga moloso nan yiti ti ***buukaadon*** ja.

### ***buurunxeccan salle***

Ken ni ***pesaxansallen*** jaxama fanan ya, ***buuru buukunte*** ga nta yigeene ke salle be yi, kuudo nan toxo sinmeene do pesaxan ja t'a yi (Bakke 12.15, 13.1, 34.18).

### ***efa***

Xencendifo ya ni, a xenca baane gaa genme muudu tanmi (Bakke 16.36).

### **Fanka Sennen**

Ken ni senbe ya yi, a ga giri Alla yi, a gaa soron kandan'i na Alla lijun deberi. A na soro yogonu xa da duran maxankuto yi, t'i gollijan killun ɗa (Bakke 35.31).

### **faribuukaado**

An na **buukaado** muur'an n'a faayi.

### **Firawuna**

Misira tunkanyugun yan xiriini ti ke toxo yi, Firawuna be Muusa ga bang'a kiyen ɗa, ken toxon yinme ni Tuutimoosi fana, a do Aminoteefu ( Bakke 1-2). Firawuna ke be ga bara Banisirayilanko walla dagana, ken toxon ni Tuutimoosi naxatandi, a do Aminoteefu sikkandin ya yi (Bakke 3-18, Laayidu fillante 34.11).

### **genmallenmaaxun tilliise**

Ken ni xubba be gaa **allanbatika yiranman** ɗa ya, **waanaaren** ga d'a naxaanen kutu. Kuta fana ke ni **noqu senonte**, **sadaxafutaadinbeelon** gaa taaxunu noqu be, do **allanbuuru**, kefiini lanpanxare d'i lanpanu. Kuta fillanden ni : **noqu senonta xoore**, **sariyan waxanden** d'i **bippaaden**, ma **xafarinoqun**, gaa noqu be. Sadaxakijandaanon yinmanken wa roono Noqu Senonta Xooren ɗa siine su yi koota baane, ken ga ni **Senokootan** ɗa. A do futaaden do **junuubuxafarisadaxan** foron na ro non ɗa, na **alikafaarabaganden** laadan deberi Banisirayila jaman su da, **waxande** ke jon ɗa (Sariya 16).

### **gidi siginton**

Kun ni gidu ya yi, i ga d'i sigindi do me yi, i gaa munubetiin'a yi. (Bakke 34.13)

### **Goseni**

Ken ni Misira mara yogo ya yi, Annabi Yaaxuba koren ga ni taaxun'a yi gelli Yuusufu birantaaxu, m'i forogon gaa gilli no koota be.

### ***homeri***

Xencendi fo ya ni, a xenca baane gaa genme keme muude.  
(Jaatu 11.32)

### ***junuubuxafarisadaxa***

Ken ni sadaxa be gaa bakka kuudo na an ga da futuxiyu beenu  
na Alla yi buruxa. (Sariya 16.3)

### ***junuubuyanpayinsadaxa***

Ken ni sadaxa be bakka, an ga n'an kappallenman tooja.  
(Sariya 16.10)

### ***kallemaliika***

Ken ni Anjarayiilu ya yi, a ga xenu Misirankon na n'i sooman su  
kari. Ken ni yanganqatan legeren ya yi, Banisirayilankon ga da  
pesaxan xurusindiforon suusa do kangallaqun gondomanun  
filli yi. Alla da kallemaliika naamari roono misiranko kaanun  
na, pesaxan xurusindiforon suusante ga nt'i kangallaqun na, n'i  
sooma yugun d'i naaburun ren fanon su kari. (Bakke 12.23)

### ***laayidun waxande***

An na *waxande* ya faayi.

### ***manna***

Ken ni Banisirayilanko yigandi kaananken ya yi, i ga da 40 siine  
na bireene mannan na, gunjuran noxo (Bakke 16.35)

Banisirayilanko ti Muusa da : «Manne ni ke ?» Muusa t'i da :  
«Biraadon ya ni ke, Tunka duumanten ga d'a kin'axa yi, t'axa  
n'a yiga.» (Bakke 16.15). Banisirayilanko da ken biraado  
bexubexu, xa ken d'i fi su, Alla m'i sedi (Bakke 16, Jaatu 11).

### ***Mediyana***

Annabi Muusa yaqen d'a kallu yugo Suwayibu ni  
Mediyanankon ya, giringirindaanon ya ni. I follaqu karagi ya  
ni, nan bogu Ibrahiima yi, a renme be toxon ga ni Mediyana, a  
taara yaxare Xetuura ga d'a saar'a da. Ken ya do taara yaxarun  
kuttun d'i renmun nan daga taaxu Arabi gujuran saahelin na,  
Axaba geeji neenen kaaran na (Joppaye 25.1).

### **Moleeki**

Amoninun munu xoore yogo ya toxo ni ke, i g'i renmun musun'a yi. Muusa sariyan da ken haraamu (Sariya 20.2).

### **Nefelinu**

Seri dinka giillun ya ni : Anaaxi soxoodi. Soncolondaano ku d'i ya wori Kanaana jamaanen ŋa (Jaatu 13.33). A ra wa ŋaan'ikun seri deru ya xibaaren nan koni Joppaye 6.4 noxon ŋa. An na *Anaaxi* noqun muuru.

### **Niili**

Ken ni Misira fan xooren ya, annabi Muusa ma ga d'a sedi fanŋe ke be yi, Muusa do Firawunan gajanŋen gaa joppeene, ken fanŋe ya jin nan yille foren ŋa (Bakke 7).

### **noqu senonta xoore**

An na *genmallenmaaxun tillisen* muuru, n'a faayi.

### **Pesaxa, Pesaxansallen**

A wure ni, «dangi-dangi salle». Ken salle na Banisirayilanko sinmandini do Alla ga da Misira ren fanan su kari wuro be yi ya, nan toxo dangi-dangini Banisirayilanko kaanun ŋa, sadaxan foren suusanten ga'i gallaqun ŋa. Salle ke joppe Abibunxason 15ndi ya. Tanmisa lenme yan xurusi, n'a tiiti n'a tiyen do deri xaxacun yiga, a do buurunxecca. Pesexan ni kaanuxudunsallen ya, ken ga ni Banisirayilanko siinen salli xooro sikki fanan ŋa (Bakke 12, Laahidu fillante 16).

### **reese**

Yittirenme ya ni, a liŋen ga ni, a wa bollini n'a jin mini, a wa xaayene, nan ŋa xoncin ŋa, a ra wa kaawana xa nan dalla mereene (Jaatu 13.20, 20.5, Laayidu fillante 6.11).

### **saafi, saafi xulle**

A ra wa ŋaana fatanwati bure yogo, Abaraninxannen ŋa (Bakke 4.6, Jaatu 12.10).

## **sadaxa**

Siga xooro filli wa sadaxan ŋa : Nan baari bakka junuubu be ga'an ŋa, a do na baariyen sabatindi. Sadaxanu beenu gaa tawureetan ŋa ni Allankuyun ya yi (Joppaye 4), a do sadaxa biyinte (Joppaye 8.20). Misira forogoyen falle, sadaxanun ŋa do salli xooro sikki ya batte : **Pesaxansalle**, **Sanjan fanan salle**, a do **Sanjan legeren salle** (Bakke 34.22). Kun dangi falle, saafintan sadaxanu xa ji du yi (Sariya 14) a do saare foron sononde (Sariya 12) do sadaxakijandaanan toorinde (Sariya 8-9). Ku sadaxanu ni naaburun ren fanon ya, a do soxanfoonun fananmoyiyu, do yittin goorun fananmoyiyu, kun ga'a jaana allankuyun ŋa, i fate waxatinin ŋa.

Daaban sadaxanu beenu gaa Sariya kitaaben ŋa sooranu 1 -5, janmoxonu tunmi ya ni maxankutu baane ga'i da, sikko ku kuŋa, i tejeene battaanan ya yi, sikko baanu ku tejeene sadaxakijandaanan ya yi:

1. Battaana ke do sadaxan na daga sadaxindinoqun ŋa.
2. A n'i sooxe m'i sooxun sax'a kanma nan sefe t'i junuubun ŋa, n'a yilla sadaxa ke yi, walla xa na du maxankutu ti sadaxa ke yi.
3. A na sadaxa ke xurusi.
4. Sadaxakijandaanan na sadaxa ke foron wutu n'i tolli-tolli do sadaxindinoqu ke jungunun naxati yi.
5. A na foron kuttun do keteyun buyi, kun ga ni feredillenmun keteyen do butten keteye, a do nuxullenmun keteye. Sadaxanu yogonu yi, feten xa buyini ya xeremente.
6. Dunŋu beenu gaa toqo kun falle, sadaxakijandaanan do battaanan na kun yogo yiga, xoyi **allatiigeyinsadaxan** moxo, walla xa sadaxakijandaanan d'i koren n'a yiga, walla x'a baane n'a yiga.

### ***sadaxa biyinte***

Aken yan xasa sadaxanu ku su yi, a nan xerexerenta xa, Sariya kitaabe, ken sadaxa na junuubun ya buruxana, ken ya ni :  
***yanpayimuurisadaxa.***

### ***sadaxabiyifo***

Ken ni kinju be sadaxan gaa biyiin'a yi ya, a gaa ***allanbatika yiraman*** ro raqen ŋa, ti fonnoxon banŋe.

### ***sadaxafutaadinbeelo***

Ken ni kinju be sadaxakijandaanan gaa futaaden futaadin'a kanma suxuban do lellen ŋa ya. A ga'a ***genmallenmaaxun tillisen*** noxo, ***waxanden*** jon ŋa. Ken futaadin tiide ni jaageyun do batiyun segeyen tagumancen ya, o ga n xaw'i jaana Alla da, i ga n liŋ'a da (Bakke 35.15).

### ***sadaxakijandaana***

Isirayilankon ŋi sadaxanun bagandin'i junuubunun xafariyen saabuda. Sadaxakijandaanon yan ŋi kun sadaxanu buyini, na Alla jaaga sadaxanu ku nan rage. Sadaxakijandaanon bakka Haaruna fonlaqen ya yi. I burujun bogu Leewi ya yi. Siine wo siine, baane wa jaana sadaxakijandaanan yinmanken ŋa bakk'i ya. Ke be xa ga na ja sadaxakijandaanan yinmanke yi, toxo ke ntaxa bakk'a kaman ŋa keeta (Jaatu 16.10, Laayidu fillanten 31.9).

### ***Sanjan fanan salle***

Ken salle salliini pesaxansallen salli falle ti 50 bito ya, a ya ni siinen salli xoori fillanden ŋa, i na soxanfo jeyun sadaxini ken waxati ya yi (Bakke 34.22).

### ***Sanjan legeren salle***

Aken genme xasu 7nde, 15 ya, a na koye ya jaana. Siinen salli xoron sikki sikkandin ya ni. Bakke 34.22)

### ***sariyan waxande***

(An na ***waxande*** ya faayi)

### ***Senokoota***

Ken ni jaman junuubunun xafarikootan ya sadaxakijandaanan yinmanken na junuubuxafarisadaxan kuyi noqu senonta xooren (xubba) ɗa, Banisirayila su danɗa, a do allanbatika yiranman d'i yokkun senonde, kefiini sadaxakijandaanon yinme senonden ɗa. Ken koota suumen baane ya ɗaamarinten ni Muusa sariyan ɗa (Sariya 16).

### ***senoyen laadan***

Ken ni tagumance be ga'a genmallenmaaxun tillisen d'i yokkun su senondini ya, n'i baari. (Sariya 16.16)

### ***sugandindi te***

Te ya ni, a gaa joxiini sere, ma fo yogo kanma, kuudo na ken kama, walla xa ken fo sugandi bakka soron kuttun ɗa Tunka duumanten gollun da. (Bakke 40.9)

### ***Suwayibu***

Muusa kallu yugon ya ni. Madiyana sadaxakijandaanan ya ni. Abaraninxanne, Suwayibu toxon ni «Rawuweli» (Bakke 2.18), a wure ga ni «Alla xana». Noqu yogonu (Bakke 4.18; 18.1-12) i w'a xilli «Yetero», maxankuton ya ni, a wure ga ni «yintinxulle» (Bakke 3, 4, 18).

### ***Tunka duumante***

Alla toxon ya ni. Abaraninxannen, Tunka duumanten wure ni «aken ni ke be ya» (Bakke 3.15).

### ***Tuumayinkoota***

Alla duguta duna taganden ɗa bita ɗerundin ya, a da gollen wara, ken xosi ɗa tuuma koota yi duna su da, a d'a muur'o maxa kunɗa, t'o n'a tuuma koye su yi. (Bakke 35.1-3)

### ***Tuurisiinagide***

Ken ni gide be Muusa do Tunka duumanten ga genmallenmaaxu a kanma badagi kumunten noxon ɗa ya (Bakke 3). Alla da Tawureeta ke xa kin'a yi ken gide ya kanma (Bakke 19). A toxon ya ni «Horebu» xa, do «Alla gide» (Bakke 18.5).

### ***waanaare***

Ken ni yiraame be gaa ***genmallenmaaxun tillisen*** kutana, na ***noqu senonten*** do ***noqu senonta xooren*** fata bakka me yi (Bakke 35.12, 39.34). I ga na Allanbatika yiraman xooro, waanaare ke yan xufiini ***sariyan waxanden*** ɗa (Jaatu 4.5).

Sariyan maxa, sadaxakijandaanan yinmanken baane yan katta roono waanaaren falle, ***Noqu senonta xoore*** ke yi, siine su koota baane, ken ga ni ***Senokoota*** ke. (Sariya 16).

### ***waxande, sariyan waxande, laayidun waxande***

A wa taaxunu ***waanaaren*** falle, ***genmallenmaaxun tillisen*** noxo, Muusa sariyan safanten gaa wallahon w'a noxo, a do ***mannan*** gaa domen noxo (Bakke 16.34). Haaruna dokko be ga fuugu xa legeri waxande ke noxon ɗa (Jaatu 17.25). ***Bippaade*** ke xa ji xiriini ***xafarinoqun***, baaw'a ya ni Tunka duumanten hadariyen taagumancen ɗ'i koren noxo, junuubunun xafariyen girira.

### ***xafarinoqun***

***Bippaaden*** do ***waxanden*** noqun faayi.

### ***xattin do tamarileeman warallaqen jamaanen***

Xeetunden ya ni, tejeene Kanaana jamaanen ɗa, a wure ni naaburumareyen do soxen wa siroono non ɗa.

### ***xanuyi duumante***

Ken ni soron xanuye be gaa Alla yi, sigaali Banisirayilankon be a ga da laayidun sigind'i d'i naxa, ken xanuye, xenpan nt'a yi (Bakke 15.13).

### ***xeribunun***

Maliika tangandaano ya yi (Joppaye 3.24) i ga'a yunma Hawa do baaba Haadama ga ji ariyanna be yi tangana. I sawuranu ku beenu ga ji waxanden kanma, ken ni Tunka duumanten tunkanyugunsemen taagumancen ya yi. (Bakke 25.17).



### ***Xulunjuumu fanɓe***

Abaraaninxannen ŋa, a toxon ni «Saakinji» (Bakke 10.19). Alla da ken fanɓe ya booxo Banisirayilanko danɓa, Firawunan ga ji d'i batten ŋa. I kare falle, a da Firawunan d'i kuren toni (Bakke 14).

### ***Yanpayimuurisadaxa***

A ***sadaxa biyint'***an ma, sadaxa ya ni, yanpayen gaa muurini t'a yi Alla maxa. (Sariya 1.9, 16.3)